AUSTRIA
Bauerfeind Ges.m.b.H.
Hainburger Straße 33
1030 Wien
P +43 (0) 800 4430-130
F +43 (0) 800 4430-131
E info@bauerfeind.at

BENELUX
Bauerfeind Benelux B.V.
Waarderveldweg 1
2031 BK Haarlem

THE NETHERLANDS
P +31 (0) 23 531-9427
F +31 (0) 23 532-1970
E info@bauerfeind.nl

BELGIUM
P +32 (0) 2 527-4060
F +32 (0) 2 792-5345
E info@bauerfeind.be

BOSNIA AND HERZEGOVINA
Bauerfeind d.o.o.
Meše Selmovića 19
71000 Sarajevo
P +387 (0) 33 710-100
F +387 (0) 33 619-422
E info@bauerfeind.ba

CROATIA
Bauerfeind d.o.o.
Goleška 20
10020 Zagreb
P +385 (0) 1 6542-855
F +385 (0) 1 6542-860
E info@bauerfeind.hr

FRANCE
Bauerfeind France S.A.R.L.
B.P. 59258
95957 Roissy CDG Cedex
P +33 (0) 1 4863-2896
F +33 (0) 1 4863-2963
E info@bauerfeind.fr

ITALY
Bauerfeind Italia Srl
Piazza Don Enrico Mapelli 75
20099 Sesto San Giovanni (MI)
P +39 02 8977 6310
F +39 02 8977 5900
E info@bauerfeind.it

NORDIC
Bauerfeind Nordic AB
Storgatan 14
114 55 Stockholm
P +46 (0) 774 100 020
E info@bauerfeind.se

REPUBLIC OF NORTH MACEDONIA
Bauerfeind Dooel Skopje
50 Divizija 24 a
1000 Skopje
P +389 (0) 2 3179-002
F +389 (0) 2 3179-004
E info@bauerfeind.mk

SERBIA
Bauerfeind d.o.o.
102 Omladinskih brigada
11070 Novi Beograd
P +381 (0) 11 2287-050
F +381 (0) 11 2287-052
E info@bauerfeind.rs

SINGAPORE
Bauerfeind Singapore Pte Ltd.
Blk 41 Cambridge Road #01-21
Singapore 210041
P +65 6396-3497
F +65 6295-5062
E info@bauerfeind.com.sg

SLOVENIA
Bauerfeind d.o.o.
Dolenjska cesta 242 b
1000 Ljubljana
P +386 (0) 1 4272-941
F +386 (0) 1 4272-951
E info@bauerfeind.si

SPAIN
Bauerfeind Ibérica, S.A.
C / San Vicente Mártir,
nº 71 – 4º - 7ª
46007 Valencia
P +34 96 385-6633
F +34 96 385-6699
E info@bauerfeind.es

SWITZERLAND
Bauerfeind AG
Vorderi Böde 5
5452 Oberrohrdorf
P +41 (0) 56 485-8242
F +41 (0) 56 485-8259
E info@bauerfeind.ch

UNITED ARAB EMIRATES
Bauerfeind Middle East FZ LLC
Dubai Healthcare City
Building 40, Office 510
Dubai
P +971 4 4335-684
F +971 4 4370-344
E info@bauerfeind.ae

UNITED KINGDOM
Bauerfeind UK
85 Tottenham Court Road
London
W1T 4TQ
P +44 (0) 121 446-5353
F +44 (0) 121 446-5454
E info@bauerfeind.co.uk

USA
Bauerfeind USA, Inc.
75 14th St NE
Suite 2350
Atlanta, GA 30309
P +1 800 423-3405
P +1 404 201-7800
F +1 404 201-7839
E info@bauerfeindusa.com

BAUERFEIND AG
Triebeser Straße 16
07937 Zeulenroda-Triebes
Germany
P +49 (0) 36628 66-2000
F +49 (0) 36628 66-2999
E info@bauerfeind.com
BAUERFEIND.COM

Rev. 18 – 2022-09_109753

BAUERFEIND®

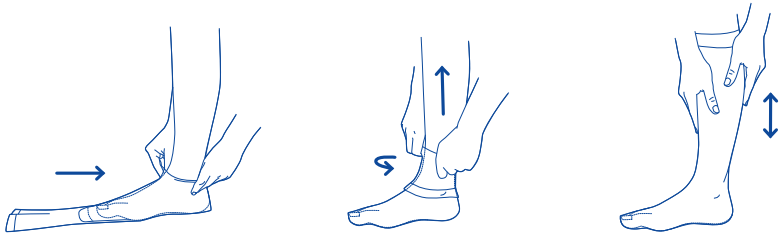
VenoTrain®

Gebrauchs- und Pflegeanweisung
Instruction for use and care
Conseils d'utilisation et d'entretien
Istruzioni per l'uso, la pulizia e il lavaggio
Instrucciones de uso y cuidado

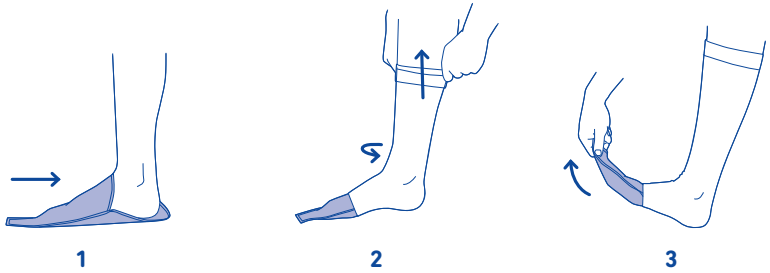
MADE IN GERMANY

All instructions for use:
www.bauerfeind.com/downloads

Geschlossene Fußspitze | Closed toe | Pointe du pied fermée | Punta cerrada



Offene Fußspitze | Open toe | Pointe du pied ouverte | Punta abierta



RAL GÜTEZEICHEN
MEDIZINISCHE KOMPRESSIONS-STRÜMPFE

Le label de qualité n'est pas valable pour / à l'exception des produits certifiés ASQUAL

MD

OEKO-TEX®
CONFIDENCE IN TEXTILES
STANDARD 100
S98-0153 HOHENSTEIN HTTI
Tested for harmful substances.
www.oeko-tex.com/standard100

Gebrauchsanweisung | Instruction for use | Conseils d'utilisation | Instrucciones de uso

VenoTrain® micro, VenoTrain® look, VenoTrain® discrétion, VenoTrain® soft, VenoTrain® soft S, VenoTrain® cocoon, VenoTrain® business, VenoTrain® pure, VenoTrain® impuls, VenoTrain® delight, VenoTrain® curaflow, VenoTrain® curaflow strong

de deutsch 3
en english 4
fr français 6
nl nederlands 8
it italiano 10
es español 12
pt português 14
sv svenska 15
no norsk 17
fi suomi 19
da dansk 21
pl polski 22
cs česky 24
sk slovensky 26
hu magyar 28
hr hrvatski 30
sr srpski 31
sl slovenski 33
ro romanian 35
bg български 37
el ελληνικά 38
tr türkçe 40
ru русский 42
et eesti 44
lv latviešu 46
lt lietuvių 48
uk українська 49
ja 日本語 51
zh 中文 53
he עברית 55
ar عربي 57

de deutsch

Sehr geehrte Kundin, sehr geehrter Kunde,

vielen Dank, dass Sie sich für ein Bauerfeind-Produkt entschieden haben.

Jeden Tag arbeiten wir an der Verbesserung der medizinischen Wirksamkeit unserer Produkte, denn Ihre Gesundheit liegt uns am Herzen.
Bitte lesen und beachten Sie die **Gebrauchsanweisung** sorgfältig. Bei Fragen wenden Sie sich an Ihren Arzt oder Ihr Fachgeschäft

Im Fall einer flachgestrickten Kompressionsstrumpfhose kann es vorkommen, dass unterschiedliche Kompressionsklassen verarbeitet werden. Dann erfolgt die Abbildung der Kompressionsklassen für die Beine im Etikett.

Zweckbestimmung

VenoTrain sind Medizinprodukte. Sie sind Kompressionsstrümpfe zur Langzeittherapie von phlebologischen und / oder lymphologischen Erkrankungen zur Langzeittherapie des Lipödems.

Indikationen

Chronische Venenkrankheiten
- Varikose / initiale Phase nach Varikosetherapie
- Verbesserung venöser Symptome
- Prävention und Therapie venöser Ödeme
- venöse Malformationen
- funktionelle venöse Insuffizienz (Adipositas, Sitz-, und Stehberufe)
- Verbesserung der Lebensqualität bei chronischen Venenkrankheiten
- Prävention und Therapie von venösen Hautveränderungen
- Ekzem und Pigmentierung
- Dermatoliposklerose und Atrophie blanche
- Prävention von rezidivierenden Ulcera crura venosa (CEAP-Stadium 5)

Thromboembolie
- oberflächliche Venenthrombose
- tiefe Beinvenenthrombose
- Zustand nach Thrombose
- postthrombotisches Syndrom
- Thromboseprophylaxe bei mobilen Patienten

Ödeme
- Lymphödeme
- Phlebo-Lymphödeme
- Ödeme in der Schwangerschaft
- posttraumatische Ödeme
- postoperative Ödeme
- postoperative Re-Perfusionsödeme
- zyklisch idiopathische Ödeme
- Lipödeme
- Lip-Lymphödeme
- Stauungszustände infolge von Immobilitäten (arthrogenes Stauungssyndrom, Paresen und Teilparesen der Extremität)
- berufsbedingte Ödeme (Steh-, Sitzberufe)
- medikamentös bedingte Ödeme, wenn keine Umstellung möglich ist

Andere Indikationen
- Adipositas mit funktioneller venöser Insuffizienz
- entzündliche Dermatosen der Beine
- Übelkeit, Schwindel in der Schwangerschaft
- Stauungsbeschwerden in der Schwangerschaft
- Zustand nach Verbrennungen
- Narbenbehandlung

Einsatzort

Entsprechend den Indikationen

⚠ Anwendungsrisiken

Bitte beachten Sie die Vorgaben dieser Gebrauchsanweisung und die Hinweise des Fachpersonals genauestens.
Bei sachgemäßer Anwendung sind keine Anwendungsrisiken bekannt, sofern Sie das Produkt ausschließlich indikationsgerecht einsetzen und Ihre Versorgung von Fachpersonal ausgemessen und Sie über das richtige Anlegen Ihrer Kompressionsstrümpfe informiert wurden. Bei Strümpfen mit Silikon-Haftband kann es bei Überempfindlichkeit zu Hautreizungen kommen.
Nehmen Sie am Produkt eigenmächtig keine Veränderungen vor, da es anderenfalls nicht wie erwartet helfen oder Gesundheitsschäden verursachen kann. Gewährleistung und Haftung sind in diesen Fällen ausgeschlossen.
- Vermeiden Sie Kontakt mit fett- und säurehaltigen Mitteln, Salben oder Lotionen.
- Stellen Sie beim Tragen des Produktes Veränderungen oder zunehmende Beschwerden fest, unterbrechen Sie die weitere Nutzung und wenden Sie sich an Ihren Arzt.
- Überprüfen Sie die konkrete Bodenbeschaffenheit bei jedem Gehen, Stehen oder anderweitigem Belasten des erkrankten Körperteils auf Rutschfestigkeit. Auf glatten Böden besteht akute Rutsch- und damit Verletzungsgefahr!

Kontraindikationen

- fortgeschrittene periphere arterielle Verschlusskrankheit (wenn einer dieser Parameter zutrifft ABPI < 0,5, Knöchelarteriendruck < 60 mmHg, Zehendruck < 30 mmHg oder TcPO2 < 20 mmHg Fußrücken)
- dekompensierte Herzinsuffizienz (NYHA III + IV)
- septische Phlebitis
- Phlegmasia coerulea dolens

In folgenden Fällen sollte die Therapieentscheidung unter Abwägen von Nutzen und Risiko sowie der Auswahl des am besten geeigneten Kompressionsmittels getroffen werden:
- ausgeprägte nässende Dermatosen
- Unverträglichkeit auf Kompressionsmaterial
- schwere Sensibilitätsstörungen der Extremität
- fortgeschrittene periphere Neuropathie (z. B. bei Diabetes mellitus)
- primär chronische Polyarthritis

Bei Fragen zu diesen Angaben wenden Sie sich an Ihren Arzt oder Ihr medizinisches Fachpersonal.

Bei Nichtbeachtung obiger Kontraindikationen ist eine Haftung des Herstellers – insbesondere Produkthaftung – ausgeschlossen.

Anwendungshinweise

- Die erstmalige Anpassung darf nur durch medizinisch geschultes Fachpersonal erfolgen.
- Legen Sie Ihre Strümpfe am besten morgens direkt nach dem Aufstehen bzw. nach einer Lymphdrainage an.
- Tragen Sie Bauerfeind-Handschuhe für das An- und Ablegen Ihrer VenoTrain-Kompressionsstrümpfe, es erleichtert Ihnen das gleichmäßige Verteilen des Materials.
- Ihre Beine müssen trocken sein.
- Greifen Sie nicht mit spitzen Fingernägeln in die Maschen. Achten Sie darauf, dass Sie Ihren Schmuck vorher ablegen.
- Bitte vermeiden Sie das Überdehnen der Strümpfe und ziehen Sie das Produkt nicht am Haftband nach oben.
- Vermeiden Sie Beschädigungen des Gestricks und schneiden Sie keine Fadenenden und Etiketten ab, da sich so herstellungsbedingte Knoten lösen können.
- Bewahren Sie Ihre VenoTrain-Kompressionsstrümpfe an einem trockenen und lichtgeschützten Ort auf.

- Kompressionsstrümpfe sind Gebrauchsgegenstände und unterliegen bei regelmäßiger Benutzung einem natürlichen Verschleißprozess. Die empfohlene Tragezeit beträgt 6 Monate. Dies setzt richtige Handhabung (An- und Ablegen, Pflege etc.) voraus. Die max. Anwendung bei sachgemäßer Lagerung ist mit dem Symbol einer »Sanduhr« auf dem Schachteletikett aufgedruckt.

Reinigungshinweise

- Bitte verwenden Sie Feinwaschmittel und ein Wäschenetz. Setzen Sie Ihr Produkt nie direkter Hitze aus. **Beachten Sie auch die Hinweise auf dem Einnähetikett am oberen Rand Ihres Produktes.** Regelmäßige Pflege gewährleistet eine optimale Wirkung.
- Bei Handwäsche am besten zwischen zwei trockenen Handtüchern ausdrücken (nicht wringen).
- Verzichten Sie auf Waschmittelzusätze wie Weichspüler, optische Aufheller oder Fleckenmittel.
- Bitte wischen Sie das Silikonhaftband an der Innenseite einmal am Tag feucht ab.

Hinweise zum Wiedereinsatz

Das Produkt ist zur Individualversorgung eines Patienten oder einer Patientin vorgesehen.

Gewährleistung

Es gelten die gesetzlichen Bestimmungen des Landes, in dem das Produkt erworben wurde. Vermuten Sie einen Gewährleistungsfall, wenden Sie sich bitte zunächst direkt an denjenigen, von dem Sie das Produkt erworben haben. Das Produkt ist vor Gewährleistungsanzeige zu reinigen. Wurden die Hinweise zum Umgang und zur Pflege der VenoTrain nicht beachtet, kann die Gewährleistung beeinträchtigt oder ausgeschlossen sein.

Die Gewährleistung ist ausgeschlossen bei:
- nicht indikationsgerechter Anwendung
- Nichtbefolgen der Anweisung des Fachpersonals
- eigenmächtiger Produktveränderung

Haftungshinweise

Nehmen Sie keine Selbstdiagnosen oder Selbstmedikation vor, es sei denn Sie gehören zum medizinischen Fachpersonal. Suchen Sie vor dem ersten Einsatz unseres Medizinproduktes dringend aktiv den Rat eines Arztes oder des geschulten Fachpersonals, da nur so die Wirkung unseres Produktes auf Ihren Körper bewertet und ggf. durch persönliche Konstitutionen entstehende Anwendungsrisiken ermittelt werden können. Befolgen Sie den Rat dieses Fachpersonals, sowie sämtliche Hinweise dieser Unterlage / oder deren – auch auszugsweiser – Online-Darstellung, (auch: Texte, Bilder, Graphiken etc.). Bleiben nach der Konsultation mit dem Fachpersonal Zweifel, nehmen Sie bitte mit ihrem Arzt, Händler oder direkt mit uns Kontakt auf.

Meldepflicht

Aufgrund regionaler gesetzlicher Vorschriften sind Sie verpflichtet, jeden schwerwiegenden Vorfall bei Anwendung dieses Medizinproduktes sowohl dem Hersteller als auch dem BfArM (Bundesinstitut für Arzneimittel und Medizinprodukte) unverzüglich zu melden. Unsere Kontaktdaten finden Sie auf der Rückseite dieser Broschüre.

Entsorgung

Bitte entsorgen Sie das Produkt nach Nutzungsende entsprechend der örtlichen Vorgaben.

Materialzusammensetzung

Folgende Materialien werden in unseren Kompressionsstrümpfen verwendet: Polyamid und Elastan. Die prozentuale Zusammensetzung entnehmen Sie bitte dem jeweiligen Einnähetikett.
Einige Produkte können mit einem Silikonhaftband versehen sein. Dieses besteht bei den Haftbändern Noppe, Noppe gemustert, Mikronoppe und dem Streifenhaftband aus Polyamid, Silikon und Elasthan, bzw. bei dem Haftband Spitze und Spitze sensitiv aus Silikon, Polyester, Polyamid und Elasthan.

Barrierefreie Version

www.bauerfeind.de/barrierefrei

MD – Medical Device
UDI – Kennzeichner der DataMatrix als UDI

Stand der Information: 2022-09

Weitere ausführliche Informationen erhalten Sie von Ihrem Arzt und in Ihrem Fachgeschäft.

Anlege-Tipps

Geschlossene Fußspitze

1) Wenden Sie den Strumpf nach »links« bis zur Ferse. Streifen Sie das Fußteil über die Zehen, dann über den Spann.
2) Das Beinteil wenden und gleichzeitig über die Ferse ziehen. Achten Sie auf einen korrekten Sitz der Ferse.
3) Den Strumpf nun etappenweise nach oben streifen und gleichmäßig verteilen, bis er faltenfrei sitzt.
   Niemals am oberen Rand oder Haftband ziehen.

Offene Fußspitze

1) Beiliegende blaue VenoTrain-Anziehhilfe anlegen.
2) Fassen Sie das Beinteil zusammen und streifen Sie das Fußteil über die Anziehhilfe. Achten Sie auf einen korrekten Sitz der Ferse.
3) Den Strumpf nun etappenweise nach oben streifen und gleichmäßig verteilen, bis er faltenfrei sitzt.
   Niemals am oberen Rand oder Haftband ziehen.
   Nun können Sie die Anziehhilfe entfernen, indem Sie sie durch die offene Fußspitze herausziehen.

Beachten Sie die Anleitung auf der ersten Innenseite dieser Broschüre!

Das Anlegen Ihrer VenoTrain-Kompressionsstrümpfe wird durch die Anziehhilfe VenoTrain glider erleichtert.

---

en english

Dear Customer,

thank you for choosing a Bauerfeind product.

We work to improve the medical effectiveness of our products every day – because your health is very important to us. Please read and observe these **instructions for use** carefully. If you have any questions, please contact your doctor or medical retailer.

Different compression classes can be manufactured **for flat-knitted compression pantyhose**. The compression classes for the legs are then shown on the label.

Intended purpose

VenoTrain are medical devices. They are compression stockings for the long-term therapy of phlebological and / or lymphological disorders as well as for the long-term therapy of lipedema.

Indications

Chronic venous disorders
- Varicose veins / initial period following varicose vein therapy
- Improvement of venous symptoms
- Prevention and treatment of venous edema
- Venous malformations
- Functional venous insufficiency (obesity, jobs involving sitting or standing)
- Improvement in quality of life for chronic venous diseases
- Prevention and treatment of venous skin changes
- Eczema and pigmentation
- Lipodermatosclerosis and atrophie blanche
- Prevention of recurring venous leg ulcers (CEAP stage 5)

Thromboembolism
- Superficial vein thrombosis
- Deep vein thrombosis
- Condition following thrombosis
- Post-thrombotic syndrome
- Thrombosis prophylaxis in mobile patients

Edema
- Lymphedema
- Phlebolymphedema
- Edema in pregnancy
- Post-traumatic edema
- Postoperative edema
- Postoperative reperfusion edema
- Idiopathic cyclical edema
- Lipedemas
- Lipo-lymphedema
- Congestion conditions due to immobility (arthrogenic congestive syndrome, partial or complete paralysis of the extremities)
- Occupational edema (standing or seated occupations)
- Drug-induced edema, if no adjustment is possible

Other indications
- Obesity with functional venous insufficiency
- Inflammatory dermatosis of the leg
- Nausea and dizziness in pregnancy
- Congestion complaints in pregnancy
- Condition following burns
- Scar treatment

Part of the body this product is used for

In accordance with the indications

⚠ Risks of using this product

Please closely observe the specifications in these instructions for use and the instructions given by the specialist.
There are no known application risks if you use the product solely according to the indication and provided that you have been measured by a trained specialist and you have been taught the correct method for putting on the compression stockings. In the case of stockings with a silicone top band, skin irritation can occur in patients who are intolerant to this material.
Do not modify the product yourself in any way; otherwise it may not help as expected or it may be harmful to your health. In these cases, any warranty or liability claims will be excluded.
- Avoid contact with ointments, lotions, or substances containing grease or acids.
- If you notice any changes or an increase in symptoms while wearing the product, stop any further use and contact your doctor.
- Check the specific ground characteristics and ensure the ground is not slippery whenever walking, standing or otherwise stressing the affected part of the body. If the ground is smooth, there is an acute risk of slipping and thus injury!

Contraindications

- Advanced peripheral artery disease (if one of these parameters is met: ABPI < 0.5, arterial pressure at the ankle < 60 mmHg, toe pressure < 30 mmHg, or tcpO2 < 20 mmHg at the instep)
- Decompensated heart failure (NYHA III + IV)
- Septic phlebitis
- Phlegmasia coerulea dolens

In the following cases, the decision to treat should be made after weighing the benefits against the risks in order to choose the most appropriate means of compression:
- Dermatosis with significant weeping
- Intolerance of the compression material
- Severely impaired sensitivity of the extremity
- Advanced peripheral neuropathy (e.g. in the case of diabetes mellitus)
- Rheumatoid arthritis

If you have any questions about this information, please contact your physician or medical specialist.

The manufacturer will not accept liability – particularly product liability – in the event of failure to comply with the above contraindications.

Application instructions

- The initial fitting must only be performed by medically trained specialists.
- It is best to put on your stockings first thing in the morning, as soon as you get up, or after lymph drainage.
- Wear Bauerfeind gloves to put on and take off your VenoTrain compression stockings as this makes it easier to distribute the material evenly.
- Your legs must be dry.
- Do not grasp the knitted fabric with sharp fingernails. Make sure that you take off your jewelry before starting.
- Please avoid overstretching the stockings and do not pull the product up by the silicone top band.
- Avoid damaging the knitted fabric and do not cut off any loose threads or labels, as this could cause stitches made during production to unravel.
- Store your VenoTrain compression stockings in a dry place away from direct light.
- Compression stockings are articles for daily use, and as such they are subject to natural wear when used on a regular basis. The recommended length of use is six months. This is based on correct handling (putting on and removal, care, etc.). The product's maximum useful life under proper storage conditions is indicated next to an "hourglass" symbol printed on the label on the packet.

Cleaning instructions

- Please use mild detergent and a lingerie bag. Never expose your product to direct heat. **Also observe the instructions on the sewn-in label on the upper edge of your product.** Regular care guarantees optimum effectiveness of the product.
- When handwashing the stockings, we recommend drying them between two towels (do not wring).
- Avoid the use of washing additives like fabric softener, optical brighteners or stain removers.
- Please wipe the silicone non-slip band on the inside once a day with a damp cloth.

Notes on reuse

This product is intended to be fitted to one patient only.

Warranty

The statutory regulations of the country of purchase apply. Please first contact the retailer from whom you obtained the product directly in the event of a potential claim under the warranty. The product must

be cleaned before submitting it in case of warranty claims. Warranty may be limited or excluded if the instructions on how to handle and care for the VenoTrain have not been observed.

Warranty is excluded if:
- The product was not used according to the indication
- The instructions given by the specialist were not observed
- The product was modified arbitrarily

Disclaimer

Do not diagnose yourself or decide on which medication to take unless you are a medical specialist. Before first using our medical product, please seek the advice of a physician or trained specialist, as this is the only way to assess the effect of our product on your body and determine the potential risks of using this product due to your personal constitution. Follow the advice of this specialist as well as all instructions in this document or its online version, including any excerpts (as well as texts, images, graphics etc.). If you still have doubts after your consultation with the specialist, please contact your physician or retailer, or contact us directly.

Duty to report

Due to regional legal regulations, you are required to immediately report any serious incident involving the use of this medical device to both the manufacturer and the responsible authority. Our contact details can be found on the back of this brochure.

Disposal

Once you have finished using the product, please dispose of it according to local specifications.

Material content

The following materials are used in our compression stockings: polyamide and elastane. For information regarding the composition in percent, please refer to the individual sewn-in label.
Some products can be fitted with a silicone top band. The top bands with silicone dots, silicone dot pattern, micro dots and the striped silicone top band are composed of polyamide, silicone and elastane, while the lace and lace sensitive top bands are composed of silicone, polyester, polyamide and elastane.

MD – Medical device
UDI – DataMatrix Unique Device Identifier UDI

Version: 2022-09

For more details, please consult your physician or medical retailer.

Tips for putting on the compression stockings

Closed toe

1) Turn the stocking "inside-out" up to the heel. Pull the foot part over your toes and then over the instep.
2) Fold the leg part back over and pull it over the heel at the same time. Make sure that the heel is in the correct position.
3) Now gradually slide the stocking upward and distribute it evenly until there are no creases. Never pull from the top or the top band.

Open toe

1) Use the blue VenoTrain donning aid supplied.
2) Gather the leg part together and pull the foot part over the donning aid. Make sure that the heel is in the correct position.
3) Now gradually slide the stocking upward and distribute it evenly until there are no creases. Never pull from the top or the top band. You can now remove the donning aid by withdrawing it from the open toe.

Please refer to the instructions provided on the first inside page of this brochure.

The use of the VenoTrain glider donning aid makes it easier to put on your VenoTrain compression stockings.

fr français

Chère Cliente, cher Client,

merci d'avoir choisi un produit Bauerfeind.

Tous les jours, nous travaillons à l'amélioration de l'efficacité médicale de nos produits, car votre santé nous tient particulièrement à cœur.
Veuillez lire attentivement et tenir compte cette **notice d'utilisation.** Pour toutes questions, veuillez vous adresser à votre médecin ou à votre revendeur spécialisé.

Pour les collants de compression à tricotage plat, il se peut que différentes classes de compression soient proposées. L'illustration des classes de compression pour les jambes se trouve alors sur l'étiquette.

Utilisation

Les VenoTrain sont des dispositifs médicaux. Il s'agit de bas de compression destinés au traitement à long terme des affections phlébologiques et / ou lymphologiques et au traitement à long terme du lipœdème.

Indications

Maladies veineuses chroniques
- Varices / phase initiale à la suite d'un traitement des varices
- Amélioration des symptômes au niveau des veines
- Prévention et traitement des œdèmes variqueux
- Malformations veineuses
- Insuffisance veineuse fonctionnelle (obésité, activités professionnelles en position debout ou assise)
- Amélioration de la qualité de vie en cas de maladies veineuses chroniques
- Prévention et traitement des altérations cutanées liées aux veines
- Eczéma et pigmentation
- Dermatoliposclérose et atrophie blanche
- Prévention de la récidive d'ulcères variqueux (stade 5 de la classification CEAP)

Thromboembolie
- Thrombose veineuse superficielle
- Thrombose veineuse profonde de la jambe
- Situation post-thrombose
- Syndrome post-thrombotique
- Prophylaxie de la thrombose chez les patients avec mobilité

Œdèmes
- Lymphœdèmes
- Phlébœdèmes et lymphœdèmes
- Œdèmes au cours de la grossesse
- Œdèmes post-traumatiques
- Œdèmes post-opératoires
- Œdèmes de reperfusion post-opératoires
- Œdèmes cycliques idiopathiques
- Lipœdèmes
- Lipo-lymphœdèmes

- Situations de congestion pour cause d'immobilité (syndrome de congestion arthrogène, parésies ou parésies partielles des membres inférieurs)
- Œdèmes imputables au travail (activités professionnelles en position debout, assise)
- Œdèmes imputables aux médicaments, quand aucune correction n'est possible

Autres indications
- Obésité avec insuffisance veineuse fonctionnelle
- Dermatoses inflammatoires des jambes
- Nausées, vertiges au cours de la grossesse
- Troubles de congestion au cours de la grossesse
- Situation à la suite de brûlures
- Traitement des cicatrices

Position d'utilisation

Suivant les indications

⚠ Risques d'utilisation

Veuillez suivre méticuleusement les indications de la présente notice d'utilisation ainsi que les remarques du professionnel formé.
Aucun risque d'utilisation n'est connu en cas d'emploi adéquat, dans la mesure où vous n'utilisez le dispositif que conformément aux indications et que votre prise en charge a été examinée par un professionnel et où vous avez été informé de la bonne mise en place des bas de compression. Pour les brassières équipées d'une bande de fixation en silicone, des irritations cutanées peuvent apparaître en cas d'hypersensibilité.
N'effectuez vous-même aucun changement sur le dispositif médical ; autrement, le dispositif médical ne vous apportera pas le bénéfice patient escompté ou pourrait entraîner des effets néfastes sur la santé. En pareil cas, la garantie et notre responsabilité seraient exclues.
- Évitez tout contact avec des substances grasses ou acides, des crèmes ou des lotions.
- Si, lors du port du dispositif médical, vous constatez un quelconque changement ou des troubles progressifs, stoppez son utilisation et adressez-vous à votre médecin.
- À chaque fois que vous allez marcher, vous mettre debout ou vous appuyer sur la partie du corps touchée, vérifiez le pouvoir antidérapant du sol en question. Sur les sols lisses, il est fort probable de glisser et donc de se blesser !

Contre-indications

- Maladie artérielle occlusive périphérique en stade avancé (si l'un de ces paramètres s'applique ABPI < 0,5, pression systolique à la cheville < 60 mmHg, pression des orteils < 30 mmHg ou TcPO2 < 20 mmHg dos du pied)
- Insuffisance cardiaque décompensée (NYHA III + IV)
- Phlébite septique
- Phlébite bleue (Phlegmatia Coerulea Dolens)

Dans les cas suivants, il faudra choisir le traitement en pesant les bénéfices et les risques et sélectionner le moyen de compression le mieux adapté :
- Dermatoses suintantes prononcées
- Intolérance à la matière de compression
- Troubles aigus de la sensibilité des membres inférieurs
- Neuropathie périphérique avancée (par ex., en cas de diabète sucré).
- Polyarthrite chronique primaire

Pour toute question concernant les présentes indications, veuillez-vous adresser à votre médecin ou à votre professionnel médical formé.

Le fabricant ne pourra être tenu responsable des nuisances provoquées par le non-respect de ces contre-indications et la responsabilité du fait des produits est alors exclue.

Conseils d'utilisation

- Seul un professionnel de la santé formé est habilité à procéder à l'ajustage de départ.
- De préférence, ajustez votre bas de compression dès que vous vous levez ou après un drainage lymphatique.
- Portez des gants Bauerfeind pour l'enfilage et le retrait de vos bas de compression VenoTrain. Cela facilite la répartition régulière de la matière.
- Vos jambes doivent être sèches.
- Évitez de tirer sur les mailles avec vos ongles. Veillez à retirer vos bijoux au préalable.
- Veuillez éviter de trop tendre les bas et ne tirez jamais sur la bande de maintien pour les remonter.
- Évitez d'endommager le tricot et ne coupez aucun fil ni aucune étiquette afin d'éviter que des nœuds réalisés pendant la fabrication ne se défassent.
- Conservez vos bas de compression VenoTrain dans un endroit sec et à l'abri de la lumière.
- Les bas de compression sont des objets du quotidien qui subissent une usure naturelle dans le cadre d'un usage régulier. La durée de vie recommandée est de 6 mois. Cette durée est calculée pour une manipulation correcte du produit (ajustage, retrait, entretien, etc.) L'utilisation max., en cas de stockage approprié, est indiquée par le symbole d'un « sablier » sur l'étiquette de la boîte.

Conseils de nettoyage

- Veuillez utiliser une lessive pour linge délicat ainsi qu'un filet à linge. Ne jamais exposer votre dispositif à une source de chaleur directe. **Veuillez tenir compte des conseils de l'étiquette cousue sur le bord supérieur de votre produit.** Un entretien régulier permet de garantir une efficacité optimale du dispositif médical.
- En cas de lavage à la main, éliminez de préférence le surplus d'eau en plaçant les bas entre deux chiffons secs (ne pas essorer).
- Abstenez-vous d'utiliser des substances détergentes comme des adoucissants, des éclaircissants ou des détachants.
- Veuillez nettoyer la bande de maintien en silicone située à l'intérieur des bas une fois par jour avec un chiffon humide.

Conseils pour une réutilisation

Ce dispositif est réservé à la prise en charge individuelle d'un seul patient ou d'une seule patiente.

Garantie

La législation en vigueur est celle du pays où le dispositif médical a été acheté. Si un cas de garantie est présumé, veuillez vous adresser premièrement à la personne à qui vous avez acheté le dispositif médical. Le dispositif médical doit être nettoyé avant de notifier un cas de garantie. En cas de non-respect des indications sur le maniement et l'entretien de VenoTrain, la garantie peut être compromise, voire devenir nulle et non avenue.

La garantie est caduque dans les cas suivants :
- Utilisation non conforme aux indications
- Non-respect des consignes du professionnel formé
- Altération arbitraire du dispositif médical

Exclusion de responsabilité

Ne vous autodiagnostiquez pas, ne vous automédiquez pas non plus, à moins que vous ne soyez un professionnel médical formé. Avant d'utiliser notre dispositif médical pour la première fois, demandez expressément conseil à un médecin ou au professionnel formé ; c'est le seul moyen d'évaluer l'effet de notre produit sur votre corps et

de déterminer les éventuels risques d'utilisation liés à votre constitution physique personnelle. Suivez les conseils de ce professionnel formé ainsi que toutes les indications de la présente documentation / ou de sa version en ligne – même partielle – (sans oublier les textes, images, graphiques, etc.).
Si des doutes subsistent après la consultation avec le professionnel formé, veuillez contacter votre médecin ou votre revendeur ; sinon, vous pouvez même nous contacter directement.

Obligation de déclaration

Conformément aux dispositions légales en vigueur à l'échelle régionale, il vous incombe de signaler immédiatement, aussi bien au fabricant qu'aux autorités compétentes, tout incident grave lié à l'utilisation de ce produit médical. Vous pourrez trouver nos coordonnées au verso de cette brochure.

Mise au rebut

À la fin de sa durée d'utilisation, veuillez mettre le dispositif médical au rebut conformément aux réglementations locales.

Composition

Les matériaux suivants sont utilisés dans nos bas de compression : polyamide et élasthanne. Veuillez vous référer à l'étiquette cousue correspondante pour en connaître la composition (en pourcentage).
Certains produits peuvent être pourvus d'une bande de fixation en silicone. Cette dernière se compose, pour les bords antiglisse avec boules, avec boules et motif, avec micropicots et pour la bande fixation rayures, de polyamide, de silicone et d'élasthanne ou, pour la bande de fixation dentelle et dentelle « sensitive », de silicone, de polyester, de polyamide et d'élasthanne.

MD – Medical Device (Dispositif médical)
UDI – Identifiant de la matrice de données comme UDI

Mise à jour de l'information : 2022-09

Pour toute information complémentaire, n'hésitez pas à contacter votre médecin ou votre revendeur spécialisé.

Conseil d'ajustage

Pointe de pied fermée

1) Retournez le bas vers « la gauche » jusqu'au talon. Faites les glisser le long des orteils, puis sur le cou-de-pied.
2) Retournez la partie intermédiaire du bas, tout en le passant sur le talon. Veuillez vérifier que le talon est bien positionné.
3) Maintenant, tirez le bas peu à peu vers le haut de manière à le mettre en place de manière régulière jusqu'à ce qu'il n'y ait plus de plis. Ne tirez jamais sur le bord supérieur des bas ou sur la bande de fixation.

Pointe de pied ouverte

1) Enfilez l'aide d'enfilage VenoTrain bleue fournie.
2) Rassemblez la partie des jambes, puis passez l'aide d'enfilage dans la partie du pied. Veuillez vérifier que le talon est bien positionné.
3) Maintenant, tirez le bas peu à peu vers le haut de manière à le mettre en place de manière régulière jusqu'à ce qu'il n'y ait plus de plis. Ne tirez jamais sur le bord supérieur des bas ou sur la bande de fixation. Maintenant retirez l'aide d'enfilage en la passant à travers la pointe du pied ouverte.

Veuillez respecter les instructions de la première partie intérieure de cette brochure !

L'ajustage de vos bas de compression VenoTrain est facilité par l'aide d'enfilage VenoTrain glider.

nl nederlands

Geachte klant,

hartelijk dank dat u hebt gekozen voor een product van Bauerfeind.

Elke dag werken wij aan de verbetering van de medische effectiviteit van onze producten. Gelieve deze **gebruiksaanwijzing** zorgvuldig te lezen en in acht te nemen. Neem voor vragen contact op met uw arts of uw speciaalzaak.

Bij een vlakgebreide compressiepanty kan het voorkomen dat verschillende compressieklassen worden verwerkt. In dit geval staat op het etiket een afbeelding van de compressieklassen voor de benen.

Beoogd gebruik

VenoTrain zijn medische hulpmiddelen. Het zijn compressiekousen voor de langdurige behandeling van flebologische en / of lymfologische aandoeningen voor de langdurige behandeling van het lipoedeem.

Indicaties

Chronische veneuze aandoeningen

- Varices / initiële fase na varicestherapie
- Verbetering van veneuze symptomen
- Preventie en behandeling van veneuze oedemen
- Veneuze malformaties
- Functionele veneuze insufficiëntie (adipositas, zit-, en staberoepen)
- Verbetering van de levenskwaliteit bij chronische aderaandoeningen
- Preventie en behandeling van veneuze huidveranderingen
- Eczeem en pigmentering
- Dermatoliposclerose en atrofie blanche
- Preventie van recidiverende ulcera crura venosa (CEAP-classificatie 5)

Trombo-embolie

- Oppervlakkige adertrombose
- Diepe veneuze trombose in de benen
- Toestand na trombose
- Posttrombotisch syndroom
- Thromboseprofylaxe bij mobiele patiënten

Oedemen

- Lymfoedemen
- Flebo-lymfoedeem
- Zwangerschapsoedeem
- Posttraumatisch oedeem
- Postoperatief oedeem
- Postoperatief reperfusie-oedeem
- Cyclisch idiopatisch oedeem
- Lipoedeem
- Lip-lymfoedemen
- Stuwing ontstaan door immobiliteit (artrogeen stuwingssyndroom, paralyse en parese van de ledematen)
- Oedeem dat wordt veroorzaakt door het beroep (sta-, zitberoepen)
- Oedeem dat wordt veroorzaakt door medicijngebruik, wanneer overstappen op andere medicatie niet mogelijk is

Andere indicaties

- Adipositas met functionele veneuze insufficiëntie
- Inflammatoire dermatose van de benen
- Misselijkheid, duizeligheid tijdens de zwangerschap
- Stuwingsklachten tijdens de zwangerschap
- Toestand na verbranding
- Littekenbehandeling

Plaats van gebruik

Overeenkomstig de indicaties

⚠ Gebruiksrisico's

Gelieve de instructies van deze gebruiksaanwijzing en de opmerkingen van het geschoolde personeel heel nauwkeurig op te volgen.

Bij correct gebruik zijn er geen gebruiksrisico's bekend, voor zover u het product uitsluitend volgens de indicatie gebruikt, uw hulpmiddel door deskundig personeel is opgemeten en u informatie hebt gekregen over de juiste wijze van aanbrengen van uw compressiekousen. Armkousen met een siliconenboord kunnen bij een overgevoelige huid tot huidirritatie leiden.

Breng zelf geen wijzigingen aan het product aan, anders kan het mogelijk niet de verwachte ondersteuning bieden of het kan schadelijk zijn voor de gezondheid. In dit geval zijn garantie en aansprakelijkheid uitgesloten.

- Voorkom contact met vet- en zuurhoudende middelen, zalf of lotion.
- Indien u tijdens het dragen van het product veranderingen of een verergering van de klachten vaststelt, stop dan het gebruik en neem contact op met uw arts.
- Controleer altijd hoe de ondergrond erbij ligt om te kijken of die slipvast is, wanneer u loopt, staat of uw geblesseerde lichaamsdeel op een andere manier belast. Op gladde ondergronden bestaat een acuut risico op uitglijden en dus op blessures!

Contra-indicaties

- Gevorderd perifeer arterieel vaatlijden (indien het een van deze parameters betreft ABPI < 0,5, enkelslagaderdruk < 60 mmHg, teendruk < 30 mmHg of TcPO2 < 20 mmHg wreef)
- Gedecompenseerd hartfalen (NYHA III + IV)
- Septische flebitis
- Phlegmasia coerulea dolens

In onderstaande gevallen dient de therapiekeuze af te hangen van de afweging van de voordelen en risico's en de selectie van het meest geschikte compressiehulpmiddel:

- Ernstige etterende huidziekten
- Intolerantie voor het materiaal van de compressiekous
- Ernstige sensibiliteitsstoornissen van de ledematen
- Perifere neuropathie in een vergevorderd stadium (bijv. bij diabetes mellitus)
- Primaire chronische polyartritis

Heeft u vragen over deze informatie, neem dan contact op met uw arts of uw medisch personeel.

Bij het negeren van de bovengenoemde contra-indicaties sluit de fabrikant elke aansprakelijkheid, met name productaansprakelijkheid, uit.

Gebruiksinstructies

- De eerste keer mag het product alleen door medisch geschodd personeel worden aangepast.
- Breng uw armkousen liefst 's morgens meteen na het opstaan resp. na een lymfedrainage aan.
- Draag bij het aan- en uittrekken van uw VenoTrain compressiekousen handschoenen van Bauerfeind want hiermee kunt u het materiaal gemakkelijker gelijkmatig verdelen.
- Uw benen moeten droog zijn.
- Grijp niet met scherpe vingernagels in de mazen. Let erop dat u van tevoren uw sieraden afdoet.
- Voorkom dat de kousen worden uitgerekt en trek het product niet aan de siliconenband omhoog.
- Voorkom beschadigingen van het breiwerk en knip geen draaduiteinden en etiketten af, omdat zo productiespecifieke steken kunnen losgaan.
- Bewaar uw VenoTrain-compressiekousen op een droge en donkere plaats.
- Therapeutische compressiekousen zijn gebruiksvoorwerpen die bij regelmatig gebruik aan een natuurlijk slijtageproces zijn onderworpen. De aanbevolen draagtijd bedraagt 6 maanden. Voorwaarde daarvoor is correct gebruik (aanbrengen en uittrekken, onderhoud enz.). Met een 'zandlopersymbool' op het etiket van de doos wordt weergegeven hoe lang u het product kunt gebruiken, mits het op de juiste wijze wordt bewaard.

Wasvoorschrift

- Gebruik een fijnwasmiddel en een wasnet. Stel uw product nooit rechtstreeks bloot aan hitte. **Let ook op de aanwijzingen op het ingenaaide etiket aan de bovenste rand van uw product.** Regelmatig onderhoud garandeert een optimale werking.
- Knijp de kousen na een handwas het liefst tussen twee droge handdoeken uit (niet wringen).
- Gebruik geen wasmiddel met toevoegingen zoals wasverzachters, optische witmakers of vlekkenmiddelen.
- Veeg de siliconenband aan de binnenzijde eenmaal per dag vochtig af.

Aanwijzingen voor hergebruik

Het product is bedoeld voor individueel gebruik door één patiënt(e).

Garantie

De wettelijke bepalingen van het land waar het product is gekocht gelden. Als u meent dat u aanspraak op garantie kunt maken, neem dan in eerste instantie contact op met degene van wie u het product hebt gekocht. Het product dient te worden gereinigd vóór de aansprakelijkstelling. Indien de aanwijzingen over het gebruik en het onderhoud van de VenoTrain niet zijn nageleefd, kan de garantie worden beperkt of uitgesloten.

De garantie is uitgesloten bij:

- Oneigenlijk gebruik
- Het niet opvolgen van de aanwijzingen van geschoold personeel
- Eigenmachtige productwijziging

Aansprakelijkheid

Doe niet aan zelfdiagnoses of zelfmedicatie, tenzij u een medisch specialist bent. Vraag zeker zelf om het advies van een arts of het geschoolde medische personeel, voordat u ons medische product voor het eerst gebruikt. Alleen zo kan de werking van ons product op uw lichaam worden beoordeeld en kunnen eventuele gebruiksrisico's ten gevolge van uw individuele lichaamsbouw worden vastgesteld. Volg het advies van deze professionals op, evenals alle instructies die u in dit document vindt of in de – ook gedeeltelijke – onlineversie ervan (incl. teksten, afbeeldingen, illustraties, etc.).

Als u na het raadplegen van de medische specialist nog steeds twijfels hebt, neem dan contact op met uw arts, verkoper of rechtstreeks met ons.

Meldingsplicht

Op grond van de regionale wettelijke voorschriften bent u verplicht elk ernstig voorval bij gebruik van dit medische hulpmiddel, onmiddellijk te melden bij zowel de fabrikant als de bevoegde instantie. Onze contactgegevens vindt u op de achterkant van deze brochure.

Verwijderen

Voer het product na de gebruiksduur conform de plaatselijke voorschriften af.

Materiaalsamenstelling

De volgende materialen werden in onze compressiekousen gebruikt: polyamide en elastaan. Raadpleeg het betreffende ingenaaide etiket voor de procentuele samenstelling.
Enkele producten kunnen uitgerust worden met een siliconenboord. Bij de boorden noppen, noppen / kant, micronoppen en de stroken siliconenband is hij gemaakt van polyamide, silicone en elastaan. Bij de siliconenboorden kant en kant sensitief is hij gemaakt van silicone, polyester, polyamide en elastaan.

MD – Medical Device (Medisch hulpmiddel)
UDI – Identificatiecode van de DataMatrix als UDI

Datum van de informatie: 2022-09

Meer informatie krijgt u van uw arts en in uw speciaalzaak.

Tips voor het aantrekken

Gesloten teenstuk

1) Keer de kous 'binnenstebuiten' tot aan de hiel. Trek het voetgedeelte over de tenen en vervolgens over de wreef.
2) Keer het beengedeelte binnenstebuiten en trek het tegelijkertijd over de hiel. Let erop dat de kous bij de hiel goed zit.
3) Rol de kous nu stapsgewijs naar boven en verdeel het materiaal gelijkmatig totdat dit goed en plooivrij zit.
   Trek nooit aan de bovenste rand of de siliconenboord.

Open teenstuk

1) De bijgeleverde blauwe VenoTrain-aantrekhulp aantrekken.
2) Pak het beenstuk bij elkaar en schuif het teenstuk over de aantrekhulp. Let erop dat de kous bij de hiel goed zit.
3) Rol de kous nu stapsgewijs naar boven en verdeel het materiaal gelijkmatig totdat dit goed en plooivrij zit.
   Trek nooit aan de bovenste rand of de siliconenboord. Nu kunt u de aantrekhulp verwijderen door hem door het open teenstuk naar buiten te trekken.

Volg de gebruiksaanwijzing op de binnenkant van de eerste pagina van deze brochure op!

Het aanbrengen van uw VenoTrain-compressiekousen wordt vereenvoudigd door het aantrekhulp, de VenoTrain glider.

---

it italiano

Gentile cliente,

la ringraziamo per aver scelto un prodotto Bauerfeind.

Ogni giorno lavoriamo per migliorare l'efficacia medicale dei nostri prodotti, al fine di garantirle la massima soddisfazione. La preghiamo leggere e osservare attentamente queste **istruzioni per l'uso**. Per eventuali domande contatti il suo medico o il suo rivenditore specializzato.

I collant di compressione con tessuto a trama piatta possono essere realizzati con diverse classi di compressione. In questo caso la classe di compressione per le gambe è indicata sull'etichetta.

Destinazione d'uso

I dispositivi VenoTrain sono prodotti medicali. Si tratta di calze a compressione graduata per la terapia a lungo termine di patologie flebologiche e / o linfologiche oltre che per la terapia a lungo termine dei lipedemi.

Indicazioni

Patologie venose croniche

- Varicosi / fase iniziale in seguito a terapia della varicosi
- Miglioramento dei sintomi venosi
- Prevenzione e terapia degli edemi venosi
- Malformazioni venose
- Insufficienza venosa funzionale (obesità, lavori effettuati prevalentemente in piedi e seduti)
- Miglioramento della qualità della vita in caso di disturbi venosi cronici
- Prevenzione e terapia delle alterazioni cutanee di origine venosa
- Eczemi e pigmentazioni
- Dermatoliposclerosi e atrofia bianca
- Prevenzione di ulcera varicosa recidivante (stadio CEAP 5)

Tromboembolia

- Trombosi venosa superficiale
- Trombosi venosa profonda alla gamba
- Condizioni in seguito a trombosi
- Sindrome post-trombotica
- Profilassi della trombosi per i pazienti mobili

Edemi

- Linfedemi
- Flebo-linfedemi
- Edemi durante la gravidanza
- Edemi post-traumatici
- Edemi post-operatori
- Edemi da riperfusione post-operatoria
- Edemi idiopatici ciclici
- Lipedemi
- Lipoedemi-linfedemi
- Congestione in conseguenza di immobilità (sindrome da congestione artrogena, paresi e paresi parziali delle estremità)
- Edemi di natura professionale (lavori prevalentemente in piedi o seduti)
- Edemi legati all'assunzione di farmaci, laddove non sia possibile una modifica della terapia

Altre indicazioni

- Obesità con insufficienza venosa cronica
- Dermatosi infiammatorie alle gambe
- Nausea, capogiri durante la gravidanza
- Disturbi da congestione durante la gravidanza
- Condizioni in seguito a ustioni
- Trattamento delle cicatrici

Zona di applicazione

Secondo le indicazioni

⚠ Rischi di impiego

Si prega di attenersi scupolosamente alle indicazioni della presente istruzione per l'uso e alle avvertenze del personale specializzato.
Con un utilizzo corretto, non sono noti rischi di impiego delle calze compressive medicali, a condizione che il prodotto sia impiegato esclusivamente in conformità alle indicazioni e sia stato misurato da personale specializzato, e che si sia stati informati circa il modo corretto di indossare le calze compressive medicali.
Nei bendaggi con bordo in silicone è possibile che insorgano irritazioni cutanee in caso di ipersensibilità al materiale.
Non apportare arbitrariamente alcuna modifica al prodotto, in quanto ciò potrebbe ridurre la sua efficacia o danneggiare la salute. Questo comporta inoltre l'esclusione di qualunque responsabilità e garanzia.

- Evitare il contatto con sostanze, pomate o lozioni contenenti acidi e grassi.
- Nel caso si dovessero notare alterazioni o un aggravarsi dei disturbi mentre si indossa il prodotto, interromperne l'utilizzo e rivolgersi al proprio medico.
- Quando si cammina e ogni volta che si assume una posizione eretta o che si sollecita in altro modo la parte del corpo affetta dal disturbo, verificare che la superficie di appoggio non sia sdrucciolevole. Grave rischio di scivolamento e lesioni in presenza di pavimenti lisci!

Controindicazioni

- Arteriopatia ostruttiva periferica avanzata (se si rileva uno dei seguenti parametri ABPI < 0,5, pressione arteriosa a livello del malleolo < 60 mmHg, pressione a livello delle dita del piede < 30 mmHg o TcPO2 < 20 mmHg a livello del dorso del piede)
- Insufficienza cardiaca scompensata (NYHA III + IV)
- Flebite settica
- Phlegmasia coerulea dolens

Nei seguenti casi è necessario valutare attentamente, ai fini della decisione terapeutica, i rischi e le opportunità come pure la scelta dell'ausilio compressivo più adatto:

- Dermatosi essudativa grave
- Intolleranza al materiale compressivo
- Gravi disturbi della sensibilità delle estremità
- Neuropatia periferica avanzata (ad es. in caso di diabete mellito)
- Poliartrite cronica primaria

Per eventuali domande relative a queste indicazioni contatti il Suo medico o il personale medico specializzato.

In caso di mancata osservanza delle controindicazioni sopra indicate il produttore declina ogni responsabilità, in particolare esclude la garanzia.

Avvertenze d'impiego

- Il primo adattamento deve essere effettuato da personale medico debitamente addestrato.
- Indossare le calze preferibilmente al mattino subito dopo essersi alzati o dopo un linfodrenaggio.
- Utilizzare i guanti Bauerfeind per indossare e togliere le calze compressive medicali VenoTrain: sarà più facile distribuire uniformemente la calza.
- Le gambe devono essere asciutte.
- Prestare attenzione affinché le unghie non entrino in contatto con le maglie della calza. Assicurarsi di togliere qualsiasi gioiello dalle braccia e dalle mani prima di indossare la calza.
- Evitare di torcere eccessivamente le calze e non afferrare il prodotto il corrispondenza della fascia in silicone.
- Evitare danni al tessuto a maglia e non tagliare estremità di fili ed etichette, poiché così facendo si potrebbero tagliare nodi effettuati durante la produzione.
- Conservare le calze compressive medicali VenoTrain in un luogo asciutto e al riparo dalla luce.
- Le calze compressive medicali sono un prodotto di consumo e con l'utilizzo regolare subiscono un naturale processo di usura. Il tempo consigliato di utilizzo è 6 mesi, purché siano stati trattati correttamente (nell'indossarli e toglierli, nella pulizia e nel lavaggio, ecc.). La durata di utilizzo massima con modalità di conservazione corretta è indicata dal simbolo di una »clessidra« stampato sull'etichetta della confezione.

Avvertenze per la pulizia

- Utilizzare un detersivo delicato e un sacchetto a rete. Non esporre il prodotto a calore diretto. **Rispettare inoltre le indicazioni per il lavaggio riportate sull'etichetta cucita sul bordo superiore del prodotto.** La cura regolare garantisce un'efficacia ottimale.
- In caso di lavaggio a mano, tamponare la calza compressiva medicale tra due asciugamani asciutti (non strizzare).
- Evitare l'uso di additivi quali ammorbidenti, sbiancanti ottici o smacchiatori.
- Pulire con un panno umido il lato interno della fascia in silicone una volta al giorno.

Avvertenze per il riutilizzo

Questo prodotto è stato concepito per il trattamento individuale di un / a solo / a paziente.

Garanzia

Si applicano le disposizioni di legge vigenti nel Paese in cui il prodotto è stato acquistato. Nel caso in cui si ritenga di aver titolo per usufruire della garanzia, rivolgersi in primo luogo al rivenditore presso cui si è acquistato il prodotto. Prima di poter usufruire della garanzia il prodotto deve essere lavato. Qualora non fossero state rispettate le indicazioni per la cura e l'utilizzo dei prodotti VenoTrain, ciò potrebbe comportare una limitazione o un'esclusione della garanzia.

La garanzia è esclusa in caso di:

- Utilizzo non conforme alle indicazioni
- Mancata osservanza delle indicazioni fornite dal personale specializzato
- Modifica arbitraria del prodotto

Esclusione di responsabilità

La preghiamo di evitare autodiagnosi e automedicazioni, a meno che Lei non sia un professionista nel campo della medicina. Prima di usare il dispositivo medico per la prima volta, consulti un medico o un professionista del settore: ciò consentirà una valutazione degli effetti del nostro prodotto sul Suo corpo e di determinare eventuali rischi di impiego legati alla Sua costituzione specifica. Si attenga ai consigli dello specialista e a tutte le informazioni contenute in questo documento / o nella sua riproduzione online, anche di eventuali estratti (ivi compresi: testi, immagini, grafici, ecc.).
In caso di dubbi dopo aver consultato il personale specializzato, contatti il Suo medico, il rivenditore del prodotto o la nostra azienda.

Obbligo di notifica

In base alle disposizioni di legge in vigore a livello regionale, qualsiasi inconveniente / incidente verificatosi durante l'uso del presente prodotto medicale deve essere immediatamente notificato al produttore e all'autorità competente. I nostri dati di contatto si trovano sul retro della presente brochure.

Smaltimento

Al termine, il prodotto va smaltito conformemente alle disposizioni locali vigenti.

Composizione del materiale

Le nostre calze compressive medicali sono realizzate con i seguenti materiali: poliammide e elastan. Le percentuali della composizione sono riportate sulla relativa etichetta cucita.
Alcuni prodotti potrebbero essere dotati di un bordo in silicone. I bordi in silicone puntini, puntini fantasia, micropuntini e bordo in silicone a righe sono composti da poliammide, silicone e elastan, mentre il bordo in silicone pizzo e pizzo sensitivo sono realizzati in silicone, poliestere, poliammide e elastan.

MD – Medical Device (Dispositivo medico)
UDI – Identificativo della matrice di dati UDI

Informazioni aggiornate al: 2022-09

Per maggiori informazioni, contatti il Suo medico e il Suo rivenditore di fiducia.

Consigli per indossare le calze compressive medicali

Punta del piede chiusa

1) Rivoltare la calza verso "sinistra" fino al tallone. Infilare il piede della calza sulle dita e quindi sul collo del piede.
2) Rivoltare la gamba della calza e tirare in corrispondenza del tallone. Verificare che

il tallone della calza sia correttamente in posizione.
3) Ora infilare la calza tirandola progressivamente verso l'alto e distribuirla uniformemente fino a eliminare tutte le pieghe.
Non tirare mai la calza in corrispondenza del bordo superiore o del bordo in silicone.

Punta del piede aperta

1) Indossare l'ausilio per indossare VenoTrain blu compreso.
2) Raccogliere la gamba della calza e infilare il piede della calza sopra l'ausilio per indossare. Verificare che il tallone della calza sia correttamente in posizione.
3) Ora infilare la calza tirandola progressivamente verso l'alto e distribuirla uniformemente fino a eliminare tutte le pieghe.
Non tirare mai la calza in corrispondenza del bordo superiore o del bordo in silicone. Ora è possibile rimuovere l'ausilio per indossare le calze sfilandolo attraverso la punta del piede aperta.

Rispettare le istruzioni riportate sul primo risvolto interno di questo opuscolo!

Indossare le calze compressive medicali VenoTrain è più facile con l'apposito ausilio VenoTrain glider.

es español

Estimado / a cliente / a:

muchas gracias por haberse decidido por un producto Bauerfeind.

Una de nuestras prioridades es su salud, por lo que todos los días trabajamos para mejorar la eficacia medicinal de nuestros productos.
Por favor, lea y siga estas **instrucciones de uso** atentamente. Para cualquier pregunta, póngase en contacto con su médico o su tienda especializada.

En el caso de las medias de compresión de tejido plano, puede ocurrir que se apliquen diferentes clases de compresión. Por ello, en la etiqueta se incluye una ilustración con las clases de compresión para las piernas.

Ámbito de aplicación

VenoTrain es un producto médico. Se trata de unas medias de compresión para el tratamiento prolongado de afecciones flebológicas y / o linfáticas y para el tratamiento prolongado de lipoedemas.

Indicaciones

Enfermedades venosas crónicas

- Varicosis / fase inicial tras un tratamiento de varicosis
- Mejora de los síntomas venosos
- Prevención y tratamiento de edemas venosos
- Malformaciones venosas
- Insuficiencia venosa funcional (obesidad, trabajos sedentarios o trabajos de pie)
- Mejora de la calidad de vida en caso de enfermedades venosas crónicas
- Prevención y tratamiento de alteraciones venosas en la piel
- Eccema y pigmentación
- Dermatolipoesclerosis y atrofia Blanca
- Prevención de úlcera venosa vascular recidivante (estadio CEAP 5)

Tromboembolismo

- Tombosis venosa superficial
- Trombosis de las venas de la pierna profundas
- Estado tras una trombosis
- Síndrome postrombótico
- Profilaxis de la trombosis en pacientes con movilidad

Edema

- Linfedema
- Flebo-linfedema
- Edemas en el embarazo
- Edemas postraumáticos
- Edemas posoperatorios
- Edema de reperfusión posoperatorio
- Edemas idiopáticos cíclicos
- Lipoedema
- Lipo-linfedema
- Molestias por congestión causadas por la inmovilidad (síndrome de congestión artrogénica, parálisis parcial o total de la extremidad)
- Edemas relacionados con la actividad laboral (trabajos sedentarios y trabajos de pie)
- Edemas tratados con medicamentos, si no es posible un cambio

Otras indicaciones

- Obesidad con insuficiencia venosa funcional
- Dermatosis inflamables de las piernas
- Náuseas y mareos en el embarazo
- Molestias por congestión en el embarazo
- Estado tras sufrir quemaduras
- Tratamiento de cicatrices

Lugar de aplicación

Según las indicaciones

⚠ Riesgos derivados de su uso

Observe atentamente las especificaciones de estas instrucciones de uso, así como las indicaciones del personal especializado.
Con una utilización correcta no se conocen riesgos de la aplicación, siempre que el producto se use exactamente como se indica, su aplicación haya sido evaluada por personal competente y usted haya sido informado sobre la correcta colocación de sus medias de compresión. Las medias con ligas de silicona pueden producir irritaciones en la piel en caso de hipersensibilidad.
No realice modificaciones arbitrarias en el producto, ya que de lo contrario no ejercerá el efecto esperado o causará daños a la salud. En estos casos no se asumirá ningún tipo de garantía y responsabilidades.

- Evite que el producto entre en contacto con pomadas, lociones o ungüentos que contengan grasas o ácidos.
- Si al utilizar el producto detecta la aparición de cambios o un aumento de las molestias, interrumpa inmediatamente su uso y consulte a su médico.
- Compruebe la resistencia al deslizamiento de la superficie del suelo de hormigón cada vez que camine, esté de pie o apoye su peso en la parte del cuerpo afectada. Existe un gran riesgo de resbalar y lesionarse en suelos resbaladizos.

Contraindicaciones

- Enfermedad oclusiva arterial periférica avanzada (si se cumple alguno de estos parámetros ABPI < 0,5, presión arterial en el tobillo < 60 mmHg, presión en los dedos del pie < 30 mmHg ó TcPO2 < 20 mmHg del dorso del pie)
- Insuficiencia cardiaca descompensada (NYHA III + IV)
- Flebitis séptica
- Flegmasía cerulea dolens

En los siguientes casos, la decisión terapéutica deberá tomarse evaluando los beneficios y los riesgos, así como la elección del medio de compresión más apropiado:

- Dermatosis húmeda acentuada
- Intolerancia al material del producto de compresión
- Perturbaciones de la sensibilidad graves de la extremidad
- Neuropatía periférica avanzada (p. ej. con diabetes mellitus)
- Poliartritis primaria crónica

Para cualquier pregunta respecto a estas indicaciones, póngase en contacto con su médico o su profesional sanitario.

En caso de no observancia de las anteriores contraindicaciones, se descarta cualquier responsabilidad por parte del fabricante, en especial, la responsabilidad sobre el producto.

Indicaciones de uso

- La primera adaptación del producto sólo puede ser realizada por personal competente con formación médica.
- A ser posible, póngase sus medias por la mañana directamente después de levantarse o bien tras un drenaje linfático.
- Utilice los guantes Bauerfeind para ponerse y quitarse las medias de compresión VenoTrain, ya que le resultará más fácil desplegar de manera homogénea el material.
- Sus piernas deben estar secas.
- No toque las mallas con unas uñas afiladas. No olvide quitarse previamente sus joyas o complementos.
- Evite la sobredilatación de las medias y no tire hacia arriba del producto por la cinta adherente.
- Evite dañar el tejido y no corte ningún cabo de hilo ni etiqueta, ya que de hacerlo podrían soltarse nudos de fabricación.
- Conserve sus medias de compresión VenoTrain en un lugar seco y protegido contra la luz.
- Las medias de compresión son objetos de consumo y están sujetas a un proceso de desgaste natural con su uso regular. El tiempo recomendado durante el cual se pueden llevar es de 6 meses. Ello siempre que se realice un manejo correcto (colocación y retirada, cuidados, etc.). El tiempo de utilización máximo, siempre que se conserven siguiendo las indicaciones, se indica mediante un símbolo de un "reloj de arena" impreso en la etiqueta de la caja.

Indicaciones para la limpieza

- Utilice un detergente para prendas delicadas y una red para lavado. No exponga nunca el producto a una fuente de calor directa. **Por favor, observe las instrucciones en la etiqueta cosida en el borde superior del producto.** Un cuidado regular proporciona un efecto óptimo del producto.
- Para el lavado a mano, lo ideal es estrujar las medias entre dos toallas secas (no retorcer).
- No use aditivos de lavado como suavizantes, blanqueadores ópticos o quitamanchas.
- Limpie en húmedo una vez al día la cinta adherente de silicona en la parte interior.

Información sobre su reutilización

El producto está destinado al tratamiento individual de un paciente.

Garantía

Serán aplicables las disposiciones legales del país en el que se haya adquirido el producto. Por favor, en caso de reclamaciones de garantía, diríjase directamente al punto de venta donde haya adquirido el producto. El producto debe limpiarse antes de entregarse para la prestación de los servicios en garantía. No respetar las indicaciones sobre el uso y el cuidado de VenoTrain puede afectar o excluir la garantía.

Queda excluida la garantía en caso de:

- Uso no conforme al indicado
- No seguir las indicaciones del personal competente
- Realizar cambios arbitrarios en el producto

Avisos de exclusión de responsabilidad

No se autodiagnostique ni se automedique a menos que sea un profesional de la salud. Antes de usar nuestro producto médico por primera vez, busque activamente el consejo de un médico o personal especializado capacitado, ya que es la única manera de evaluar el efecto de nuestro producto en su cuerpo y determinar los riesgos de uso que puedan surgir debido a la constitución personal. Siga los consejos de este experto, así como todas las instrucciones de este documento / o su presentación online, ya sea de manera parcial o completa, (incluyendo: textos, imágenes, gráficos, etc.).
Si tiene alguna duda después de consultar al personal cualificado, póngase en contacto con su médico, con el distribuidor o con nosotros directamente.

Obligación de informar

De conformidad a las normas legales regionales vigentes, usted tiene la obligación de informar inmediatamente sobre cualquier hecho grave aparecido durante el uso de este producto médico tanto al fabricante como a las autoridades competentes. Encontrará nuestros datos de contacto en el reverso del folleto del producto.

Eliminación

Al final de la vida útil, deseche el producto conforme a las normativas locales al respecto.

Combinación de materiales

En nuestras medias de compresión se utilizan los siguientes materiales: poliamida y elastano. Para más información acerca de la composición porcentual, consulte la etiqueta cosida.
Algunos productos pueden llevar una banda de silicona. Ésta se compone de poliamida, silicona y elastano en el caso de las bandas adherentes motas, motas con estampado, micromotas y banda de sujeción a rayas o bien de silicona, poliéster, poliamida y elastano en el caso de la banda adherente encaje y encaje delicado.

MD – Medical Device (Dispositivo médico)
UDI – Distintivo de la matriz de datos como UDI

Información actualizada en: 2022-09

En su médico y su comercio especializado obtendrá una información adicional detallada.

Consejos de colocación

Puntera cerrada

1) Gire las medias hacia la "izquierda" hasta el talón. Toque la parte del pie sobre los dedos del pie, luego sobre el empeine.
2) Gire la parte de las piernas y, al mismo tiempo, tire sobre el talón. Compruebe que el talón esté correctamente asentado.
3) Vaya subiendo la media por etapas y repartiéndola regularmente, hasta que quede colocada sin pliegues.
Nunca tire del borde superior o de la liga.

Puntera abierta

1) Coloque la ayuda para la colocación azul de VenoTrain
2) Recoja la parte de la pierna y pase la parte del pie sobre la ayuda de colocación. Compruebe que el talón esté correctamente asentado.
3) Vaya subiendo la media por etapas y repartiéndola regularmente, hasta que quede colocada sin pliegues.
Nunca tire del borde superior o de la liga. Ahora puede retirar la anilla auxiliar de colocación sacándola por la puntera abierta.

Consulte las instrucciones en el interior de la portada de este folleto.
La colocación de sus medias de compresión VenoTrain es más sencilla con la anilla auxiliar de colocación VenoTrain glider.

pt português

Estimada cliente, estimado cliente,

muito obrigado por ter optado por um produto da Bauerfeind.

Trabalhamos diariamente para melhorarmos a eficácia médica dos nossos produtos, pois a sua saúde é a nossa prioridade. Leia e observe estas **instruções de utilização** atentamente. Em caso de dúvida, contacte o seu médico ou a sua loja da especialidade.

No que se refere a umas meias-calças de compressão com pontos retilíneos é possível que sejam processadas diferentes classes de compressão. As classes de compressão para as pernas são, por isso, identificadas na etiqueta.

Finalidade

VenoTrain são dispositivos médicos. São meias de compressão para o tratamento a longo prazo de doenças flebológicas e / ou linfáticas para o tratamento a longo prazo de lipedema.

Indicações

Doenças venosas crónicas
- Veias varicosas / fase inicial após tratamento anti varicoso
- Melhorias dos sintomas venosos
- Prevenção e terapia de edemas venosos
- Deformações venosas
- Insuficiência venosa funcional (obesidade, profissões que impliquem estar sentado ou em pé)
- Melhoria da qualidade de vida em casos de doenças venosas crónicas
- Prevenção e terapia de alterações venosas da pele
- Eczema e pigmentação
- Dermatolipoesclerose e atrofia branca
- Prevenção de úlceras venosas recidivantes (estádio CEAP 5)

Fenómeno tromboembólico
- Trombose venosa superficial
- Trombose venosa profunda nas pernas
- Condição após trombose
- Síndrome pós-trombótica
- Prevenção de trombose em pacientes com mobilidade

Edemas
- Linfedemas
- Flebolinfedema
- Edemas na gravidez
- Edemas pós-traumáticos
- Edemas pós-operatórios
- Edemas de reperfusão pós-operatórios
- Edemas idiopáticos cíclicos
- Lipedemas
- Lipo-linfedema
- Estases venosas decorrentes de imobilidades (síndrome de congestão artrogénica, paralisias e paresias das extremidades)
- Edemas associados à profissão (profissões que impliquem estar sentado ou em pé)
- Edemas decorrentes de medicação, caso não seja possível qualquer transição

Outras indicações
- Obesidade com insuficiência venosa funcional
- Dermatoses inflamatórias das pernas
- Náuseas, tonturas durante a gravidez
- Sintomas de congestão durante a gravidez
- Condição após queimaduras
- Tratamento de cicatrizes

Local de aplicação

Consoante as indicações

⚠ Riscos inerentes à utilização

Observe cuidadosamente as especificações destas instruções de utilização e das indicações do pessoal técnico.
Não são conhecidos riscos inerentes à utilização quando utilizado corretamente, contanto que o produto seja aplicado para o fim a que se destina e que o seu tratamento tenha sido avaliado por pessoal técnico e o(a) tenham informado acerca da colocação correta das suas meias de compressão. Meias com banda adesiva de silicone podem provocar irritações na pele em caso de hipersensibilidade.
Não efetue modificações não autorizadas ao produto, caso contrário, este poderá não produzir os efeitos desejados ou causar problemas de saúde. Nestes casos, exclui-se a garantia e a responsabilidade.
- Evite o contacto com substâncias, pomadas ou loções gordurosas ou acidíferas.
- Se ao usar o produto verificar alterações ou cada vez mais queixas, interrompa a sua utilização e consulte o seu médico.
- Verifique o estado do piso concretamente quanto à resistência antiderrapante cada vez que andar, ficar de pé ou colocar peso sobre a parte afetada do corpo. Em pisos escorregadios existe um risco grave de escorregamento e lesões!

Contraindicações

- Doença arterial obstrutiva periférica em estado avançado (se algum destes parâmetros se aplica, ABPI < 0,5, pressão da artéria do tornozelo < 60 mmHg, pressão dos dedos do pé < 30 mmHg, ou TcPO2 < 20 mmHg no arco do pé)
- Insuficiência cardíaca descompensada (NYHA III + IV)
- Flebite séptica
- Flegmasia cerúlea dolens

Nos casos seguintes, a decisão do tratamento deve ser tomada após a ponderação dos benefícios e dos riscos e a escolha do agente de compressão mais adequado:
- Dermatoses húmidas pronunciadas
- Incompatibilidade com o material de compressão
- Perturbações graves da sensibilidade do membro
- Estados avançados de neuropatias periféricas (p. ex., em caso de diabetes mellitus)
- Poliartrite crónica primária

Em caso de dúvidas relativas a estes dados, contacte o seu médico ou o seu pessoal técnico de saúde.

Em caso de inobservância das contra-indicações supra referidas, o fabricante não assume a responsabilidade, sobretudo a responsabilidade pelo produto.

Indicações de utilização

- O primeiro ajuste deve ser efetuado exclusivamente por pessoal técnico com formação médica.
- Coloque preferencialmente o produto de manhã, logo após se levantar, ou depois de uma drenagem linfática.
- Utilize luvas da Bauerfeind para colocar e retirar as suas meias / mangas de compressão VenoTrain, visto facilitar a distribuição uniforme do material.

- As suas pernas devem estar secas.
- Não agarre malhas com as pontas das unhas dos dedos das mãos. Certifique-se de que retira previamente as suas joias.
- Evite esticar em demasia as meias e não puxe o produto para cima pela banda adesiva.
- Evite danos na malha e não retire remates e etiquetas, pois pode desatar nós de fabrico.
- Conserve as suas meias de compressão VenoTrain num local seco e protegido da luz.
- As meias de compressão são produtos de consumo e estão sujeitas a um processo de desgaste natural em caso de utilização regular. O tempo de utilização é de 6 meses. Isto pressupõe o manuseamento correto (colocar e retirar, lavagem, etc.). A aplicação máx., em caso de armazenamento correto, está impressa no símbolo de uma »ampulheta«, na etiqueta da caixa.

Indicações de limpeza

- Utilize detergente para roupa delicada e um saco para lavagem. Nunca exponha o produto à ação direta do calor. **Observe ainda as instruções na etiqueta, na margem superior do seu produto.** Os cuidados regulares garantem o funcionamento ideal.
- Ao lavar à mão, de preferência comprimir entre duas toalhas de mão secas (não torcer).
- Não utilize aditivos detergentes, tais como amaciador para a roupa, branqueadores ou tira-nódoas.
- Limpe a humidade da banda adesiva de silicone na parte interior uma vez por dia.

Indicações sobre a reutilização

O produto destina-se ao tratamento individual de um paciente.

Garantia

Aplicam-se os regulamentos legais do país no qual o produto foi adquirido. Caso presuma uma reclamação de garantia, dirija-se diretamente à pessoa junto da qual adquiriu o produto. O produto deve ser limpo antes de uma reclamação ao abrigo da garantia. Caso as instruções sobre o manuseamento e os cuidados com a VenoTrain não tenham sido observadas, a garantia pode ser prejudicada ou excluída.

Exclui-se a garantia nos seguintes casos:
- Utilização não conforme com as instruções
- Não observância das instruções dos profissionais de saúde
- Alterações não autorizadas ao produto

Indicações de responsabilidade

Não proceda a autodiagnósticos ou não se medique a si próprio, a não ser que seja um profissional de saúde. Antes de utilizar o nosso produto médico pela primeira vez, procure ativamente o conselho de um médico ou de profissionais, pois esta é a única forma de avaliar o efeito do nosso produto no seu corpo e de determinar quaisquer riscos inerentes à utilização que possam surgir devido à constituição pessoal. Siga o conselho do profissional de saúde, bem como todas as instruções deste folheto / ou da sua – mesmo que por excertos – apresentação online (incluindo: Textos, imagens, gráficos etc.).
Se tiver alguma dúvida após consultar o pessoal especializado, entre em contacto com o seu médico, revendedor ou diretamente connosco.

Dever de notificação

Devido a normas legais regionais, é obrigado(a) a comunicar de imediato, tanto ao fabricante como à autoridade competente, qualquer incidente grave durante a utilização deste produto médico.

Encontra os nossos dados para contacto no verso deste desdobrável.

Eliminação

Elimine o produto de acordo com as especificações locais após o fim da utilização.

Composição do material

São utilizados os seguintes materiais nas nossas meias de compressão: poliamida e elastano. Obtenha as informações sobre a composição percentual na respetiva etiqueta.
Alguns produtos podem incluir uma banda adesiva de silicone. Esta, nas bandas adesivas, consiste de pontos de silicone, padrão com pontos de silicone, micropontos de silicone e da banda adesiva em tira em poliamida, silicone e elastano, ou, na banda adesiva, ponta e ponta sensíveis em silicone, poliéster, poliamida e elastano.

MD – Medical Device (Dispositivo médico)
UDI – Identificador da matriz de dados como UDI

Versão atualizada em: 2022-09

Para mais informações detalhadas, dirija-se ao seu médico e à sua loja da especialidade.

Conselhos de colocação

Ponta do pé fechada
1) Vire a meia do «avesso» até ao calcanhar. Puxe o pé da meia sobre os dedos, de seguida sobre o peito do pé.
2) Vire a perna da meia e puxe-a simultaneamente sobre o calcanhar. Certifique-se de que esta assenta correctamente no calcanhar.
3) Puxe a meia gradualmente para cima e distribua uniformemente até assentar sem dobras.
Nunca puxe pela orla superior ou pela banda adesiva.

Ponta do pé aberta
1) Coloque o acessório auxiliar de colocação VenoTrain azul incluído.
2) Agarre a perna da meia e puxe o pé da meia sobre o acessório auxiliar de colocação. Certifique-se de que esta assenta correctamente no calcanhar.
3) Puxe a meia gradualmente para cima e distribua uniformemente até assentar sem dobras.
Nunca puxe pela orla superior ou pela banda adesiva. Pode retirar agora o acessório auxiliar de colocação, puxando-o pela ponta do pé aberta.

Tenha em atenção as instruções na primeira parte interior deste folheto!
A colocação das suas meias de compressão VenoTrain é facilitada pelo acessório auxiliar de colocação VenoTrain glider.

sv svenska

Bästa kund!

Tack för du har valt en produkt från Bauerfeind.

Eftersom din hälsa är viktig för oss arbetar vi varje dag med att förbättra den medicinska effekten hos våra produkter. Läs och följ denna **bruksanvisning**

noggrant. Vänd dig till din läkare eller fackhandel om du har frågor.

Ändamålsbestämning

VenoTrain är medicinska produkter. De är kompressionsstrumpor för långtidsbehandling av flebologiska och / eller lymfologiska sjukdomar och för långtidsbehandling av lipödem.

Indikationer

Kroniska venösa sjukdomar
- Varicer / initial fas efter varicerbehandling
- Förbättring av venösa symtom
- Förebyggande och behandling av venösa ödem
- Venösa missbildningar
- Funktionell venös insufficiens (adipositas, sittande och stående yrken)
- Förbättrad livskvalitet vid kroniska venösa sjukdomar
- Förebyggande och behandling av venösa hudförändringar
- Eksem och pigmentering
- Dermatoliposkleros och atrophie blanche
- Prevention av recidiverande ulcera crura venosa (CEAP-stadium 5)

Tromboembolism
- Ytlig ventrombos
- Djup benventrombos
- Tillstånd efter trombos
- Posttrombotiskt syndrom
- Trombosprofylax för mobila patienter

Ödem
- Lymfödem
- Flebo-lymfödem
- Ödem under graviditeten
- Posttraumatiska ödem
- Postoperativa ödem
- Postoperativa reperfusionsödem
- Cykliskt idiopatiska ödem
- Lipödem
- Lip-/lymfödem
- Stockningar till följd av orörlighet (artrogent stockningssyndrom, pares och partiell pares i extremiteten)
- Yrkesrelaterade ödem (stående och sittande yrken)
- Läkemedelsrelaterade ödem när byte inte är möjligt

Övriga indikationer
- Adipositas med funktionell venös insufficiens
- Inflammatoriska dermatoser på benen
- Illamående, yrsel under graviditeten
- Stockningsbesvär under graviditeten
- Tillstånd efter brännskador
- Ärrbehandling

Användningsområde

I enlighet med indikationerna

⚠ Användningsrisker

Följ noggrant anvisningarna i denna bruksanvisning samt instruktioner från fackpersonal.
Vid ändamålsenlig användning finns inga kända risker. Detta förutsätter att du endast använder produkten i enlighet med indikationerna och att fackpersonal mäter ut dina produkter, samt att du har fått korrekt information om hur kompressionsstrumporna ska tas på. Vid användning av strumpor med silikonfästband kan det, vid överkänslighet, uppstå hudirritationer.
Utför inga ändringar på produkten på eget initiativ eftersom den då inte hjälper som avsett, eller kan orsaka skador. I detta fall gäller inte garanti eller felansvar.
- Se till att produkten inte kommer i kontakt med fett- och syrahaltiga medel, salvor eller krämer.
- Om du kan konstatera förändringar eller tilltagande besvär när du använder produkten ska du avbryta användningen och kontakta din läkare.
- Kontrollera att underlaget inte är halt varje gång du ska gå, stå eller på annat sätt belasta den drabbade kroppsdelen. Hala golv innebär en akut halk- och skaderisk!

Kontraindikationer

- Framskriden perifer, arteriell klaffsjukdom (om något värde uppgår till ABPI < 0,5, ankelartärtryck < 60 mmHg, tåtryck < 30 mmHg eller TcPO2 < 20 mmHg fotrygg)
- Dekompenserad hjärtinsufficiens (NYHA III + IV)
- Septisk flebit
- Flegmasia coerulea dolens

I följande fall bör behandlingsbeslutet fattas med hänsyn till fördelar och risker samt valet av den bäst lämpade kompressionsprodukten:
- Utpräglat vätskande dermatos
- Intolerans mot kompressionsmaterial
- Svåra känselstörningar i extremiteten
- Framskriden perifer neuropati (t ex vid diabetes mellitus)
- Primär kronisk polyartrit

Kontakta din läkare eller din specialist i fackhandeln om du har frågor om dessa uppgifter.

Om dessa kontraindikationer inte beaktas bortfaller tillverkarens ansvar, i synnerhet produktansvaret.

Användningsinformation

- Den första tillpassningen får endast utföras av medicinskt utbildad personal.
- Ta helst på strumporna direkt på morgonen efter att du har stigit upp resp. efter lymfdränage.
- Använd Bauerfeind-handskar för att ta på och av dina VenoTrain-kompressionsstrumpor. Handskarna gör det enklare att stryka ut materialet jämnt.
- Dina ben måste vara torra.
- Stick inte vassa fingernaglar i maskorna. Tänk på att ta av smycken innan strumporna tas på.
- Undvik att övertöja strumporna och håll inte i fästbandet när du drar upp dem.
- Undvik att skada stickningen och klipp inte bort trådändar och etiketter eftersom knutar från tillverkningen då kan gå upp.
- Förvara dina VenoTrain-kompressionsstrumpor på en torr och mörk plats.
- Kompressionsstrumpor är förbrukningsvaror och slits efter hand vid regelbunden användning. Rekommenderad användningstid uppgår till 6 månader. Detta förutsätter korrekt handhavande (påtagning, avtagning, skötsel osv.). Maximal hållbarhet vid korrekt förvaring anges med ett "timglas" på askens etikett.

Rengöringsanvisningar

- Använd fintvättmedel och en tvättpåse. Utsätt inte produkten för direkt värme. **Observera informationen på den insydda etiketten upptill på produkten.** Regelbunden skötsel garanterar en optimal effekt.
- Vid handtvätt är det lämpligast att pressa ut vattnet mellan två handdukar (vrid inte).
- Undvik tvättmedelstillsatser såsom sköljmedel, optiska blekmedel och fläckborttagningsmedel.
- Torka av silikonfästbandet på strumpans insida dagligen. Använd en fuktig trasa.

Information om återanvändning

Produkten är avsedd för individuell användning av en patient.

Garanti

För produkten gäller de lagstadgade bestämmelserna i det land där produkten är införskaffad. Vid garantiärenden ska du i första hand vända dig till den återförsäljare som du köpte produkten av. Produkten ska rengöras innan den visas upp i garantiärenden. Om anvisningarna om hantering och skötsel av VenoTrain inte har följts kan garantin begränsas eller upphöra att gälla.

Garantin upphör att gälla om:
- Produkten inte har använts enligt indikationen
- Anvisningarna från fackpersonalen inte har följts
- Du har utfört ändringar på produkten på eget initiativ

Information om ansvar

Självdiagnostisera dig inte och självmedicinera inte, såvida du inte själv är medicinsk fackpersonal. Innan du använder vår medicinska produkt för första gången är det viktigt att du aktivt rådfrågar läkare eller utbildad fackpersonal, eftersom detta är det enda sättet att bedöma effekten av vår produkt på din kropp och vid behov fastställa eventuella risker med användningen som kan uppstå på grund av din personliga fysik. Följ råden från fackpersonalen och all information i detta underlag / eller dess internetversion – även i form av utdrag (inklusive text, bilder, grafik etc.).
Kontakta din läkare, återförsäljare eller oss direkt om du fortfarande är osäker efter att du har rådfrågat fackpersonalen.

Rapporteringsskyldighet

På grund av regional lagstiftning är du skyldig att utan dröjsmål rapportera alla allvarligare tillbud vid användning av detta medicinska hjälpmedel till såväl tillverkaren som ansvarig myndighet. Du hittar våra kontaktuppgifter på baksidan av denna broschyr.

Avfallshantering

Avfallshantera produkten enligt lokala föreskrifter efter användningstiden.

Materialsammansättning

Följande material används i våra kompressionsstrumpor: polyamid och elastan Den procentuella sammansättningen hittar du på den isydda etiketten. Vissa produkter kan ha ett silikonband. Silikonband med noppor, noppmönstrade silikonband, silikonband med mikronoppor och randiga silikonband består av polyamid, silikon och elastan, och spetssilikonband samt spetssilikonband sensitiv består av silikon, polyester, polyamid och elastan.

MD – Medical Device (Medicinteknisk produkt)
UDI – Identifierare för datamatris som UDI

Senaste uppdatering: 2022-09

Ytterligare information erhåller du från din läkare och din fackhandel.

Tips för påtagning

Strumpor med stängd fotspets
1) Vänd strumpan ut och in fram till häldelen. För strumpans fotdel över tårna och sedan över vristen.
2) Vänd bendelen samtidigt som du drar strumpan över hälen. Se till att strumpan sitter rätt över hälen.
3) Stryk nu strumpan etappvis uppåt tills den sitter jämnt och utan veck på benet. Dra aldrig i den övre kanten eller i fästbandet.

Öppen fotspets
1) Ta på den medföljande blåa VenoTrain-påtagningshjälpen.
2) Samla ihop bendelen och stryk fotdelen över påtagningshjälpen. Se till att strumpan sitter rätt över hälen.
3) Stryk nu strumpan etappvis uppåt tills den sitter jämnt och utan veck på benet. Dra aldrig i den övre kanten eller i fästbandet. Nu kan du ta bort påtagningshjälpmedlet genom att dra ut det genom strumpans öppna tå.

Beakta instruktionen på första sidan i denna broschyr!
Påtagning av VenoTrain-kompressionsstrumporna underlättas genom att du använder påtagningshjälpen VenoTrain glider.

---

no norsk

Kjære kunde,

ttusen takk for at du har bestemt deg for et produkt fra Bauerfeind.

Vi jobber for å forbedre den medisinske effektiviteten av våre produkter hver dag, fordi helsen din er viktig for oss. Vi ber deg om å lese og følge denne **bruksanvisningen** nøye. Hvis du har spørsmål, kontakt legen din eller spesialforretningen.

Når det gjelder flatstrikkede, stabiliserende ortopediske kompresjonsstrømpebukser, kan det hende at forskjellige kompresjonsklasser er bearbeidet. I dette tilfellet vises kompresjonsklassene for bena på etiketten.

Produktets hensikt

VenoTrain er medisinsk utstyr.
De er kompresjonsstrømper for langtidsbehandling av flebologiske sykdommer og / eller lymfesykdommer for langtidsbehandling av lipødem.

Indikasjoner

Kroniske venesykdommer
- Varikøs / startfase etter åreknutebehandling
- Bedring av venøse symptomer
- Forebygging og behandling av venøse ødemer
- Venøse malformasjoner
- Funksjonell venøs insuffisiens (fedme, sittende og stående yrker)
- Forbedring av livskvaliteten ved kroniske venesykdommer
- Forebygging og behandling av venøse hudforandringer
- Eksem eller pigmentering
- Dermatoliposklerose og Atrophie blanche
- Forebygging av tilbakevendende ulcera crura venosa (CEAP-stadium 5)

Tromboembolisme
- Overfladisk venetrombose
- Dyp venetrombose
- Tilstand etter trombose
- Posttrombotisk syndrom
- Tromboseprofylakse hos mobile pasienter

Ødemer
- Lymfødemer
- Phlebo-lymfødemer
- Ødemer under svangerskapet
- Posttraumatiske ødemer
- Postoperative ødemer
- Postoperative reperfusjonsødemer
- Idiopatiske sykliske ødemer
- Lipødemer
- Lip-lymfødem

- Blodstuvning-tilstander på grunn av immobilitet (bevegelsesinnskrenkninger i ledd, parese og delvis parese av ekstremitetene)
- Yrkesbetingede ødemer (stående og sittende yrker)
- Medikamentinduserte ødemer, hvis ingen omstilling er mulig

Andre indikasjoner
- Fedme med funksjonell venøs insuffisiens
- Inflammatoriske dermatoser i beina
- Kvalme, svimmelhet i svangerskapet
- Hovne bein under svangerskapet
- Tilstand etter forbrenning
- Arrbehandling

Bruksområde

I henhold til indikasjonene

⚠ Risiko ved anvendelse

Følg nøye instruksene i denne bruksanvisningen og merknadene til fagpersonale.
Såfremt du utelukkende bruker produktet i samsvar med indikasjonene, er det ikke kjent noen risiko ved anvendelse. Det forutsettes at bena dine er målt av fagpersoner og at du har fått informasjon om hvordan kompresjonsstrømpene tas på. Strømper med silikonbånd kan ved overfølsomhet medføre hudirritasjoner.
Du må ikke foreta endringer på produktet på eget initiativ, da det ellers kan slutte å hjelpe som forventet eller kan forårsake helseskader. Garanti og ansvar er utelukket i disse tilfellene.
- Unngå kontakt med fett- og syreholdige midler, salver eller kremer.
- Hvis du under bruken av produktet merker eventuelle endringer eller økende ubehag, avbryt bruken og kontakt legen din.
- Kontroller alltid de aktuelle gulvet for sklisikkerhet når du skal gå, stå eller på annen måte legger vekt på den berørte kroppsdelen. Glatte gulv utgjør en akutt sklifare og dermed fare for personskader!

Kontraindikasjoner

- Avansert perifer arteriell sykdom (hvis en av disse parameterne foreligger ABPI < 0,5, ankelarterie-trykk < 60 mmHg, tåtrykk < 30 mmHg eller TcPO2 < 20 mmHg fotrygg).
- Dekompensert hjerteinsuffisiens (NYHA III + IV)
- Septisk flebitt
- Phlegmasia cerulea dolens

I følgende tilfeller bør behandlingsavgjørelsen tas under overveielse av fordeler og risiko samt valg av de mest passende kompresjonsmidlene:
- Utpregede væskende dermatoser
- Inkompatibilitet med kompresjonsmaterialet
- Alvorlige sensibilitetsforstyrrelser i ekstremitetene
- Fremskreden perifer neuropati (f.eks. ved diabetes mellitus)
- Primær kronisk polyartritt

Hvis du har spørsmål om disse spesifikasjonene, ber vi deg om å kontakte legen din eller medisinsk fagpersonale.

Hvis det ikke tas hensyn til ovennevnte kontraindiksjoner, frafaller produsentens ansvar – spesielt produktansvar.

Anvisninger for bruk

- Den første tilpasningen skal kun utføres av fagpersonale med medisinsk utdannelse.
- Ta helst strømpene på om morgenen rett etter at du har stått opp eller etter lymfedrenasje.
- Bruk hansker fra Bauerfeind når du skal ta kompresjonsstrømpene fra VenoTrain på og av. Dette gjør det enklere å fordele strømpen jevnt.
- Dine ben må være tørre.
- Unngå å berøre maskene med spisse fingernegler. Ta av smykker på forhånd.
- Unngå å overstrekke strømpene og ikke dra strømpene opp med silikonbåndet.
- Unngå skader på strikkematerialet og klipp heller ikke av trådender eller etiketter, da dette kan føre til at viktige knuter løsner.
- Kompresjonsarmstrømpene fra VenoTrain skal oppbevares tørt og mørkt.
- Kompresjonsstrømper er bruksgjenstander og er utsatt for naturlig slitasje ved regelmessig bruk. Anbefalt brukstid er 6 måneder. Dette forutsetter riktig håndtering (ta på og av, stell osv.). Maks. brukstid ved riktig lagring er trykket på etiketten på esken med et »timeglass«-symbol.

Anvisninger for rengjøring

- Bruk finvaskemiddel og et vaskenett. Ikke utsett produktene dine for direkte varme. **Følg anvisningene på den påsydde etiketten på den øvre kanten av produktet.** Regelmessig pleie sikrer optimal virkning.
- Ved håndvask er det best å tørke strømpene mellom to tørre håndklær (de skal ikke vris).
- Unngå tilsetninger som skyllemiddel, blekemiddel og flekkfjerner.
- Tørk innsiden av silikonbåndet med en fuktig klut en gang om dagen.

Ansvarsfraskrivelse

Ikke selvdiagnostiser eller selvmedisiner, med mindre du er medisinsk fagpersonell. Rådfør deg med legen din eller kvalifisert fagpersonale før du tar i bruk vårt medisinske produkt for første gang. Dette er den eneste måten effekten av produktet kan vurderes i henhold til kroppen din og eventuelle, individuelle risikoer ved anvendelse kan utredes. Følg rådene fra dette fagpersonalet og all informasjonen i denne brosjyren / eller dens nettversjon – inkludert utdrag (herunder: tekst, bilder, grafikk osv.).
Hvis du er i tvil etter å ha konsultert fagpersonalet, kontakt legen din, forhandleren eller oss direkte.

Anvisninger for gjenbruk

Produktet er beregnet til individuell behandling av én pasient.

Garanti

Lovbestemmelsene i landet hvor produktet ble kjøpt, gjelder. Hvis du mistenker et garantitilfelle, ta først direkte kontakt med forhandleren som du kjøpte produktet av. Produktet skal rengjøres før det vises i garantitilfeller. Hvis anvisningene om håndtering og vedlikehold av VenoTrain ikke er overholdt, kan garantien bli påvirket eller utelukket.

Garantien utelukkes ved:
- Bruk som ikke er i samsvar med indikasjonene
- Manglende overholdelse av instruksjonene fra fagpersonalet
- Uautorisert endring av produktet

Meldeplikt

På grunn av regionale lovbestemmelser, er du forpliktet til å rapportere alvorlige hendelser ved bruk av dette medisinske utstyret til både produsenten og den ansvarlige myndigheten umiddelbart. Vår kontaktinformasjon finner du på baksiden av denne brosjyren.

Avfallsbehandling

Etter avsluttet bruk, vennligst avhend produktet i henhold til lokale forskrifter.

Materialsammensetning

Følgende materialer brukes i kompresjonsstrømpene våre: polyamid og elastan. Den prosentvise sammensetningen er angitt på den påsydde etiketten.

Noen produkter kan være utstyrt med silikonbånd. Ved silikonbånd med nupper, nupper med mønster, mikronupper og striper består dette av polyamid, silikon og elastan, og når det gjelder silikonbånd med blonder og blonder sensitiv består det av silikon, polyester, polyamid og elastan.

MD – Medical Device (Medisinsk utstyr)
UDI – Identifikator av DataMatrix som UDI

Informasjonen ble sist oppdatert: 2022-09

Nærmere og utførlig informasjon får du hos din lege og din fagforhandler.

Tips for å ta på strømpene

Lukket tåspiss
1) Vend strømpen mot «venstre» ned til hælen. La fotdelen gli over tærne, deretter over risten.
2) Vend bendelen og trekk den samtidig over hælen. Pass på at den sitter korrekt på hælen.
3) Trekk nå strømpen etappevis oppover, og fordel den jevnt inntil den sitter uten rynker. Trekk aldri i den øvre kanten eller silikonbåndet.

Åpen tåspiss
1) Fest den medfølgende blå VenoTrain-påkledningshjelpen.
2) Samle bendelen sammen og la fotdelen gli over påkledningshjelpen. Pass på at den sitter korrekt på hælen.
3) Trekk nå strømpen etappevis oppover, og fordel den jevnt inntil den sitter uten rynker. Trekk aldri i den øvre kanten eller silikonbåndet. Du kan nå ta av påkledningshjelpen ved å trekke den ut gjennom den åpne tåen.

Se veiledningen på den første siden i denne brosjyren!
Påkledningshjelpen VenoTrain glider gjør det enklere å ta på kompresjonsstrømpene fra VenoTrain.

---

fi suomi

Arvoisa asiakas,

kiitos päätöksestäsi ostaa Bauerfeind-tuote.

Teemme joka päivä työtä hoitotuotteidemme tehokkuuden parantamiseksi entisestään, sillä terveytesi on meille tärkeää. Lue ja noudata **huolellisesti** näitä käyttöohjeita. Jos sinulla on kysyttävää, ota yhteyttä hoitavaan lääkäriisi tai tuotteen jälleenmyyjään.

Käyttötarkoitus

VenoTrain on terveydenhuollon tarvike. Se on laskimoperäisten ja / tai imunestekiertoon liittyvien sairauksien ja lipedeeman pitkäaikaiseen hoitoon tarkoitettu hoitosukka / hoitohiha.

Käyttöaiheet

Krooniset verisuonisairaudet
- Laskimolaajentuman jälkihoito akuutti- / alkuvaiheessa
- Laskimoperäisten oireiden parantaminen
- Laskimoperäisen turvotuksen ehkäisy ja hoito
- Laskimoepämuodostumat
- Laskimoiden toimintahäiriöt (liikalihavuuden sekä istuma- ja seisomatyön yhteydessä)
- Elämänlaadun parantaminen kroonisten verisuonisairauksien yhteydessä
- Laskimoperäisten ihomuutosten ennaltaehkäisy ja hoito
- Ekseema ja pigmenttimuutokset
- Dermatoskleroorsi ja atrophie blanche
- Laskimosäärihaavan (CEAP-luokitus 5) uusiutumisen ehkäisy

Veritulpat
- Pinnallinen laskimotukos
- Alaraajan syvä laskimotukos
- Tromboosin jälkeinen tila
- Posttromboottinen oireyhtymä
- Tromboosin profylaksia mobilisoiduilla potilailla

Edeemat
- Imunesteturvotus
- Laskimoperäinen imunesteturvotus
- Raskauden aikainen turvotus
- Vamman jälkeinen turvotus
- Leikkauksen jälkeinen turvotus
- Leikkauksen jälkeisen reperfuusion aiheuttama turvotus
- Toistuva idiopaattinen turvotus
- Rasvaturvotus (lipedeema)
- Rasva- ja imunesteturvotuksen yhdistelmä
- Liikkumattomuuden aiheuttamat tukostilat (nivelperäinen ahtausoireyhtymä, raajan tai sen osan herpauma)
- Työperäinen turvotus (istuma- tai seisomatyö)
- Lääkehoidon aiheuttama turvotus, jos hoitoa ei voida muuttaa

Muita käyttöaiheita
- Liikalihavuus, johon liittyy laskimoiden toimintahäiriöitä
- Tulehtunut dermatoosi jalassa
- Raskauden aikainen pahoinvointi ja huimaus
- Raskauden aikaiset tukosvaivat
- Palovammojen jälkihoito
- Arpien hoito

Käyttöalue

Käyttöaiheiden mukaisesti

⚠ Käyttöön liittyvät riskit

Noudata tarkasti käyttöohjeen määräyksiä ja ammattihenkilöstön antamia ohjeita.
Asianmukaisesta käytöstä ei ole raportoitu haittavaikutuksia. Edellytyksenä on, että tuotetta käytetään ainoastaan käyttöaiheen mukaisesti ja että ammattihenkilöstö on mitannut jalkasi / kätesi ja opastanut hoitosukkien / -hihojen oikeaoppisessa pukemisessa. Silikonipintaisella kiinnitysnauhalla varustetut sukat/hihat voivat aiheuttaa herkkäihoisille ihmisille ihoärsytystä.
Älä tee tuotteeseen omavaltaisia muutoksia, sillä silloin se ei anna tarvittavaa apua tai se voi aiheuttaa terveydellistä haittaa. Takuu ja valmistajan tuotevastuu eivät tällöin ole voimassa.
- Tuote ei saa joutua kosketuksiin voiteiden, kosteusemulsioiden tai muiden rasvoja tai happoja sisältävien aineiden kanssa.
- Jos huomaat tuotteen käytön yhteydessä muutoksia tai vaivojen pahenemista, keskeytä tuotteen käyttö ja ota yhteys hoitavaan lääkäriin.
- Varmista alustan pitävyys aina, kun kävelet, seisot tai muulla tavoin kuormitat sairastunutta ruumiinosaa. Liukas alusta aiheuttaa välittömän liukastumis- ja loukkaantumisvaaran!

Käyttörajoitukset (vasta-aiheet)

- Pitkälle edennyt perifeerinen valtimotauti, jos jokin seuraavista toteutuu: ABPI < 0,5, nilkkapaine < 60 mmHg, varvaspaine < 30 mmHg tai TcPO2 jalkapöydän päältä < 20 mmHg
- Dekompensoitu sydämen vajaatoiminta (NYHA III + IV)
- Septinen flebiitti
- Phlegmasia cerulea dolens

Seuraavissa tilanteissa on terapiasta päätettäessä punnittava hyötyjen ja riskien välistä suhdetta sekä valittava sopivin kompressioväline:
- Selvästi märkivät dermatoosit
- Kompressiomateriaalien sietovaikeudet
- Hoidettavan raajan vakavat tuntohäiriöt
- Pitkälle edennyt perifeerinen neuropatia (esim. diabeteksen yhteydessä)
- Primaarinen krooninen polyartriitti

Jos sinulla on kysyttävää näistä tiedoista, ota yhteyttä hoitavaan lääkäriisi tai terveydenhuollon ammattilaiseen.

Jos yllä mainittuja käyttörajoituksia ei noudateta, valmistajan vastuu – erityisesti tuotevastuu – raukeaa.

Käyttöohjeet

- Vain koulutettu ammattihenkilöstö saa sovittaa tuotteen ensimmäisellä käyttökerralla.
- Suosittelemme sukkien/hihojen pukemista aamuisin heti ylösnousun jälkeen sekä heti lymfahoidon jälkeen.
- Käytä VenoTrain-hoitosukkien tai -hihojen pukemiseen ja riisumiseen Bauerfeind-käsineitä. Ne helpottavat materiaalin silottelua tasaiseksi.
- Jalkojen on oltava kuivat.
- Vältä koskemasta neulokseen terävillä kynsillä. Riisu korut ennen sukkien / hihojen pukemista.
- Vältä sukkien / hihojen liiallista venyttämistä. Älä vedä niitä ylös kiinnitysnauhasta.
- Vältä neuloksen vaurioitumista. Älä leikkaa pois langanpäitä tai tuote-etikettejä, sillä neuloksen solmut voivat tällöin aueta.
- Säilytä VenoTrain-hoitosukkia ja -hihoja kuivassa ja valolta suojatussa paikassa.
- Hoitosukat ja -hihat ovat käyttöesineitä, jotka kuluvat säännöllisessä käytössä luonnostaan. Suositeltu käyttöaika on 6 kuukautta. Sen toteutuminen edellyttää tuotteen asianmukaista käsittelyä (pukeminen, riisuminen, hoito jne.). Pisin käyttöaika asianmukaisesti säilytettynä on merkitty pakkauksen etikettiin tiimalasisymbolilla.

Puhdistusohjeet

- Käytä tuotteen pesemiseen hienopesuainetta ja pesupussia. Älä altista tuotetta suoralle kuumuudelle. **Noudata myös tuotteen yläreunaan ommellussa tuote-etiketissä olevia hoito-ohjeita.** Säännöllinen hoito takaa tuotteen optimaalisen vaikutuksen.
- Käsin pestäessä suosittelemme puristelemaan tuotteen kuivaksi kahden kuivan pyyhkeen välissä (älä väännä kuivaksi).
- Älä käytä pyykinpesussa lisäaineita, kuten huuhtelu-, valkaisu- tai tahranpoistoaineita.
- Pyyhi silikonipintaisen kiinnitysnauhan sisäpuoli kerran päivässä kostealla liinalla.

Tuotteen uudelleenkäyttö

Tuote on tarkoitettu vain yhdelle potilaalle.

Tuotetakuu

Tuotteeseen sovelletaan sen ostomaan lainsäädäntöä. Mahdollisessa takuutapauksessa ota ensin yhteyttä tuotteen myyjään. Tuote on puhdistettava ennen takuuvaatimuksen esittämistä. Jos VenoTrainin hoito- ja käsittelyohjeita ei ole noudatettu, takuuta voidaan rajoittaa tai se voi raueta kokonaan.

Takuu ei ole voimassa seuraavissa tapauksissa:
- Tuotetta on käytetty käyttöaiheiden vastaisesti.
- Ammattihenkilöstön antamia ohjeita ei ole noudatettu.
- Tuotteeseen on tehty omavaltaisia muutoksia.

Tuotevastuu

Älä tee itsediagnoosia tai itsehoitoa, ellet ole terveydenhuollon ammattilainen. Ennen kuin käytät terveydenhuollon tarviketta ensimmäistä kertaa, kysy neuvoa lääkäriltä tai koulutetulta ammattihenkilöstöltä, sillä se on ainoa tapa arvioida tuotteemme vaikutusta kehoosi ja määrittää tarvittaessa ruumiinrakenteestasi johtuvat käyttöön liittyvät riskit. Noudata ammattihenkilöstön neuvoja ja kaikkia tämän asiakirjan tai sen verkkoversion ohjeita (mukaan lukien tekstit, kuvat, grafiikka jne.).

Jos jokin asia jää epäselväksi ammattihenkilöstön konsultoinnin jälkeen, ota yhteyttä lääkäriisi, jälleenmyyjääsi tai suoraan meihin.

Ilmoitusvelvollisuus

Alueellisen lainsäädännön nojalla kaikista tämän terveydenhuollon tarvikkeen käyttöön liittyvistä vakavista haittatapahtumista on ilmoitettava sekä valmistajalle että toimivaltaiselle valvontaviranomaiselle. Valmistajan yhteystiedot ovat tämän esitteen takakannessa.

Hävittäminen

Hävitä tuote käytön päätyttyä paikallisten määräysten mukaisesti.

Materiaalikoostumus

Hoitosukissamme käytetään seuraavia materiaaleja: polyamidia ja elastaania. Materiaalien prosenttiosuudet on merkitty tuotteeseen ommeltuun etikettiin.

Joissakin tuotteissa voi olla silikonipintainen kiinnitysnauha. Nukka-, kuvioitu nukka-, mikronukka- ja raita-kiinnitysnauhat on valmistettu polyamidista, silikonista ja elastaanista. Pitsi- ja pitsi hellävarainen -kiinnitysnauhat on valmistettu silikonista, polyesteristä, polyamidista ja elastaanista.

MD – Medical Device (Lääkinnällinen laite)
UDI – Datamatriisin tunniste UDI:na

Tiedot päivitetty: 2022-09

Yksityiskohtaisia lisätietoja saat lääkäriltäsi tai jälleenmyyjältäsi.

Pukemisvinkkejä

Umpikärkinen jalkaterä

1) Käännä sukka nurinpäin kantapäähän asti. Vedä sukan jalkaosa varpaiden ja sitten jalkapöydän yli.
2) Käännä varsi oikeinpäin ja vedä se samalla kantapään yli. Varmista, että kantapää istuu kunnolla.
3) Vedä sukkaa ylöspäin vähitellen ja silottele se tasaiseksi, niin ettei se ole lainkaan rypyssä. Älä koskaan vedä yläreunasta tai kiinnitysnauhasta.

Avokärkinen jalkaterä

1) Laita toimitukseen sisältyvä sininen VenoTrain-pukemisapu paikalleen.
2) Kokoa sukan varsiosa yhteen ja vedä sukan jalkaosa pukemisavun päälle. Varmista, että kantapää istuu kunnolla.
3) Vedä sukkaa ylöspäin vähitellen ja silottele se tasaiseksi, niin ettei se ole lainkaan rypyssä. Älä koskaan vedä yläreunasta tai kiinnitysnauhasta. Poista nyt pukemisapu vetämällä se ulos avoimesta jalkaterästä.

Noudata tämän esitteen kannen kääntöpuolella olevaa ohjetta!

VenoTrain glider -pukemisapu helpottaa VenoTrain-kompressiotuotteiden pukemista.

da dansk

Kære kunde

Tak, fordi du har valgt et Bauerfeind-produkt.

Vi arbejder hver dag på at forbedre den medicinske effekt af vores produkter, fordi dit helbred ligger os på hjertet. Læs og følg nærværende **brugsanvisning** nøje. Hvis du skulle have spørgsmål, så kontakt din egen læge eller din forhandler.

I tilfælde af fladstrikkede kompressionsstrømpebukser kan det ske, at forskellige kompressionsklasser forarbejdes. I så fald vises kompressionsklasserne for benene på mærkaten.

Anvendelsesområde

VenoTrain er medicinsk udstyr. Der er tale om kompressionsstrømper til langtidsbehandling ved phlebologiske sygdomme og / eller lymfesygdomme til langtidsbehandling af et lipødem.

Indikationer

Kroniske venesygdomme
- Åreknuder / initial fase efter åreknudebehandling
- Forbedring af venøse symptomer
- Forebyggelse og behandling af venøse ødemer
- Venøse malformationer
- Funktionel venøs insufficiens (adipositas, siddende og stående job)
- Forbedring af livskvaliteten ved kroniske venesygdomme
- Forebyggelse und behandling af venøse hudforandringer
- Eksem og pigmentering
- Lipodermatoliposklerose og atrophie blanche
- Forebyggende behandling af recidiverende ulcera crura venosa (CEAP-stadie 5)

Tromboemboli
- Overfladisk venetrombose
- Dyb benvenetrombose
- Tilstand efter trombose
- Posttrombotisk syndrom
- Tromboseprofylakse ved mobile patienter

Ødemer
- Lymfødemer
- Flebo-lymfødemer
- Ødemer under graviditeten
- Posttraumatiske ødemer
- Postoperative ødemer
- Postoperative reperfusionsødemer
- Cyklisk idiopatiske ødemer
- Lipødemer
- Lip-lymfødem
- Væskeansamlingstilstande som følge af immobiliteter (artrogent væskeansamlingssyndrom, pareser og delpareser i ekstremiteten)
- Arbejdsbetingede ødemer (stående og siddende arbejde)
- Medicinsk betingede ødemer, hvis en omstilling ikke er mulig

Andre indikationer
- Adipositas med funktionel venøs insufficiens
- Betændelsesdermatoser i benene
- Kvalme, svimmelhed under graviditeten
- Gener i forbindelse med væskeansamlinger under graviditeten
- Tilstand efter forbrændinger
- Behandling af ar

Anvendelsessted

I henhold til indikationerne

⚠ Bivirkninger

Vær opmærksom på angivelserne i denne brugsanvisning og det faguddannede fagpersonalets oplysninger.

Ved saglig korrekt anvendelse er der ingen kendte bivirkninger, såfremt du udelukkende anvender produktet svarende til indikationen, din forsyning er blevet målt af faguddannet personale og du er blevet informeret om, hvordan kompressionsstrømperne tages på korrekt. Ved strømper med silikonebånd kan der ved overfølsomhed opstå hudirritationer.
Foretag ingen egenrådige ændringer på produktet, ellers kan det ikke hjælpe som forventet eller medføre sundhedsskader. Garanti og erstatningskrav er i dette tilfælde udelukket.
- Undgå kontakt med fedt- og syreholdige midler, salver eller lotioner.
- Hvis du konstaterer forandringer på produktet eller tiltagende smerter, mens du anvender produktet, så afbryd brugen og kontakt din egen læge.
- Kontroller det konkrete underlags skridsikkerhed, hver gang, du går, står eller på anden måde belaster den dårlige kropsdel. På glatte gulve er der akut glidefare og dermed risiko for at komme til skade!

Kontraindikationer

- Fremskreden perifer arteriel okklusiv sygdom (hvis en af disse parametre passer ABPI < 0,5, ankelarterietryk < 60 mmHg, tåtryk < 30 mmHg eller TcPO2 < 20 mmHg fodryg)
- Dekompenseret hjerteinsufficiens (NYHA III + IV)
- Septisk flebitis
- Phlegmasia coerulea dolens

I følgende tilfælde skal behandlingen vælges under afvejning af den positive effekt og risikoen samt valget af det bedst egnede kompressionsmiddel:
- Udpræget væskende dermatoser
- Uforenelighed med kompressionsmaterialet
- Svære sensibilitetsforstyrrelser i ekstremiteten
- Fremskreden perifer neuropati (f. eks. ved diabetes mellitus)
- Primær kronisk polyartritis

Hvis du skulle have spørgsmål vedrørende disse oplysninger, så kontakt din egen læge eller det faguddannede medicinske personale.

Ved tilsidesættelse af ovennævnte kontraindikationer bortfalder producentens ansvar – især produktgarantien.

Brugsanvisning

- Første tilpasning må kun gennemføres af medicinsk uddannet personale.
- Det er bedst at tage strømperne på om morgenen, lige når du er stået op, eller direkte efter en lymfedrænage.
- Brug Bauerfeind-handsker til at tage dine VenoTrain-kompressionsstrømper på og af. Herved bliver det nemmere at fordele materialet ensartet.
- Dine ben skal være tørre.
- Grib ikke med spidse fingernegle ind i maskerne. Husk at tage dine smykker af først.
- Undgå at strække strømperne for meget og træk strømperne ikke op ved at tage fat i silikonebåndet.
- Pas på, ikke du ikke beskadiger strikmaterialet og klip ikke trådender og mærkater af, da der herved kan løsne sig produktionsbetingede knuder.
- Opbevar VenoTrain-kompressionsstrømperne på et tørt og lysbeskyttet sted.
- Kompressionsstrømper er brugsgenstande og er ved regelmæssig brug udsat for naturlig slitage. Den anbefalede bæretid er 6 måneder. Dette forudsætter korrekt håndtering (af- og påtagning, pleje osv.). Den maks. anvendelse ved korrekt opbevaring er påtrykt med et »timeglas«-symbol på æskens etikette.

Rengøring

- Anvend finvaskemiddel og en vaskepose. Produktet må aldrig udsættes for direkte varme. **Vær opmærksom på symbolerne på tøjmærket på produktets øverste kant.** Regelmæssig pleje garanterer en optimal effekt.
- Ved håndvask er det bedst, hvis strømperne presses mellem to tørre håndklæder (må ikke vrides).
- Undlad at benytte tilsætninger såsom skyllemiddel, optisk hvidt eller pletrens.
- Visk silikonebåndet på indersiden én gang om dagen med en fugtig klud.

Oplysninger vedrørende brugen

Produktet er beregnet til individuel behandling af én patient.

Garanti

Lovbestemmelserne i det land, hvor produktet blev købt, er gældende. Henvend dig i garantitilfælde først direkte til den forhandler, hvor du har købt produktet. Produktet skal renses, inden det indsendes i garantitilfælde. Ved manglende overholdelse af oplysningerne om brug og vedligeholdelse af VenoTrain kan garantien være begrænset eller bortfalde helt.

Garantien er udelukket ved:

- Ved tilsidesættelse af indikationen
- Hvis det faguddannede personales instruktioner ikke følges
- Egenrådige ændringer på produktet

Oplysninger om ansvar

Du må ikke selvdiagnosticere eller selvmedicinere, medmindre du er uddannet sundhedspersonale. Før du bruger vores medicinske udstyr for første gang, skal du aktivt søge råd fra en læge eller dette faguddannede personale, da dette er den eneste måde at vurdere virkningen af vores produkt på din krop og at bestemme eventuelle bivirkninger, der kan opstår som følge af personlige forhold. Følg rådene fra dette faguddannede personale, samt alle instruktioner i dette dokument / eller dens – også delvise – online præsentation (herunder: tekst, billeder, grafik osv.).
Hvis du fortsat er i tvivl efter at have konsulteret det faguddannede personale, bedes du tage kontakt til din læge, forhandler eller direkte til os.

Indberetningspligt

På grund af regional lovgivning er du forpligtet til straks at indberette enhver alvorlig hændelse i forbindelse med brugen af dette medicinske udstyr både til producenten og til den kompetente myndighed. Vores kontaktdata fremgår af denne brochures bagside.

Bortskaffelse

Udtjente produkter skal bortskaffes i henhold til de lokale regler.

Materialesammensætning

Følgende materialer anvendes i vores kompressionsstrømper: polyamid og elastan
Den procentvise sammensætning fremgår af det pågældende tøjmærke.
Enkelte produkter kan være forsynet med et silikonebånd. Ved hæftebåndene nopret, nopret med mønster, mikrodupper og klæbende hæftebånd af polyamid, silikone og elasthan resp. ved hæftebåndet blonde og blonde sensitiv består silikonebåndet af silikone, polyester, polyamid og elasthan.

MD – Medical Device (Medicinsk udstyr)
UDI – Mærkning af DataMatrix som UDI

Informationens udgivelsesdato: 2022-09

Yderligere omfattende informationer får du hos din læge eller din forhandler.

Tips vedrørende påtagning

Lukket tåspids

1) Vend strømpen til hælen på vrangen. Skub foddelen hen over tæerne og derefter hen over vristen.
2) Vend bendelen og træk den samtidig op over hælen. Det er vigtigt, at hælen sidder korrekt.
3) Træk strømpen opad lidt efter lidt, og fordel den jævnt, indtil der ingen folder er tilbage.
   Træk aldrig i den øverste kant eller i hæftebåndet.

Åben tåspids

1) Tag den vedlagte blå VenoTrain-påtagningshjælp på.
2) Saml bendelen i hænderne og før foddelen hen over påtagningshjælpen. Det er vigtigt, at hælen sidder korrekt.
3) Træk strømpen opad lidt efter lidt, og fordel den jævnt, indtil der ingen folder er tilbage.
   Træk aldrig i den øverste kant eller i hæftebåndet. Nu kan påtagningshjælpen fjernes ved at trække den gennem den åbne tå.

Se vejledningen på fold-ud siden i denne brochure!

Ved brug af påtagningshjælpen VenoTrain glider bliver det nemmere at tage VenoTrain-kompressionsstrømperne på.

pl polski

Szanowni Klienci!

Dziękujemy za zaufanie okazane produktom Bauerfeind.

Każdego dnia pracujemy nad poprawą skuteczności medycznej naszych produktów, ponieważ Państwa zdrowie jest dla nas bardzo ważne. Należy dokładnie przeczytać niniejszą **instrukcję użytkowania** i stosować się do zawartych w niej wytycznych. Wszelkie pytania należy kierować do lekarza prowadzącego lub sklepu specjalistycznego, w którym nabyli Państwo wyrób.

W przypadku płaskodzianych rajstop uciskowych może się zdarzyć, że przetwarzane są różne klasy ucisku. Klasy ucisku dla nóg są pokazane na etykiecie.

Przeznaczenie

VenoTrain to wyroby medyczne. Są to rajstopy uciskowe przeznaczone do długotrwałej terapii chorób flebologicznych i / lub limfologicznych oraz do długotrwałej terapii lipodemii.

Wskazania

Przewlekłe choroby żył

- Żylaki / faza początkowa po terapii żylaków
- Złagodzenie objawów chorób żył
- Profilaktyka i leczenie obrzęków żylnych
- Zniekształcenia żylne
- Funkcjonalna niewydolność żył (otyłość, zawody związane z siedzeniem i staniem)
- Poprawa jakości życia w przypadku przewlekłych chorób żył
- Profilaktyka i leczenie zmian żylnych na skórze
- Egzema i pigmentacja
- Sklerodermia i atrofia biała
- Profilaktyka nawracającego żylakowatego owrzodzenia goleni (stadium CEAP 5)

Reakcje zakrzepowo-zatorowe

- Zakrzepica żylna powierzchniowa
- Zakrzepica żył głębokich
- Stan po zakrzepach
- Zespół pozakrzepowy
- Profilaktyka zakrzepicy dla pacjentów mobilnych

Obrzęk

- Obrzęki limfatyczne
- Obrzęk limfoblastyczny
- Obrzęk w czasie ciąży
- Obrzęk pourazowy
- Obrzęk pooperacyjny
- Obrzęk poreperfuzyjny
- Cykliczny obrzęk idiopatyczny
- Lipodermia
- Obrzęk lipo-limfatyczny
- Przekrwienie z powodu bezruchu (zespół przekrwienia stawów, niedowład i częściowy niedowład kończyny)
- Obrzęk zawodowy (praca w pozycji stojącej i siedzącej)
- Obrzęk wywołany przez leki, jeśli nie jest możliwa ich zmiana

Inne wskazania

- Otyłość z funkcjonalną niewydolnością żylną
- Dermatozy zapalne nóg
- Nudności, zawroty głowy w ciąży
- Problemy z przekrwieniem w czasie ciąży
- Stan po oparzeniach
- Leczenie blizn

Miejsce zastosowania

Zgodnie ze wskazaniami

⚠ Zagrożenia wynikające z zastosowania

Należy ściśle stosować się do instrukcji użytkowania i wskazówek fachowców.
Prawidłowe stosowanie nie powoduje skutków ubocznych, jeżeli produkt jest używany wyłącznie zgodnie z zaleceniami i został odpowiednio dopasowany przez osobę wykwalifikowaną, a pacjenta poinformowano o tym, jak prawidłowo zakładać produkty uciskowe. W przypadku rękawa wykończonego taśmą silikonową na ściągaczu, osoby z nadwrażliwością mogą doznać podrażnień skóry. Nie dokonywać samodzielnie żadnych modyfikacji wyrobu. W przeciwnym razie produkt może nie zadziałać w sposób oczekiwany lub spowodować uszczerbek na zdrowiu. Takie przypadki skutkują wygaśnięciem gwarancji i wykluczeniem odpowiedzialności.

- Wyrób należy chronić przed bezpośrednim kontaktem ze środkami zawierającymi tłuszcze lub kwasy, z maściami i balsamami.
- W razie zaobserwowania nietypowych zmian lub nasilenia dolegliwości należy przerwać stosowanie produktu i skontaktować się z lekarzem.
- W przypadku chodzenia, stania lub innych czynności obciążających objętą urazem część ciała należy upewnić się, że podłoże nie jest śliskie. Na śliskich podłogach istnieje duże ryzyko poślizgnięcia się i urazu!

Przeciwwskazania

- Zaawansowana choroba naczyń obwodowych (w przypadku zgodności jednego z następujących parametrów ABPI < 0,5, ciśnienie tętnicze na poziomie kostek < 60 mmHg, ciśnienie w palcach stóp < 30 mmHg lub TcPO2 < 20 mmHg grzbiet stopy)
- Dekompensacyjna niewydolność serca (NYHA III + IV)
- Bakteryjne zapalenie żył
- Bolesny obrzęk siniczy

W poniższych przypadkach przy podejmowaniu decyzji o rodzaju terapii należy rozważyć korzyści i ryzyko oraz wybrać optymalny środek uciskowy:

- Zaawansowane dermatozy sączące
- Nietolerancja materiału uciskowego
- Ciężkie zaburzenia czucia kończyny
- Zaawansowana neuropatia kończyny (np. w przypadku cukrzycy)
- Reumatoidalne zapalenie stawów

Wszelkie pytania odnośnie niniejszych danych należy kierować do lekarza prowadzącego lub specjalistycznego personelu medycznego.

W przypadku nieprzestrzegania powyższych przeciwwskazań producent nie ponosi odpowiedzialności cywilnej, w szczególności odpowiedzialności cywilnej za produkt.

Wskazówki dotyczące zastosowania

- Pierwsze dopasowanie musi przeprowadzić osoba posiadająca odpowiednie kwalifikacje i niezbędną wiedzę medyczną.
- Rajstopy najlepiej zakładać rano, bezpośrednio po wstaniu z łóżka lub po drenażu limfatycznym.
- Podczas zakładania i zdejmowania podkolanówek uciskowych VenoTrain zalecamy noszenie rękawiczek Bauerfeind. Ułatwia to równomierne rozłożenie materiału.
- Nogi muszą być suche.
- Nie chwytać dzianiny ostrymi paznokciami. Przed założeniem należy zdjąć biżuterię.
- Nie naciągać zbytnio pończoch i nie ciągnąć ku górze trzymając za ściągacz.
- Chronić dzianinę przed uszkodzeniami. Nie odcinać nitek ani metek, gdyż może to spowodować naruszenie splotów powstałych w procesie produkcji.
- Wyrób uciskowy VenoTrain przechowywać w miejscu suchym i zaciemnionym.
- Podkolanówki uciskowe są wyrobami użytkowymi i ulegają naturalnemu zużyciu w wyniku regularnego stosowania. Zalecany czas noszenia wynosi 6 miesięcy. Warunkiem zachowania maksymalnej trwałości podkolanówek jest ich prawidłowe stosowanie (zakładanie i zdejmowanie, pranie itd.). Dopuszczalny czas użytkowania w przypadku prawidłowego przechowywania jest nadrukowany na etykiecie umieszczonej na pudełku przy symbolu »klepsydry«.

Czyszczenie

- Stosować środek piorący do delikatnych tkanin i siatkę do prania. Chronić produkt przed bezpośrednim działaniem źródeł ciepła. **Przestrzegać również instrukcji znajdujących się na wszywce przy górnym obrzeżu produktu.** Regularne czyszczenie zapewnia optymalną skuteczność.
- Po praniu ręcznym najlepiej osuszyć produkt między dwoma ręcznikami (nie wyżymać).
- Nie używać płynów do płukania, wybielaczy ani odplamiaczy.
- Taśmę silikonową znajdującą się po wewnętrznej stronie ściągacza należy przetrzeć raz dziennie wilgotną szmatką.

Wskazówki na temat ponownego zastosowania

Produkt przeznaczony jest do indywidualnego zaopatrzenia jednego pacjenta.

Gwarancja

Obowiązują przepisy prawa kraju, w którym zakupiono wyrób. W razie ewentualnych roszczeń z tytułu rękojmi należy się najpierw zwrócić bezpośrednio do sprzedawcy, u którego zakupiono wyrób. Przed oddaniem do reklamacji produkt należy oczyścić.

Nieprzestrzeganie instrukcji dotyczących użytkowania i prania VenoTrain może ograniczyć zakres roszczeń z tytułu rękojmi lub jej wyłączenie.

Wyłączenie rękojmi następuje w przypadku:
- Użytkowania niezgodnego ze wskazaniami
- Nieprzestrzegania instrukcji specjalisty
- Samowolnych modyfikacji produktu

Zastrzeżenie odpowiedzialności

Nie wolno samodzielnie stawiać diagnozy ani leczyć się na własną rękę, chyba że jest się specjalistą w tym zakresie. Przed pierwszym użyciem naszego produktu medycznego należy zasięgnąć porady lekarza lub przeszkolonego personelu specjalistycznego, ponieważ tylko w ten sposób można ocenić wpływ naszego produktu na organizm i określić ewentualne zagrożenia będące następstwem jego stosowania, wynikające z indywidualnych uwarunkowań. Należy stosować się do zaleceń specjalistycznego personelu, jak również do wszystkich instrukcji zawartych w niniejszym dokumencie lub jego prezentacji online, nawet we fragmentach (w tym: tekstów, obrazów, grafik itp.). Jeśli po konsultacji z personelem specjalistycznym pozostaną jakiekolwiek wątpliwości, należy skontaktować się z lekarzem, sprzedawcą lub bezpośrednio z nami.

Obowiązek zgłaszania

Na podstawie regionalnych przepisów prawa użytkownik jest zobowiązany do niezwłocznego zgłaszania wszelkich poważnych incydentów związanych z użyciem tego wyrobu medycznego – zarówno producentowi, jak i właściwemu organowi. Nasze dane kontaktowe można znaleźć na odwrocie broszury.

Utylizacja

Po zakończeniu użytkowania zutylizować produkt zgodnie z lokalnymi przepisami.

Skład materiałowy:

Do produkcji naszych produktów uciskowych stosowane są następujące materiały: poliamid i elastan. Procentowy skład można znaleźć na wszytych metkach.
Niektóre produkty mogą być wyposażone w taśmę silikonową w ściągaczu. Występuje ona w przypadku ściągaczy z wypustkami, z wypustkami ze wzorem, z mikrowypustkami i w formie paska z poliamidu, silikonu i elastanu oraz ściągaczy w formie koronki i delikatnej koronki z silikonu, poliestru, poliamidu i elastanu.

MD – Medical Device (Urządzenie medyczne)
UDI – Unikalny identyfikator urządzenia – kod DataMatrix, UDI

Stan na: 2022-09

Dalsze szczegółowe informacje można uzyskać u lekarza prowadzącego i w sklepie specjalistycznym.

Wskazówki dotyczące zakładania

Pończochy z zamkniętą częścią palcową

1) Pończochę wywracamy na „lewą" stronę, ale tylko do pięty. Założyć stopę pończochy na palce i podbicie.
2) Wywracamy dalszą część pończochy na prawa stronę i jednocześnie zakładamy ją na piętę. Zwrócić przy tym uwagę na właściwe osadzenie pończochy na pięcie.
3) Stopniowo i równomiernie nałożyć pończochę na nogę, tak by nie tworzyły się załamania.
   Nie wolno w żadnym wypadku ciągnąć za górną krawędź albo ściągacz pończochy.

Pończochy bez palców

1) Założyć dołączony niebieski uchwyt ułatwiający zakładanie VenoTrain.
2) Zebrać część nożną pończochy i naciągnąć stopę pończochy na uchwyt ułatwiający zakładanie. Zwrócić przy tym uwagę na właściwe osadzenie pończochy na pięcie.
3) Stopniowo i równomiernie nałożyć pończochę na nogę, tak by nie tworzyły się załamania.
   Nie wolno w żadnym wypadku ciągnąć za górną krawędź albo ściągacz pończochy. Teraz można zdjąć uchwyt ułatwiający zakładanie, wyciągając go przez otwartą część palcową pończochy.

Przestrzegać instrukcji umieszczonej na pierwszej wewnętrznej stronie niniejszej broszury!

Zakładanie rękawa VenoTrain może ułatwić uchwyt ułatwiający zakładanie VenoTrain glider.

---

cs česky

Vážená zákaznice, vážený zákazníku,

mnohokrát vám děkujeme, že jste se rozhodl(a) pro produkt Bauerfeind.

Denně pracujeme na zlepšování lékařské účinnosti našich produktů, protože nám záleží na vašem zdraví. Pozorně si přečtěte a dodržujte tento **návod k použití.** V případě otázek se obraťte na svého lékaře nebo na specializovaný obchod.

U kompresních punčochových kalhot z plochého úpletu se zpracovávají různé kompresní třídy. Vyobrazení jednotlivých kompresních tříd jsou znázorněny na etiketě.

Stanovený účel

VenoTrain je zdravotnický výrobek. Jsou to kompresní návleky k dlouhodobé terapii flebologických a / nebo lymfologických onemocnění k dlouhodobé terapii lipedému.

Indikace

Chronická žilní onemocnění
- Křečové žíly / počáteční fáze po léčbě křečových žil
- Zlepšení žilních symptomů
- Prevence a léčba žilních otoků
- Žilní malformace
- Funkční žilní nedostatečnost (obezita, sedavá zaměstnání a zaměstnání s dlouhým stáním)
- Zlepšení kvality života při chronických žilních onemocněních
- Prevence a léčba žilních kožních změn
- Ekzém a pigmentace
- Dermatoliposkleróza a atrofie blanche
- Prevence recidivujících Ulcera crura venosa (CEAP-stádium 5)

Tromboembolie
- Povrchová žilní trombóza
- Hluboká žilní trombóza
- Stav po trombóze
- Posttrombotický syndrom
- Profylaxe trombózy u mobilních pacientů

Edémy
- Lymfedémy
- Flebolymfedémy
- Edémy v těhotenství
- Poúrazové edémy
- Pooperační edémy
- Pooperační reperfuzní edémy
- Cyklické idiopatické edémy

- Lipedémy
- Lipedémy a lymfedémy
- Městnavé stavy v důsledku imobility (arthrogenní kongesční syndrom, paréza a dílčí paréza končetiny)
- Otoky související s povoláním (sedavé zaměstnání, zaměstnání vstoje)
- Medikamentózně vyvolané edémy, pokud není možné přejít na jiné léčivo

Další indikace
- Obezita s funkční žilní nedostatečností
- Zánětlivé dermatózy nohou
- Nevolnost, závratě v těhotenství
- Městnavé obtíže v těhotenství
- Stav po popálení
- Léčba jizev

Místo používání

Podle indikací

⚠ Rizika používání

Pečlivě dodržujte údaje uvedené v tomto návodu k použití a pokyny odborného personálu.
Při správné a odborné aplikaci nejsou známa žádná rizika aplikace, jestliže výrobek používáte výhradně v souladu s indikacemi a vaše potřeby změřil zdravotnický profesionál a ten vás také poučil o správném nasazování kompresních návleků. U návleků se silikonovým přilnavým páskem může při zvýšené citlivosti docházet k podráždění kůže.
Na produktu neprovádějte svévolně žádné změny, protože by nemusel pomáhat podle očekávání, nebo by mohl způsobit újmu na zdraví. V takových případech jsou veškeré záruky a ručení vyloučeny.
- Zabraňte kontaktu výrobku s prostředky, které obsahují tuky, kyseliny, masti a tělová mléka.
- Jestliže při nošení výrobku zjistíte změny nebo rostoucí potíže, přerušte další používání výrobku a obraťte se na svého lékaře.
- Zkontrolujte, zda není podlaha kluzká, kdykoli budete chodit, stát nebo jinak zatěžovat postiženou část těla. Na kluzké podlaze akutně hrozí riziko uklouznutí a tím i zranění!

Kontraindikace

- Pokročilé onemocnění uzavření periferních tepen (pokud platí některý z těchto parametrů ABPI < 0,5, arteriální tlak na kotníku < 60 mmHg, tlak v prstech < 30 mmHg nebo TcPO2 < 20 mmHg v nártu)
- Dekompenzovaná srdeční insuficience (NYHA III + IV)
- Septická flebitida
- Phlegmasia coerulea dolens

V následujících případech je třeba při přijímání rozhodnutí o léčbě zvažovat přínos a riziko, jakož i výběr nejvhodnějších kompresních prostředků:
- Výrazné mokvající dermatózy
- Nesnášenlivost vůči kompresnímu materiálu
- Těžké poruchy citlivosti končetin
- Pokročilá periferní neuropatie (například při diabetes mellitus)
- Primární chronická polyartritida

V případě otázek k těmto údajům se obraťte na svého lékaře nebo na Váš odborný medicínský personál.

Nedbáním výše uvedených kontraindikací se ruší záruka výrobce – zejména záruka na výrobek.

Pokyny k používání

- První přizpůsobení smí provádět pouze lékařsky proškolený odborný personál.
- Návleky si oblékněte nejlépe ráno ihned po vstávání, resp. po lymfatické drenáži.
- Při navlékání a svlékání kompresních návleků VenoTrain noste rukavice Bauerfeind, usnadní vám to stejnoměrné rozložení materiálu na končetině.
- Vaše nohy musí být suché.
- Zamezte zachycení ok punčochy ostrými nehty. Před nasazováním návleků nejdříve odložte šperky.
- Vyvarujte se přehnanému natahování návleků a netahejte produkt nahoru za přídržný pás.
- Zabraňte poškození úpletu a neodstřihávejte zbytky nití a etiket, protože se tak mohou uvolnit uzly z výroby.
- Kompresivní návleky VenoTrain ukládejte na suché místo chráněné před světlem.
- Kompresivní punčochy jsou spotřebním předmětem a při pravidelném používání podléhají přirozenému opotřebení. Doporučená doba nošení činí 6 měsíců. To však předpokládá správné zacházení (nasazování a snímání, péči atd.). Maximální doba použitelnosti při řádném skladování je uvedena u natištěného symbolu »přesýpacích hodin« na etiketě krabice.

Pokyny k čištění

- Používejte jemný prací prostředek a síťku na praní. Výrobek nikdy nevystavujte přímému působení tepla. **Respektujte pokyny k péči uvedené na všité etiketě na horním okraji produktu.** Pravidelná péče zaručuje optimální účinek.
- Při ručním praní návleky vymačkejte mezi dvěma suchými utěrkami (neždímejte).
- Nepoužívejte příměsi do pracího prostředku – například změkčovadla, optická bělidla nebo odstraňovače skvrn.
- Jednou denně otírejte silikonový přídržný pás na vnitřní straně návleků vlhkou utěrkou.

Upozornění týkající se opakovaného používání

Výrobek je určen k individuálnímu ošetření jednoho pacienta nebo pacientky.

Záruka

Platí zákonná ustanovení země, ve které byl produkt zakoupen. Jestliže předpokládáte, že nastal případ uplatnění záruky, obraťte se nejdříve na osobu, od které jste produkt zakoupili.
Před ohlášením nároku ze záruky výrobek vyčistěte. Při nerespektování pokynů k nakládání s výrobkem VenoTrain a k péči o něj může být záruka omezena nebo vyloučena.

Plnění ze záruky je vyloučeno v následujících případech:
- Použití neodpovídající indikaci
- Nerespektování pokynů odborného personálu
- Svévolné pozměňování výrobku

Pokyny k poskytování odpovědnosti

Pokud nejste odborný zdravotnický pracovník, neprovádějte samodiagnostiku ani samoléčbu.
Před prvním použitím našeho lékařského výrobku se poraďte s lékařem nebo vyškoleným odborným personálem, protože je to jediný způsob, jak posoudit účinek našeho výrobu na vaše tělo a v případě potřeby určit případná aplikační rizika vyplývající z vaší tělesné konstituce. Řiďte se radami tohoto odborného personálu a všemi informacemi v tomto dokumentu / nebo jeho online verzi – včetně výňatků (zejména: texty, obrázky, grafika atd.).
Máte-li po konzultaci s odborným personálem jakékoli pochybnosti, obraťte se na svého lékaře, prodejce nebo kontaktujte přímo nás.

Ohlašovací povinnost

Na základě regionálních zákonných předpisů jste povinni neprodleně ohlásit každou závažnou událost při použití tohoto lékařského výrobku jak výrobci, tak i příslušnému úřadu. Naše kontaktní údaje najdete na zadní straně této brožury.

Likvidace

Po skončení doby použitelnosti výrobek zlikvidujte podle platných místních předpisů.

Složení materiálu

Naše kompresní návleky jsou vyrobeny z následujících materiálů: polyamid a elastan. Procentuální složení je uvedeno na příslušné všité etiketě.

Některé výrobky mohou být opatřeny silikonovým přilnavým páskem. Toto se týká přilnavých pásků v provedení s nopky, s nopky se vzorováním a mikronopky a přilnavých proužků z polyamidu, silikonu a elastanu, příp. přilnavých pásků v provedení s krajkou a jemnou krajkou ze silikonu, polyesteru, polyamidu a elastanu.

MD – Medical Device (Zdravotnický prostředek)
UDI – Identifikátor maticového 2D kódu jako UDI

Stav informací: 2022-09

Další podrobné informace obdržíte u svého lékaře a specializovaného prodejce.

Tipy k přikládání

Uzavřená špička punčochy

1) Obraťte punčochu naruby až k patě. Natáhněte díl pro chodidlo přes prsty u nohou, pak přes nárt.
2) Část pro nohu obraťte a současně táhněte návlek přes patu. Dbejte přitom na správné umístění paty.
3) Návlek nyní postupně vytahujte nahoru a současně jej uvolňujte, až je nasazen bez záhybů. Nikdy netahejte za horní okraj nebo přídržný pás.

Otevřená špička punčochy

1) Oblékněte přiloženou modrou navlékací pomůcku VenoTrain.
2) Část pro nohu shrňte a chyťte do ruky. Část pro chodidlo přetáhněte přes nasazenou navlékací pomůcku. Dbejte přitom na správné umístění paty.
3) Návlek nyní postupně vytahujte nahoru a současně jej uvolňujte, až je nasazen bez záhybů. Nikdy netahejte za horní okraj nebo přídržný pás. Nyní můžete navlékací pomůcku vytáhnout ven otevřenou špičkou punčochy.

Respektujte návod uvedený na první rozkládací straně této brožury!

Navlékání vašich kompresních návleků VenoTrain vám ulehčí navlékací pomůcka VenoTrain glider.

---

sk slovensky

Vážená zákazníčka, vážený zákazník,

ďakujeme pekne, že ste sa rozhodli pre výrobok firmy Bauerfeind.

Pracujeme každý deň na zlepšení medicínskej účinnosti našich výrobkov, lebo Vaše zdravie nám leží na srdci. Prečítajte si starostlivo tento **návod na použitie** a dodržiavajte ho. Pri otázkach sa obráťte na svojho lekára alebo odbornú predajňu.

V prípade plochých pletených kompresných pančúch môže dôjsť k tomu, že sa budú zapracovávať triedy kompresie. Potom sa vykoná zobrazenie tried kompresie pre nohy v etikete.

Stanovenie účelu

VenoTrain sú medicínske výrobky. Sú to kompresné pančuchy na dlhodobú terapiu flebologické a / alebo lymfologické ochorenia na dlhodobú terapiu lipedému.

Indikácie

Chronické žilové ochorenia

- Varikózna / iniciálna fáza po varikóznej terapii
- Zlepšenie venóznych symptómov
- Prevencia a terapia venóznych edémov
- Venózne znetvorenie
- Funkčná venózna insufuciencia (adipozita, sedavé a stojaté povolania)
- Zlepšenie kvality života pri chronických ochoreniach žíl
- Prevencia a terapia pred venóznymi zmenami pokožky
- Ekzém a pigmentácia
- Dermatoliposkleróza a Atrophie blanche
- Prevencia recidivujúcich vredov Ulcera crura venosa (CEAP – štádium 5)

Tromboembólia

- Povrchová venózna trombóza
- Hlboká venózna trombóza nôh
- Stav po trombóze
- Posttrombotický syndróm
- Trombóza profylaxie u mobilných pacientov

Edémy

- Lymfoedémy
- Flebo-lymfoedém
- Edémy v tehotenstve
- Posttraumatické edémy
- Pooperačné edémy
- Postoperačné perfúzne edémy Ra
- Cyklické idiopatické edémy
- Lipedémy
- Lip-lymfoedémy
- Stavy zápchy následkom imobility (artrogénny syndróm zápchy, parézy a čiastočné parézy extrémnosti)
- Povolaním podmienené edémy (stojaté, sedavé povolania)
- Medikamentózne podmienené edémy, ak nie je možné prestavenie

Iné indikácie

- Adipozita s funkčnou venóznou insuficienciou
- Zápalové dermatózy nôh
- Nevoľnosť, závraty počas tehotenstva
- Problémy so zápchou počas tehotenstva
- Stav po popáleninách
- Ošetrovanie šije

Miesto nasadenia

Podľa indikácií.

⚠ Rizika používania

Rešpektujte čo najpresnejšie zadania uvedené v tomto návode a pokyny kvalifikovaného personálu.
Pri odbornom používaní nie sú známe žiadne užívateľské riziká, pokiaľ budete používať výrobok výslovne podľa indikácie, Vaše ošetrovanie kvalifikovaným personálom bude primerané a budete informovaný o správnom prikladaní kompresných pančúch. Pri pančuchách so silikónovým upevňovacím pásom môže dôjsť pri precitlivenosti k podráždeniam pokožky.
Nevykonávajte svojvoľné zmeny na výrobku, pretože v opačnom prípade nedokážu pomôcť tak, ako sa od nich očakáva, alebo môžu spôsobiť poškodenie zdravia. Záruka a ručenie sú v tomto prípade vylúčené.

- Zabráňte kontaktu s prostriedkami s obsahom tuku a kyseliny, mastí alebo emulzií.
- Ak spozorujete pri nosení výrobku zmeny alebo zvýšené ťažkosti, prerušte ďalšie používanie a obráťte sa na svojho lekára.
- Vždy, keď kráčate, stojíte alebo inak zaťažujete postihnutú časť tela, skontrolujte konkrétne vlastnosti podlahy na odolnosť proti šmyku. Na klzkých podlahách hrozí akútne nebezpečenstvo šmyku a tým aj zranenia!

Kontraindikácie

- Pokročilá periférna artériová uzatváracia choroba (ak je jeden z týchto parametrov správny ABPI < 0,5, tlak artérií členka < 60 mmHg, tlak prstov < 30 mmHg alebo TcPO2 < 20 mmHg priehlavok)
- Dekompenzovaná insuficiencia srdca (NYHA III + IV)
- Septická flebitída
- Phlegmasia coerulea dolens

V nasledujúcich prípadoch sa musí vykonať rozhodnutie o terapii pri zvážení užitočnosti a rizika a tiež voľbe najvhodnejšieho kompresného prostriedku

- Výrazné mokvajúce dermatózy
- Neznášanlivosť s kompresným materiálom
- Závažné poruchy citlivosti končatín
- Pokročilá periférna neuropatia (napr. pri Diabetes mellitus)
- Primárna chronická polyartritída

Pri otázkach o týchto informáciách sa obráťte na svojho lekára alebo na kvalifikovaný zdravotnícky personál.

Pri nerešpektovaní kontraindikácií vyššie je zodpovednosť výrobcu (najmä ručenie za produkt) vylúčená.

Pokyny pre používanie

- Prvotné prispôsobenie smie vykonávať len medicínsky vyškolený odborný personál.
- Pančuchy obliekajte najlepšie ráno hneď, ako vstanete, alebo po lymfatickej drenáži.
- Noste rukavice Bauerfeind na prikladanie a odkladanie Vašich kompresných pančúch VenoTrain, uľahčuje Vám to rovnomerné rozdeľovanie materiálu.
- Vaše nohy musia byť suché.
- Nedotýkajte sa sieťky ostrými nechtami. Dbajte, aby ste najskôr odložili vaše šperky.
- Zabráňte nadmernému naťahovaniu pančúch a neťahajte výrobok za upevňovací pás.
- Zabráňte poškodeniu úpletu a neodstrihujte konce vlákien ani etikety, lebo by sa mohli uvolniť uzly nutné pre výrobné účely.
- Udržujte svoje kompresné pančuchy VenoTrain na suchom a tmavom mieste.
- Kompresné pančuchy sú spotrebné predmety a podliehajú pri pravidelnom používaní prirodzenému opotrebeniu. Odporúčaná doba nosenia je 6 mesiacov. Predpokladá to správnu manipuláciu (natiahnutie a stiahnutie, ošetrovanie atď.) Max. doba používania v prípade riadneho skladovania so symbolom »pieskových hodín« je vytlačená na štítku krabice.

Pokyny pre čistenie

- Používajte jemný prací prostriedok a sieťku na bielizeň. Nikdy nevystavujte výrobok priamemu teplu. **Rešpektujte pokyny uvedené na etikete, ktorá je prišitá na hornom okraji Vášho výrobku.** Pravidelné ošetrovanie zaručuje optimálne účinky.
- Pri ručnom praní je najlepší vytlačiť vodu medzi dvoma suchými uteráky (nežmýkať).
- Zabudnite na prísady do pracích prostriedkov ako zmäkčovadlo, optický činidla na zosvetlenie alebo prostriedok na fľaky.
- Poutierajte silikónový pás na vnútornej strane raz denne vlhkou handričkou.

Pokyny pre opakované použitie

Výrobok je naplánovaný na individuálne ošetrovanie pacienta alebo pacientky.

Záruka

Platia zákonné ustanovenia krajiny, kde bol výrobok zakúpený. Ak vznikne podozrenie na záručný prípad, kontaktujte najprv priamo tú osobu, od ktorej ste výrobok zakúpili. Výrobok sa musí pred podaním záručnej reklamácie vyčistiť. Ak sa nerešpektovali pokyny k manipulácii a ošetrovaniu VenoTrain, môže to negatívne ovplyvniť alebo vylúčiť nárok na záruku.

Záruka je vylúčená pri:

- Používaní bez správnej indikácie;
- Nedodržiavaní pokynov kvalifikovaného personálu;
- Svojvoľných zmenách výrobku

Pokyny k záruke

Nevykonávajte samostatnú diagnostiku ani samoliečbu, pokiaľ nie ste kvalifikovaný zdravotnícky pracovník. Pred prvým použitím nášho medicínskeho výrobku sa bezpodmienečne poraďte s lekárom alebo kvalifikovaným zdravotníckym personálom, pretože je to jediný spôsob, ako posúdiť účinok nášho výrobku na vaše telo a príp. určiť užívateľské riziká, ktoré vyplývajú z vašej osobnej konštitúcie. Rešpektujte rady tohto kvalifikovaného zdravotníckeho personálu a tiež všetky informácie uvedené v týchto podkladoch / alebo v ich – online prezentácii (tiež: texty, obrázky, grafiky atď.).
Pokiaľ máte po konzultácii s odborným personálom naďalej pochybnosti, obráťte sa na svojho lekára, predajcu alebo kontaktujte priamo našu spoločnosť.

Ohlasovacia povinnosť

Na základe regionálnych zákonných predpisov ste povinní, bezodkladne nahlásiť každý závažný problém pri používaní tohto medicínskeho výrobku výrobcovi, ako aj kompetentnému úradu. Naše kontaktné údaje nájdete na zadnej strane tejto brožúry.

Zloženie materiálu

V našich kompresných pančuchách sa používajú nasledujúce materiály: polyamid a elastan. Percentuálne zloženie nájdete na príslušnej nášivke.

Likvidácia

Zlikvidujte výrobok po ukončení používania podľa miestnych predpisov.
Niektoré výrobky môžu byť vybavené silikónovou lepiacou páskou. Skladá sa z nopiek, nopiek so vzorom, mikro nopiek a pruhovanej lepiacej pásky z polyamidu, silikónu a elastanu, alebo pri lepiacej páske z čipky a citlivej čipky zo silikónu, polyesteru, polyamidu a elastanu.

MD – Medical Device (Zdravotnícke pomôcky)
UDI – Značkovač dátová matrica ako UDI

Stav informácií: 2022-09

Podrobnejšie informácie vám poskytne váš lekár a Váš odborný predajca.

Tipy k aplikácii

Uzavretá špička nohy

1) Obráťte pančuchu smerom »vľavo« až po pätu. Natiahnite diel nohy cez prsty, potom cez priehlavok.
2) Otočte diel nohy a natiahnite súčasne cez pätu. Dávajte pozor na správne umiestnenie päty.
3) Pančuchu naťahujte iba postupne smerom hore a rovnomerne rozdeľujte, kým nebude sedieť bez záhybov. Nikdy neťahať za horný okraj alebo upevňovací pás.

Otvorená špička nohy

1) Nasaďte priloženú modrú upevňovaciu pomôcku VenoTrain.
2) Spojte dohromady diel nohy a natiahnite diel nohy cez naťahovaciu pomôcku. Dávajte pozor na správne umiestnenie päty.
3) Pančuchu naťahujte iba postupne smerom hore a rovnomerne rozdeľujte, kým nebude sedieť bez záhybov. Nikdy neťahať za horný okraj alebo upevňovací pás. Potom môžete odstrániť naťahovaciu pomôcku tak, že ju vytiahnete cez otvorenú špičku nohy.

Rešpektujte návod uvedený na prvej vnútornej strane tejto brožúry!

Prikladanie Vašich kompresných pančúch VenoTrain sa uľahčuje cez naťahovaciu pomôcku VenoTrain glider.

hu magyar

Tisztelt Vásárlónk!

Köszönjük, hogy a Bauerfeind termékét választotta.

Minden nap azon dolgozunk, hogy a termékeink egészségügyi hatékonyságát növeljük, hiszen az Ön egészsége fontos számunkra. Kérjük, figyelmesen olvassa el és pontosan tartsa be a jelen **használati útmutatóban** leírtakat. Felmerülő kérdéseivel kapcsolatban forduljon a kezelőorvosához vagy keresse fel a szaküzletet.

Lapos kötésű kompressziós harisnyák esetén előfordulhat, hogy különböző kompressziós fokozatok kerülnek forgalomba. Ezekben az esetekben a lábakra vonatkozó kompressziós erősséget a címke mutatja.

Rendeltetés

A VenoTrain termékek orvostechnikai eszközök. Kompressziós harisnyák a phlebológiai és / vagy lymphológiai betegségek hosszú távú kezelésére, valamint a lipödéma hosszú távú kezelésére.

Javallatok

A vénák krónikus megbetegedései

- Varicosisos / bevezető szakasz varicositas kezelést követően
- A vénás tünetek javítása
- Vénás ödémák megelőzésére és kezelésére
- Vénás rendellenességek
- Funkcionális vénás elégtelenség (túlsúly, ülő és álló munkavégzés)
- Az életminőség javítása a vénák krónikus megbetegedései esetén
- A vénás bőrelváltozások megelőzése és kezelése
- Ekcéma és pigmentáció
- Lipodermatosclerosis és atrophie blanche
- Visszatérő ulcera crura venosa megelőzése (CEAP 5-ös stádium)

Thromboembolia

- Felületes vénás trombózis
- Alsó végtagi mélyvénás trombózis
- Trombózis utáni állapot
- Poszttrombotikus szindróma
- Trombózismegelőzés járóképes betegeknél

Ödémák

- Lymphoedema
- Phlebo-limfödéma
- Ödémák terhesség alatt
- Ödémák trauma után
- Ödémák műtétek után
- Reperfúziós ödémák műtétek után
- Ciklikus idiopátiás ödémák
- Lipödémák
- Lipo-lymphoedema
- Immobilitás következtében kialakult pangásos állapotok (arthrogén pangásos szindróma, a végtagok paresise és részleges paresise)
- Munkavégzés miatt kialakult ödémák (ülő- és állófoglalkozások)
- Gyógyszerek okozta ödémák, ha nem lehetséges más gyógyszerre váltani

Egyéb javallatok

- Túlsúly funkcionális vénás elégtelenséggel
- A lábak gyulladásos dermatózisai
- Rosszullét, szédülés a terhesség alatt
- Pangásos panaszok a terhesség alatt
- Égések utáni állapot
- Hegkezelés

Az alkalmazás helye

A javallatoknak megfelelően

⚠ Használati kockázatok

Kérjük, pontosan tartsa be a jelen használati útmutató előírásait és a szakszemélyzet utasításait.

Szakszerű alkalmazás esetén nem ismeretes semmilyen használati kockázat, amennyiben a terméket kizárólag az előírásoknak megfelelően használja és az ellátást szakszemélyzet végezte, és tájékoztatták Önt a kompressziós harisnya helyes felvételéről. A szilikon tapadószalaggal ellátott harisnyák az arra érzékeny személyeknél bőrirritációt okozhatnak.

Ne hajtson végre önhatalmúlag semmilyen változtatást a terméken, mert különben nem úgy segít, mint ahogy az elvárható lenne, vagy akár az egészégre károssá is válhat. Ezekben az esetekben nem áll módunkban sem garanciát, sem pedig felelősséget vállalnunk.

- Ügyeljen arra, hogy a termék ne érintkezzen zsír- vagy savtartalmú anyagokkal, kenőcsökkel és krémekkel.
- Amennyiben a termék használata során változásokat vagy a panaszok súlyosbodását tapasztalja, ne alkalmazza tovább és forduljon a kezelőorvosához.
- Minden alkalommal járáskor, álláskor vagy ha más módon súlyt helyez az érintett testrészre, ellenőrizze, hogy a padló mennyire csúszós. A csúszós padlón akut csúszás- és ezáltal sérülésveszély áll fenn!

Ellenjavallatok

- Előrehaladott perifériás arterialis elzáródás (amennyiben ezek közül a paraméterek közül egy érvényes: ABPI < 0,5, boka artériás nyomás < 60 Hgmm, lábujj vérnyomás < 30 Hgmm vagy TcPO2 < 20 Hgmm a lábfejen)
- Dekompenzált szívelégtelenség (NYHA III + IV)
- Szeptikus phlebitis
- Phlegmasia coerulea dolens

A következő esetekben az előny és kockázat mérlegelésével, valamint a legmegfelelőbb kompressziós eszköz kiválasztásával kell eldönteni, hogy milyen kezelést alkalmazzunk:

- Súlyos nedvedző dermatosis
- A kompressziós anyaggal szembeni túlérzékenység esetén
- A végtag súlyos érzészavara esetén
- Előrehaladott perifériás neuropátia (pl.: cukorbetegség)
- Primer krónikus polyarthritis

Az adatokkal kapcsolatban felmerülő kérdéseivel forduljon a kezelőorvosához vagy orvosi szakszemélyzetéhez.

A fenti ellenjavallatok figyelmen kívül hagyása esetén a gyártó felelőssége – különösen a termékfelelősség – megszűnik.

Használati útmutató

- Az első felvételhez kérje orvosilag képzett szakember segítségét.
- A legmegfelelőbb, ha a harisnyát reggel, közvetlenül a felkelés, illetve nyirokmasszázs után veszi fel.
- Viseljen Bauerfeind kesztyűt a VenoTrain kompressziós harisnya felvételéhez és levételéhez. Ez megkönnyíti az anyag egyenletes elosztását.
- A lába legyen száraz.
- Ne nyúljon hegyes körmökkel a harisnya szemei közé. Ügyeljen arra, hogy felhúzása előtt tegye le az ékszereit.
- Kerülje el a harisnyák túlzott nyújtását, és ne húzza a terméket a tapadószalagnál fogva felfelé.
- Előzze meg a kötés sérülését, és ne vágja le a szálvégeket és a címkéket, mivel a gyártás során készített csomók kioldódhatnak.
- A VenoTrain kompressziós harisnyát száraz, fénytől védett helyen tárolja.
- A kompressziós harisnya használati tárgy, és rendszeres használat esetén természetesen elkophat. Az ajánlott használati idő 6 hónap. Ennek előfeltétele a helyes kezelés (felhelyezés és levétel, ápolás stb.). Megfelelő tárolás esetén a maximális használatot egy »homokóra« szimbólum jelzi a doboz címkéjén.

Tisztítási utasítások

- Kérjük, hogy a mosáshoz kímélő mosószert és mosóhálót használjon. Soha ne tegye ki a terméket közvetlen hőnek. **Kérjük, vegye figyelembe a termék felső szélébe varrt címkén olvasható ápolási útmutatót is.** A rendszeres ápolás garantálja az optimális hatást.
- Kézi mosás esetén a legjobb, ha két száraz törülköző között nyomkodja ki (ne csavarja).
- Ne használjon mosószeradalékokat, mint pl. öblítőt, optikai fehérítőt vagy folttisztítót.
- Naponta egyszer törölje le nedves ruhával a szilikon tapadószalag belső oldalát.

Utasítások újbóli használathoz

A termék a betegek egyénre szabott ellátására készült.

Garancia

Annak az országnak a törvényi előírásai érvényesek, amelyben a terméket megvásárolta. Amennyiben Ön garanciális problémát gyanít, kérjük, hogy először forduljon ahhoz, akitől Ön a terméket megvásárolta. Kérjük, hogy a terméket a garanciális probléma bejelentése előtt mossa ki. Amennyiben a VenoTrain használatára és az ápolására vonatkozó utasításokat nem tartották be, a garancia károsodhat vagy kizárásra kerülhet.

A garanciát kizáró feltételek:

- Nem az indikációnak megfelelő használat
- Amennyiben nem tartják be a szakszemélyzet utasítását
- Önhatalmúlag elvégzett változtatások a terméken

Jogi nyilatkozat

Ne végezzen öndiagnózist vagy öngyógyítást, hacsak nem egészségügyi szakember. Gyógyászati termékünk első használata előtt mindenképpen kérje ki orvos vagy szakképzett személyzet tanácsát, mivel csak így mérhető fel termékünk hatása az Ön szervezetére, és csak így határozhatók meg az Ön személyes alkata miatt esetlegesen felmerülő használati kockázatok. Kövesse az említett szakszemélyzet tanácsait, valamint az ebben a dokumentumban / vagy annak online megjelenítésében (szövegek, képek, grafikák stb.) található összes utasítást.

Amennyiben az egészségügyi szakemberrel való konzultációt követően bármilyen kételye marad, kérjük, forduljon orvosához, viszonteladójához vagy közvetlenül hozzánk.

Jelentési kötelezettség

A regionális törvényi előírások alapján Ön köteles a jelen gyógyászati termék használata során jelentkező valamennyi jelentős eseményt haladéktalanul jelenteni a gyártó, valamint az illetékes hatóság felé. Elérhetőségeinket a jelen tájékoztató hátoldalán találja.

Hulladékkezelés

Kérjük, a használatot követően a terméket a helyi előírásoknak megfelelően ártalmatlanítsa.

Anyag összetétele

A kompressziós harisnyák gyártásához a következő anyagokat használják: Poliamid és elasztán.

A kompressziós harisnya százalékos összetételét mindig a bevarrt címkén tekintheti meg.

Egyes termékek szilikon tapadószalaggal lehetnek ellátva. Ez a pöttyökkel, a mintás pöttyökkel, a mikropöttyökkel ellátott tapadószalagok és a tapadócsíkok esetében poliamidból, szilikonból és elasztánból, a csipkés, csipkés szenzitív tapadószalagok esetében szilikonból, poliészterből poliamidból és elasztánból áll.

MD – Medical Device (Orvostechnikai eszköz)
UDI – Az UDI az adatmátrix azonosítója

A tájékoztató utolsó felülvizsgálatának dátuma: 2022-09

További részletes tájékoztatást kaphat orvosától és szakkereskedőjétől.

Felhelyezési javaslatok

Zárt lábujjrész

1) Kifordított állapotban húzza fel a harisnyát »balra« a sarokig. Húzza fel a lábrészt a lábujjakra, majd a rüsztre.
2) A lábszárrészt fordítsa vissza, és húzza fel a sarkára. Ügyeljen a sarok megfelelő elhelyezkedésére.
3) A harisnyát csak szakaszonként húzza felfelé, és egyengesse el egyenletesen, hogy ne gyűrődjön. Soha ne húzza a felső szélénél vagy a tapadószalagnál fogva.

Nyitott lábujjrész

1) Vegye fel a mellékelt kék színű VenoTrain-segédzoknit.
2) Fogja össze a lábszárrészt, és húzza a lábrészt a segédzoknira. Ügyeljen a sarok megfelelő elhelyezkedésére.
3) A harisnyát csak szakaszonként húzza felfelé, és egyengesse el egyenletesen, hogy ne gyűrődjön. Soha ne húzza a felső szélénél vagy a tapadószalagnál fogva. Kiveheti a felhúzássegítő fület úgy, hogy a nyitott orron keresztül kihúzza.

Vegye figyelembe az útmutatót a brosúra első belső oldalán!

A VenoTrain kompressziós harisnya felhelyezését a VenoTrain glider segédzokni megkönnyíti.

hr hrvatski

Poštovana korisnice, poštivani korisniče,

zahvaljujemo vam što ste se odlučili za proizvod tvrtke Bauerfeind.

Mi svakodnevno radimo na poboljšanju medicinske učinkovitosti svojih proizvoda jer vaše nam je zdravlje izuzetno važno. Pažljivo pročitajte i poštujte ove **upute za uporabu**. Ako imate kakvih pitanja, obratite se svom liječniku ili specijaliziranoj trgovini.

U slučaju ravno pletenih kompresivnih čarapa s gaćicama može se dogoditi da se obrađuju različiti razredi kompresije. Tada se slika razreda kompresije za noge prikazuje na etiketi.

Određena primjena

VenoTrain su medicinski proizvodi.
To su kompresivne čarape za dugotrajnu terapiju fleboloških i / ili limfoloških oboljenja za dugotrajnu terapiju lipoedema.

Indikacije

Kronične bolesti vena
- Varikoza / inicijalna faza nakon terapije varikoze
- Poboljšanje venskih simptoma
- Prevencija i terapija venskih edema
- Venske malformacije
- Funkcionalna venska insuficijencija (pretilost, sjedeći i stajaći poslovi)
- Poboljšanje kvalitete života kod kroničnih bolesti vena
- Prevencija i terapija venskih kožnih promjena
- Ekcem i pigmentacija
- Dermatoliposkleroza i bijela atropija
- Prevencija recidivnih ulcera crura venosa (CEAP stupanj 5)

Tromboembolija
- Površinska venska tromboza
- Duboka venska tromboza noge
- Stanje nakon tromboze
- Posttrombotski sindrom
- Profilaksa tromboze kod pokretnih pacijenata

Edemi
- Limfedemi
- Flebolimfedemi
- Edemi u trudnoći
- Posttraumatski edemi
- Postoperativni edemi
- Postoperativni reperfuzijski edemi
- Ciklički idiopatski edemi
- Lipoedemi
- Lip-limfedemi
- Kongestivna stanja kao posljedica nepokretnosti (artrogeni kongestivni sindrom, pareze i djelomične pareze ekstremiteta)
- Edemi uvjetovani radnim mjestom (stajaći, sjedeći poslovi)
- Edemi uzrokovani lijekovima kad nije moguća promjena

Druge indikacije
- Pretilost s funkcionalnom venskom insuficijencijom
- Upalne dermatoze nogu
- Mučnina, vrtoglavica u trudnoći
- Tegobe uzrokovane kongestijom u trudnoći
- Stanje nakon opeklina
- Liječenje oživljaka

Mjesto primjene

Prema indikacijama

⚠ Rizici primjene

Molimo obratite pozornost na specifikacije navedene u ovim uputama za uporabu i na upute stručnog osoblja.
Pri pravilnoj uporabi nisu poznati nikakvi rizici primjene ako se proizvod koristi isključivo prema indikaciji i ako je mjerenje za vašu terapiju provelo stručno osoblje i informiralo vas o pravilnom oblačenju kompresivnih čarapa. Kod čarapa sa silikonskom vrpcom za prianjanje može se pojaviti nadraženost kože uslijed preosjetljivosti kože. Nemojte provoditi samoinicijativne izmjene na proizvodu, jer vam on u suprotnom možda neće pomoći kako je očekivano ili može uzrokovati oštećenja zdravlja. U takvim slučajevima jamstvo i odgovornost su isključeni.
- Izbjegavajte kontakt sa sredstvima koja sadrže masnoće i kiseline, ljekovitim mastima ili losionima.
- Ako prilikom nošenja proizvoda ustanovite promjene ili povećanje tegoba, prestanite upotrebljavati proizvod i obratite se svom liječniku.
- Provjerite otpornost konkretne podne površine na proklizavanje kad god hodate, stojite ili na neki drugi način opterećujete zahvaćeni dio tijela. Na skliskim podovima, podlogama postoji akutna opasnost od proklizavanja, a time i mogućnost ozljeđivanja!

Kontraindikacije

- Uznapredovala periferna arterijska okluzivna bolest (ako neki od ovih parametara odgovara ABPI < 0,5, sistolički tlak gležnja < 60 mmHg, tlak na nožnom palcu < 30 mmHg ili TcPO2 < 20 mmHg na dorsumu stopala)
- Dekompenzirana srčana insuficijencija (NYHA III + IV)
- Septički flebitis
- Phlegmasia coerulea dolens

U sljedećim slučajevima donošenje odluke o terapiji te odabir najprikladnijeg kompresivnog sredstva trebaju se provesti uzimajući u obzir koristi i rizike:
- Izražene vlažne dermatoze
- Nepodnošenje kompresivnog materijala
- Teški poremećaji osjeta u ekstremitetima
- Uznapredovala periferna neuropatija (npr. kod dijabetesa)
- Primarni kronični poliartritis

Ako imate bilo kakvih pitanja vezano uz ove informacije, obratite se svom liječniku ili stručnom medicinskom osoblju.

U slučaju nepridržavanja gore navedenih kontraindikacija isključena je svaka proizvođačeva odgovornost - posebice jamstvo na proizvod.

Upute za primjenu

- Prvu prilagodbu proizvoda smije provesti samo medicinski školovano stručno osoblje.
- Čarape je najbolje obući ujutro odmah nakon ustajanja, odnosno nakon limfne drenaže.
- Pri navlačenju i skidanju kompresivnih čarapa VenoTrain nosite Bauerfeind rukavice, to vam olakšava ravnomjerno raspoređivanje materijala.
- Vaše noge trebaju biti suhe.
- Nemojte oštrim noktima posezati u očice. Vodite računa da prije toga skinete nakit.
- Molimo izbjegavajte pretjerano rastezanje čarapa i nemojte proizvod vući prema gore držeći ga za samodržeću traku.
- Spriječite oštećenja pletiva te nemojte rezati krajeve konaca i etikete jer na taj način mogu popustiti čvorovi nastali proizvodnjom.
- Svoje kompresivne čarape VenoTrain čuvajte na suhom mjestu zaštićenom od svjetla.
- Kompresivne čarape su potrošna roba i prilikom redovitog korištenja podložne su prirodnom procesu trošenja. Preporučeno vrijeme nošenja iznosi 6 mjeseci. To podrazumijeva ispravno rukovanje (oblačenje, skidanje, održavanje itd.). Maks. rok uporabe u odgovarajućim uvjetima skladištenja naznačen je simbolom »pješčanog sata« na etiketi kutije.

Upute za čišćenje

- Molimo koristite deterdžent za osjetljivo rublje i mrežicu za pranje. Nikada nemojte izlagati proizvod izravnoj toplini. **Također se pridržavajte uputa na ušivenoj etiketi na gornjem rubu vašeg proizvoda.** Redovito održavanje jamči optimalno djelovanje.
- U slučaju ručnog pranja čarape je najbolje osušiti zamotane u suh ručnik (ne cijediti).
- Nemojte upotrebljavati dodatke sredstvima za pranje poput omekšivača, bjelila ili sredstava za uklanjanje mrlja.
- Molimo obrišite unutarnji rub silikonske samodržeće trake jednom dnevno vlažnom krpom.

Napomene za ponovnu uporabu

Proizvod je predviđen za individualno zbrinjavanje jednog pacijenta.

Jamstvo

Vrijede zakonske odredbe države u kojoj ste kupili proizvod. U slučaju potraživanja iz jamstva, molimo prvo direktno kontaktirajte prodajno mjesto na kojem ste kupili proizvod. Proizvod se treba očistiti prije prijave jamstva. Ako se niste pridržavali uputa za postupanje i održavanje čarapa VenoTrain, jamstvo može biti umanjeno ili isključeno.

Jamstvo je isključeno u sljedećim slučajevima:
- Primjena nije sukladna indikaciji
- Nepoštivanje uputa stručnog osoblja
- Samoinicijativna izmjena na proizvodu

Isključenje odgovornosti

Nemojte provoditi samodijagnoze ili samomedikaciju osim ako se ne ubrajate u medicinsko stručno osoblje. Prije prve primjene našeg medicinskog proizvoda svakako se aktivno posavjetujte s liječnikom ili školovanim stručnim osobljem jer se jedino tako može procijeniti djelovanje našeg proizvoda na vaše tijelo te se eventualno mogu utvrditi rizici primjene koji nastaju zbog osobne konstitucije. Pridržavajte se savjeta stručnog osoblja te svih naputaka iz ovog dokumenta / ili njegove - također i djelomične - online verzije, (isto tako: tekstova, slika, grafika itd.).
Ako nakon konzultacije sa stručnim osobljem i dalje ostanu nedoumice, molimo obratite se svom liječniku, trgovcu ili izravno nama.

Obveza prijave

Temeljem regionalnih zakonskih propisa obvezni ste svaki ozbiljniji događaj vezan uz uporabu ovog medicinskog proizvoda odmah prijaviti kako proizvođaču tako i nadležnoj državnoj instituciji. Naše podatke za kontakt možete pronaći na poleđini brošure.

Zbrinjavanje

Molim zbrinite proizvod nakon završetka razdoblja uporabe sukladno lokanim propisima o zbrinjavanju takvog otpada.

Sastav

Sljedeći materijali se koriste u našim kompresivnim čarapama: poliamid i elastan. Procentualni udio u sastavu možete pročitati na dotičnoj ušivnoj etiketi. Neki proizvodi mogu biti opremljeni silikonskom ljepljivom trakom. Sastoji se od točkica, točkica s uzorkom, mikrotočkica i prugaste ljepljive trake napravljene od poliamida, silikona i elastana, odnosno kod samodržeće traka vrha i vrha sensitiv od silikona, poliestera, poliamida i elastana.

MD – Medical Device (Medicinski proizvod)
UDI – Identifikator matrice podataka kao UDI

Stanje informacija: 2022-09

Dodatne detaljnije informacije dobit ćete od svojeg liječnika i u svojoj specijaliziranoj prodavaonici.

Savjeti za stavljanje

Zatvoreni nožni prsti
1) Preokrenite čarape prema »van« do pete. Uvucite nogu u čarapu, krenite od prstiju i nastavite preko svoda stopala.
2) Preokrenite ostatak čarape koji ide na nogu i istovremeno povucite preko pete. Provjerite je li peta postavljena na ispravno mjesto.
3) Sada postepeno vucite čarapu prema gore i ravnomjerno je rasporedite tako da nema nabora.
Nikad nemojte vući za gornji rub ili samodržeću traku.

Otvoreni nožni prsti
1) Obucite priloženo plavo pomagalo za navlačenje VenoTrain.
2) Naberite dio čarape koji ide na nogu i povucite dio koji ide na stopalo preko pomagala za navlačenje. Provjerite je li peta postavljena na ispravno mjesto.
3) Sada postepeno vucite čarapu prema gore i ravnomjerno je rasporedite tako da nema nabora.
Nikad nemojte vući za gornji rub ili samodržeću traku. Sad možete izvaditi plavo pomagalo za oblačenje čarapa tako da vrh povučete van kroz otvor za prste.

Obratite pažnju na upute na prvoj unutarnjoj stranici ove brošure!

Navlačenje kompresivnih čarapa VenoTrain lakše je uz primjenu pomagala za navlačenje VenoTrain glider.

sr srpski

Poštovani korisnici,

hvala vam što ste se odlučili za Bauerfeind proizvod.

Svaki dan radimo na poboljšanju medicinske efikasnosti naših proizvoda, jer je vaše zdravlje blizu naših srca. Pažljivo pročitajte i sledite ovo **uputstvo za upotrebu**. Ako imate pitanja, obratite se isključivo svom lekaru ili vašoj specijaliziranoj prodavnici.

U slučaju ravnog pletiva kompresivnih hulahop čarapa može da se dogodi, da se obrađuju različite klase kompresije. Tada su klase kompresije za noge prikazane na etiketi.

Određivanje namene

VenoTrain su medicinski proizvodi. To su kompresivne čarape za dugotrajnu terapiju fleboloških i / ili limfoloških oboljenja za dugotrajno lečenje lipedema.

Indikacije

Hronične bolesti vena
- Proširene vene / početna faza nakon terapije proširenih vena
- Poboljšanje venskih simptoma
- Prevencija i terapija venskih edema
- Venske malformacije
- Funkcionalna venska insuficijencija (gojaznost, poslovi koji zahtevaju sedenje i stajanje)
- Poboljšanje životnog kvaliteta kod hroničnih venskih oboljenja
- Prevencija i terapija venskih promena na koži
- Ekcem i pigmentacija

- Lipodermatoskleroza i atrophie blanche
- Prevencija recidivnog Ulcus cruris venosum (CEAP-faza 5)

Trombo embolija
- Površinska venska tromboza
- Dubinska venska tromboza
- Stanje nakon tromboze
- Posttrombotski sindrom
- Tromboprofilaksa kod pokretnih pacijenata

Edemi
- Limfedemi
- Fleblimfedemi
- Edemi u trodnoći
- Posttraumatski edemi
- Postoperativni edemi usled reperfusije
- Postoperativni edemi usled reperfusije
- Ciklični idiopatski edemi
- Lipoedemi
- Lip-limfedemi
- Kongestivno stanje zbog nepokretnosti (artrogenski kongestivni sindrom, pareze i delimične pareze ekstremiteta)
- Profesionalni edemi (poslovi koji zahtevaju sedenje i stajanje)
- Edem izazvan korišćenjem lekova ako nije moguća njihova zamena

Druge indikacije
- Gojaznost sa funkcionalnom venskom insuficijencijom
- Upalne dermatoze nogu
- Mučnina, nesvestica u trudnoći
- Smetnje zbog oticanja u trodnoći
- Stanje nakon opekotina
- Tretman žiljaka

Područje primene

Prema indikacijama

⚠ Rizici primene

Molimo vas da pažljivo poštujete specifikacije u ovom uputstvu za upotrebu i uputstva stručnog osoblja.
Ako se pravilno koristi, nisu poznati rizici primene, pod uslovom da proizvod koristite isključivo u skladu sa indikacijama i vaše zbrinjavanje je odmerilo kvalifikovano osoblje i bili ste obavešteni o pravilnoj primeni vaših kompresivnih čarapa. Kod čarapa sa silikonskom lepljivom trakom može doći do iritacije kože kod preosetljivosti.
Nemojte na sopstvenu inicijativu vršiti bilo kakve promene na proizvodu, jer u tom slučaju ne možete očekivati da će vam pomoći ili tada može prouzrokovati štetu vašeg zdravlja. Garancija i odgovornost su isključeni u ovim slučajevima.
- Izbegavajte da proizvod dođe u dodir sa sredstvima koja sadrže masnoću ili kiselinu, kremama ili losionima.
- Kada pri nošenju proizvoda primetite bilo kakve promene ili povećanu nelagodnost, prekinite upotrebu i posavetujte se sa vašim lekarom.
- Proverite površinu poda da li je otporna na klizanje kad god hodate, stojite ili na drugi način stavljate težinu na bolesni deo tela. Postoji veliki rizik od klizanja, a samim tim i opasnost od povrede na klizavim podovima!

Kontraindikacije

- Napredna bolest perifernog arterijskog začepljenja (ako se primenjuje jedan od ovih parametara ABPI < 0,5, zglobni arterijski pritisak < 60 mmHg, pritisak nožnih prstiju < 30 mmHg ili TcPO2 < 20 mmHg članak)
- Dekompenzovana nedovoljna funkcija srca (NYHA III + IV)
- Septička upala vena
- Phlegmasia coerulea dolens

U sledećim slučajevima treba doneti odluku o lečenju uzimajući u obzir korist i rizik kao i izbor najprikladnijih sredstava za kompresiju:
- Izražene vlažne dermatoze
- Netrpeljivost prema kompresionom materijalu
- Teške smetnje senzibilnosti ekstremiteta
- Napredna periferna neuropatija (npr. kod Diabetes mellitus)
- Primarni hronični poliartritis

Ako imate pitanja o navedenom, obratite se isključivo svom lekaru ili stručnom medicinskom osoblju.

Proizvođač ne preuzima garanciju – a posebno garanciju za proizvod u slučaju nepridržavanja gore navedenih kontraindikacija.

Uputstva o primeni

- Prvo stavljanje sme da se obavi samo od strane medicinski školovanog stručnog osoblja.
- Obucite vaše čarape najbolje ujutro direktno nakon ustajanja, odnosno nakon limfatične drenaže.
- Prilikom oblačenja i skidanja Vaših kompresivnih čarapa VenoTrain koristite rukavice Bauerfeind, to Vam omogućuje bolje raspoređivanje materijala.
- Vaše noge bi trebale biti suve.
- Na hvatajte sa oštrim noktima u čvorove. Pripazite na to da pre toga skinete vaš nakit.
- Molimo izbegavajte preterano rastezanje čarapa i proizvod ne vucite na lepljivoj traci.
- Izbegavajte oštećenja na pletivu i ne odrezujte krajeve niti i etiketa, jer se tako mogu oslobodi čvorovi koji su potrebni.
- Čuvajte VenoTrain kompresivne čarape za ruke na suvom i tamnom mestu.
- Kompresovane čarape su sredstva za korišćenje i kod redovnog korišćenja dolazi do prirodnog procesa trošenja. Preporučeno vreme nošenja iznosi 6 meseci. To podrazumeva ispravno rukovanje (oblačenje i skidanje, održavanje, itd.). Rok maksimalne upotrebe pri pravilnom skladištenju je odštampan simbolom sa »peščanim satom« na etiketi kutije.

Uputstvo za održavanje

- Molimo koristite blago sredstvo za pranje i mrežu za pranje rublja. Nikada ne izlažite vaš proizvod direktnoj toploti. **Takođe, obratite pažnju na uputstva na etiketi zašivenoj na vrhu vašeg proizvoda.** Redovna nega osigurava optimalno dejstvo.
- Kod ručnog pranja najbolje je pritisnuti između dva peškira (ne cediti).
- Izbegavajte upotrebu dodatke u sredstvima za pranje kao što su omekšivači, sredstva za beljenje ili sredstva za otklanjanje mrlja.
- Molimo vas saperite silikonsku traku na unutrašnjoj strani jednom dnevno.

Uputstvo za ponovnu primenu

Proizvod je namenjen za individualno tretiranje jednog pacijenta.

Garancija

Važe zakonski propisi zemlje u kojoj ste proizvod kupili. U slučaju potraživanja iz garancije stupite u kontakt prvo s prodavcem kod kojeg ste proizvod kupili. Proizvod se mora očistiti pre garantne reklamacije. Ako nisu poštovana uputstva za rukovanje i održavanje VenoTrain, garancija može biti umanjena ili isključena.

Garancija je isključena kod:
- Primene koja nije u skladu sa indikacijama
- Nepoštovanja uputstava stručnog osoblja
- Neovlašćene modifikacije proizvoda

Odricanje od odgovornosti

Nemojte sami postavljati dijagnozu ili provoditi samolečenje, osim ako niste medicinski stručni radnik. Pre prve upotrebe našeg medicinskog proizvoda, aktivno potražite savet lekara ili medicinskog stručnog osoblja, jer je to jedini način da procenite efekat našeg proizvoda na vaše telo i, ako je potrebno, da odredite sve rizike primene koji proizilaze iz vaše lične konstitucije. Pratite savete medicinskog stručnog osoblja i sve informacije u ovoj dokumentaciji / ili njenoj - delimično sažetoj - on-line verziji (takođe: tekst, slike, grafike, itd.).
Ako nakon konsultacije sa stručnim osobljem imate bilo kakve nedoumice, obratite se svom lekaru, prodavcu ili nas kontaktirajte direktno.

Obavezno prijavljivanje

Na osnovu regionalnih zakonskih propisa, obavezni ste da bez odlaganja prijavite bilo koji ozbiljan incident kada koristite ovaj medicinski proizvod i proizvođaču i nadležnom organu vlasti. Naše kontaktne podatke možete pronaći na poleđini ove brošure.

Odlaganje

Molim da proizvod nakon njegovog korisnog veka odložite u otpad prema lokalnim zakonskim propisima.

Sastav materijala

Sledeći materijali se koriste u našim kompresovanim čarapama: poliamid i elastan. Procentualni udeo u sastavu možete pročitati na ušivenoj etiketi.
Neki proizvodi mogu biti opremljeni silikonskom lepljivom trakom. Isti je izrađen kod ljepljivih traka sa čvorićima, čvorićima sa uzorkom, mikročvorićmaa i kod prugaste lepljive trake od poliamida, silikona i elastana, odnosno kod lepljive trake za vrh i osetljivi vrh od silikona, poliestera, poliamida i elastana.

MD – Medical Device (Medicinsko sredstvo)
UDI – Identifikator matrice podataka kao UDI

Datum informacija: 2022-09

Dalje informacije dobijate od Vašeg lekara i u Vašoj specijalizovanoj prodavnici.

Saveti za postavljanje

Zatvoren vrh stopala
1) Okrenite čarapu prema »levo« sve do pete. Uvucite nogu u čarapu, krenite od prstiju i nastavite preko svoda stopala.
2) Okrenuti deo noge i onda istovremeno povući preko pete. Proverite da li je peta postavljena na ispravno mesto.
3) Čarapu postepeno razvlačite prema gore deo po deo dok materijal ne prione ravnomerno uz nogu.
   Nikad nemojte vući čarape za gornju ivicu ili lepljivu traku.

Otvoreni vrh stopala
1) Postaviti priloženo pomoćno sredstvo za VenoTrain plave boje.
2) Naberite čarapu i povucite deo koji ide na stopalo preko pomagala za navlačenje. Proverite da li je peta postavljena na ispravno mesto.
3) Čarapu postepeno razvlačite prema gore deo po deo dok materijal ne prione ravnomerno uz nogu.
   Nikad nemojte vući čarape za gornju ivicu ili lepljivu traku. Sada možete odstraniti pomoćno sredstvo za oblačenje tako što ćete ga izvući preko otvorenog vrha stopala.

Sledite uputstvo koje se nalazi na prvoj unutrašnjoj strani ove brošure!
Pomoćno sredstvo za oblačenje VenoTrain glider olakšava Vam postavljanje Vaše VenoTrain kompresivne čarape za ruku.

sl slovenski

Spoštovani kupec!

Zahvaljujemo se vam, da ste se odločili za izdelek podjetja Bauerfeind.

Nenehno se trudimo izboljšati medicinsko učinkovitost naših izdelkov, saj nam je vaše zdravje pomembno. Natančno preberite in upoštevajte ta **navodila za uporabo**. Če imate kakršna koli vprašanja, se obrnite na svojega zdravnika ali specializirano prodajalno.

V primeru kompresijskih hlačnih nogavic s ploščatimi šivi lahko pride do neenakomerne kompresije. Na etiketi so prikazani kompresijski razredi za noge.

Namen uporabe

VenoTrain je medicinski pripomoček. To so kompresijske hlačne nogavice za dolgoročno zdravljenje fleboloških in / ali limfoloških obolenj pri dolgoročnem zdravljenju lipedema.

Indikacije

Kronične bolezni ven
- Varikoza / začetna faza po varikozni terapiji
- Izboljšanje venskih simptomov
- Preprečevanje in zdravljenje venoznih edemov
- Venske malformacije
- Funkcionalna venska insuficienca (adipoznost, poklici, pri katerih se sedi ali stoji)
- Izboljšanje kakovosti življenja pri kroničnih boleznih ven
- Preprečevanje in zdravljenje venskih sprememb na koži
- Ekcem in pigmentacija
- Dermatoliposkleroza in bela atrofija
- Preprečevanje ponavljajočih se venskih razjed nog (stadij CEAP 5)

Trombembolija
- Površinska venska tromboza
- Globoka venska tromboza nog
- Stanje po trombozi
- Potrombotični sindrom
- Tromboprofilaksa pri mobilnih bolnikih

Edemi
- Limfedem
- Flebolimfedem
- Edem med nosečnostjo
- Posttravmatski edem
- Pooperativni edem
- Pooperativni reperfuzijski edem
- Ciklični idiopatski edem
- Lipedem
- Lipo-limfedemi
- Zastajanje zaradi nepremičnosti (artrogeni zastojni sindrom, pareza in delna pareza okončin)
- Edem, povezan s poklicem (poklici, kjer se stoji ali sedi)
- Edem, povezan z zdravili, ko ni mogoča menjava zdravila

Druge indikacije
- Adipoznost s funkcionalno vensko insuficienco
- Vnetni dermatitis na nogah
- Slabost, vrtoglavica v nosečnosti
- Težave z zastajanjem vode v nosečnosti

- Stanje po opeklinah
- Oskrba brazgotin

Mesto uporabe

V skladu z indikacijami

⚠ Tveganja pri uporabi

Natančno upoštevajte smernice teh navodil za uporabo in napotke strokovnega osebja.
Pri namenski uporabi tveganja pri uporabi niso znana, v kolikor izdelek uporabljate skladno z navedbami in je vaše noge izmerilo strokovno osebje ter ste bili podučeni o pravilnem nameščanju kompresijskih nogavic. Pri rokavih s silikonskim pritrdilnim trakom se lahko v primeru preobčutljivosti pojavi draženje kože.
Izdelka ne smete samovoljno spreminjati, saj v tem primeru morda ne bo imel pričakovanega učinka oz. lahko škoduje zdravju. V teh primerih garancija in jamstvo prenehata veljati.
- Izdelek ne sme priti v stik s snovmi, mazili ali losjoni, ki vsebujejo maščobe in kisline.
- Če med nošenjem izdelka opazite spremembe oz. poslabšanje stanja, prenehajte z uporabo izdelka in obiščite zdravnika.
- Vsakič, ko hodite, stojite ali kako drugače obremenjujete prizadeti del telesa, preverite, ali so tla nedrseča. Na spolzkih tleh obstaja velika nevarnost zdrsa in poškodb!

Kontraindikacije

- Napredna periferna arterijska okluzivna bolezen (če ustreza eden od teh parametrov: gležnjsko-brahialni indeks < 0,5, pritisk v arterijah gležnja < 60 mmHg, pritisk v prstih na nogi < 30 mmHg ali TcPO2 v nartu < 20 mmHg)
- Dekompenzirana srčna insuficienca (NYHA III + IV)
- Septični flebitis (bakterijsko vnetje vene)
- Flegmasia coerulea dolens

V naslednjih primerih mora zdravnik pred odločitvijo za zdravljenje pretehtati koristi in tveganja ter izbrati najustreznejše kompresijsko sredstvo:
- Izrazito vlažni dermatitis
- Neprenašanje kompresijskega materiala
- Hude senzorične motnje v okončinah
- Napredna periferna nevropatija (npr. pri sladkorni bolezni)
- Primarni kronični poliartritis

Če imate kakršna koli vprašanja o teh informacijah, se obrnite na svojega zdravnika ali zdravstvenega delavca.

Ob neupoštevanju zgornjih kontraindikacij preneha jamstvo proizvajalca – zlasti jamstvo za izdelek.

Navodila za uporabo

- Začetno prilagoditev mora opraviti usposobljeno medicinsko osebje.
- Najbolje je, da nogavice nadenete zjutraj, takoj ko vstanete, ali po limfni drenaži.
- Pri obuvanju in sezuvanju kompresijskih nogavic VenoTrain uporabljajte rokavice Bauerfeind, saj boste z njimi lažje enakomerno razporedili material po nogi.
- Noge morate imeti suhe.
- Z ostrimi nohti nikoli ne segajte v tkanje. Bodite pozorni, da pred nameščanjem odstranite ves nakit.
- Prosimo preprečite raztezanje nogavice in ne potegnite izdelek na oprijemnem traku navzgor.
- Izogibajte se poškodbam pletiva in ne režite koncev nitk ali etiket, saj lahko s tem odrežete začetne vozličke pletiva.
- Kompresijske nogavice VenoTrain hranite na suhem in temnem mestu.
- Kompresijske nogavice so potrošno blago in so pri redni uporabi izpostavljene naravnemu postopku obrabe. Priporočeno obdobje nošenja je 6 mesecev. Pri tem je seveda predpostavljeno ustrezno rokovanje (oblačenju in slačenju, negi itn.). Rok najdaljše uporabe ob ustreznem shranjevanju je na etiketi embalaže označen s simbolom »peščene ure«.

Navodila za čiščenje

- Uporabljajte blago pralno sredstvo in mrežo za pranje. Izdelka ne izpostavljajte neposredni vročini. **Upoštevajte tudi navodila na všiti etiketi na zgornjem robu izdelka.** Z redno nego boste zagotovili optimalno delovanje.
- Po ročnem pranju je najboljše, da nogavice stisnete med dve suhi brisači (ne ožemajte).
- Ne uporabljajte dodatnih čistilnih sredstev, kot so mehčalec, belilo ali odstranjevalec madežev.
- Prosimo, obrišite silikon oprijemni trak pred vlago na notranji strani enkrat na dan.

Navodila za ponovno uporabo

Izdelek je namenjen izključno individualni oskrbi pacienta ali pacientke.

Garancija

Veljajo zakonski predpisi države, v kateri je bil izdelek kupljen. V primeru uveljavljanja garancije se najprej obrnite neposredno na osebo, pri kateri ste izdelek kupili. Izdelek morate pred prijavo garancijskega zahtevka očistiti. Neupoštevanje navodil za ravnanje z izdelkom VenoTrain in za njegovo nego lahko neugodno vpliva na garancijo ali ta preneha veljati.

Garancija preneha veljati, kadar:
- Izdelka ne uporabljate v skladu z indikacijami;
- Ne upoštevate navodil strokovno usposobljenega osebja;
- Izdelek samovoljno spreminjate

Omejitev odgovornosti

Ne poskušajte sami postaviti diagnoze ali se sami zraviti, razen če ste strokovno usposobljeno zdravstveno osebje. Pred prvo uporabo našega medicinskega izdelka se posvetujte z zdravnikom ali usposobljenim strokovnjakom, saj lahko ta oceni učinek našega izdelka na vaše telo in morebitna tveganja pri uporabi zaradi vaše telesne zgradbe. Upoštevajte nasvet strokovnjakov in vsa navodila v tem dokumentu / ali njegovi – tudi nepopolni – spletni različici (vključno z besedili, slikami, grafikami itn.). Če ste po posvetu s strokovno usposobljenim zdravstvenim osebjem še vedno v dvomih, se obrnite na svojega zdravnika, trgovca ali neposredno na nas.

Obveznost obveščanja

Zaradi regionalnih zakonskih predpisov ste dolžni vsak resen incident pri uporabi tega medicinskega pripomočka nemudoma javiti proizvajalcu in pristojnemu organu. Naše kontaktne podatke najdete na zadnji strani te brošure.

Odstranjevanje

Po prenehanju uporabe izdelek odstranite skladno z lokalnimi predpisi.

Sestava materiala

V naših kompresijskih hlačnih nogavicah so uporabljeni naslednji materiali: poliamid in elastan. Sestavo materiala v odstotkih najdete na posamezni všiti etiketi.
Nekateri izdelki so lahko opremljeni s silikonskim pritrdilnim trakom. Pri tem so oprijemne blazinice, vzorčene podloge, mikroblazinice in trakovi izdelani iz poliamida, silikona in elastana, pleteni del oprijemnega traku in občutljivo tkanje pa iz silikona, poliestra, poliamida in elastana.

MD – Medical Device (Medicinski pripomoček)
UDI – Oznaka kode podatkovne matrice kot edinstvenega UDI

Stanje informacij: 2022-09

Za dodatne informacije se obrnite na svojega zdravnika in specializiranega prodajalca.

Nasveti za nameščanje

Zaprta konica stopala
1) Obrnite nogavico proti »levi« do pete. Povlecite del stopala čez prste, potem čez nart.
2) Nožni del obrnite in istočasno povlecite čez peto. Pazite na pravilno lego pete.
3) Nogavico pogladite navzgor po delih in jo enakomerno razporedite, dokler ni na svojem mestu in brez gub.
   Nikoli ne vlecite za zgornji rob ali oprijemni trak.

Odprta konica stopala
1) Namestite priloženi moder pripomoček za nameščanje VenoTrain.
2) Nožni del naberite skupaj in si s pripomočkom za nameščanje nadenite del za stopalo. Pazite na pravilno lego pete.
3) Nogavico pogladite navzgor po delih in jo enakomerno razporedite, dokler ni na svojem mestu in brez gub.
   Nikoli ne vlecite za zgornji rob ali oprijemni trak. Zdaj lahko pripomoček odstranite tako, da ga izvlečete skozi odprt palec.

Upoštevajte navodila na prvi notranji strani te brošure.

Nameščanje kompresijskih nogavic VenoTrain bo s pripomočkom za nameščanje VenoTrain glider veliko lažje.

---

ro romanian

Stimate clientă, stimate client,

vă mulțumim că ați ales un produs Bauerfeind.

În fiecare zi lucrăm pentru a îmbunătăți eficiența medicală a produselor noastre, deoarece sănătatea dumneavoastră este cea mai importantă pentru noi. Vă rugăm să citiți cu atenție și să respectați aceste **instrucțiuni de folosire**. Dacă aveți întrebări, adresați-vă medicului sau distribuitorului specializat.

În cazul unor ciorapi compresivi cu tricotaj plat, aceștia pot fi prelucrați pentru a corespunde la diferite clase de compresie. Clasele de compresie pentru picioare sunt indicate pe etichetă.

Destinația de utilizare

VenoTrain sunt produse medicale. Sunt ciorapi de compresie pentru tratamentul pe termen lung al bolilor flebologice și / sau limfologice pentru tratamentul pe termen lung al lipoedemului.

Indicații

Boli venoase cronice
- Varicoză / fază inițială după tratament de varicoză
- Ameliorarea simptomelor venoase
- Profilaxia și terapia edemelor venoase
- Malformații venoase
- Insuficiență venoasă funcțională (adipozitate, profesii care presupun statul jos și statul în picioare)
- Îmbunătățirea calității vieții în cazul bolilor venoase cronice
- Profilaxia și terapia modificărilor venoase la nivelul epidermei
- Eczemă și pigmentare
- Dermatoliposcleroză și atrofie blanche
- Prevenirea recidivei Ulcera crura venosa (stadiu CEAP 5)

Tromboembolie
- Tromboză venoasă superficială
- Tromboză venoasă profundă la picior
- Stare după tromboză
- Sindrom post-trombotic
- Profilaxia trombozei la pacienți mobili

Edeme
- Limfedeme
- Flebo-limfedem
- Edeme la gravide
- Edeme posttraumatice
- Edeme postoperatorii
- Edeme postoperator de reperfuzie
- Edeme idiopatice ciclice
- Lipoedeme
- Lipo-limfedeme
- Congestii provocate de imobilitate (sindrom de congestie articulară, pareze și pareze parțiale ale extremităților)
- Edeme dobândite profesional (ocupații care presupun șederea sau statul în picioare)
- Edeme cu sursă medicamentoasă, când nu este posibilă nicio modificare în acest sens

Alte indicații
- Adipozitate cu insuficiență venoasă funcțională
- Dermatoză inflamatorie a picioarelor
- Greață, amețeli la gravide
- Senzațiile de congestie la gravide
- Starea de după suferirea de arsuri
- Tratarea plăgilor

Locul utilizării

Conform indicațiilor

⚠ Riscuri în utilizare

Vă rugăm să respectați cu strictețe indicațiile din aceste instrucțiuni de folosire, precum și indicațiile personalului de specialitate.
Nu sunt cunoscute riscuri în utilizare dacă produsul se folosește exclusiv conform indicațiilor, dacă picioarele dvs. au fost măsurate de personal specializat și dacă dvs. ați fost informat cu privire la aplicarea corectă a ciorapilor compresivi. Dacă prezentați o sensibilitate excesivă, în cazul folosirii ciorapilor cu banda de sus din silicon pielea se poate irita.
Nu efectuați modificări neautorizate ale produsului, deoarece în caz contrar s-ar putea să nu aibă efectul dorit sau să vă dăuneze sănătății. Garanția și răspunderea sunt excluse în aceste cazuri.
- Evitați contactul cu agenți care conțin grăsimi sau acizi, unguente sau loțiuni.
- Dacă în timp ce purtați produsul observați modificări sau creșterea disconfortului, întrerupeți utilizarea și adresați-vă medicului dumneavoastră.
- Verificați starea podelei în privința rezistenței la alunecare, ori de câte ori mergeți, stați în picioare sau solicitați în alt mod partea afectată a corpului. Pe podele alunecoase există risc foarte mare de alunecare, deci pericol de vătămare!

Contraindicații

- Boală arterială periferică avansată (atunci când unul dintre acești parametri este ABPI < 0,5, presiunea arterei gleznei < 60 mmHg, presiunea degetelor de la picioare < 30 mmHg sau TcPO2 < 20 mmHg partea din spate a piciorului)
- Insuficiență cardiacă decompensată (NYHA III + IV)
- Flebită septică
- Phlegmasia coerulea dolens

În următoarele cazuri, decizia privind tratamentul de administrat ar trebui luată având în vedere beneficiile și riscurile, precum și selectarea celor mai adecvate mijloace de compresie:
- Dermatoze purulente pronunțate
- Incompatibilitatea cu materialul de compresie

- Tulburări senzoriale severe ale extremităților
- Neuropatie periferică avansată (de exemplu, în caz de diabet zaharat)
- Poliartrită cronică primară

Dacă aveți întrebări privind aceste informații, adresați-vă medicului sau personalului medical de specialitate.

În cazul nerespectării contraindicațiilor de mai sus răspunderea din partea producătorului este exclusă - mai ales răspunderea pentru produs.

Indicații de utilizare

- Prima adaptare trebuie efectuată exclusiv de către personalul medical calificat.
- Vă recomandăm aplicarea ciorapilor dimineața, imediat după trezire sau după un drenaj limfatic.
- La aplicarea și scoaterea ciorapilor compresivi VenoTrain, purtați mănuși Bauerfeind, care vă ajută la repartizarea uniformă a materialului pe picior.
- Trebuie să aveți picioarele uscate.
- Nu apucați țesătura cu unghiile ascuțite. Aveți grijă să vă scoateți bijuteriile înaintea aplicării ciorapilor.
- Evitați supraîntinderea ciorapilor și nu trageți produsul în sus de banda adezivă.
- Evitați deteriorarea țesăturii și nu tăiați capetele firelor și etichetele, deoarece nodurile ce asigură structura se pot desface.
- Păstrați ciorapii compresivi VenoTrain într-un loc uscat și protejat împotriva luminii.
- Ciorapii compresivi sunt obiecte de consum, supuse procesului natural de uzură la utilizarea regulată. Perioada recomandată pentru purtare este de 6 luni. Aceasta presupune manipularea corespunzătoare a produsului (la aplicare, scoatere, îngrijire etc.). Termenul de valabilitate, în condițiile unei depozitări corespunzătoare, este indicat prin simbolul unei „clepsidre" pe eticheta cutiei.

Indicații de curățare

- Vă rugăm să utilizați detergent pentru rufe delicate sau plasă pentru spălare. Nu expuneți niciodată produsul la acțiunea directă a căldurii. **Vă rugăm să respectați și indicațiile de pe eticheta aplicată pe marginea superioară a produsului.** Îngrijirea periodică asigură un efect optim.
- După spălarea manuală, presați ciorapii între două prosoape uscate (nu stoarceți).
- Renunțați la folosirea aditivilor pentru detergenți precum balsam de rufe, înălbitor sau substanțe chimice pentru curățat pete.
- Vă rugăm să înlăturați zilnic prin ștergere umezeala de pe partea interioară a benzii adezive din silicon.

Indicații de reutilizare

Produsul este conceput pentru îngrijirea individuală a unui pacient.

Garanția

Sunt aplicabile prevederile legale valabile în țara în care a fost achiziționat produsul. În cazul situațiilor în care se impune aplicarea prevederilor referitoare la garanție, vă rugăm să vă adresați mai întâi persoanei de la care ați achiziționat produsul. Produsul trebuie curățat înainte de solicitarea garanției. Dacă nu au fost respectate indicațiile privind manevrarea și întreținerea VenoTrain, garanția poate fi afectată sau exclusă.

Garanția este exclusă în caz de:
- Utilizare neconformă cu indicațiile
- Nerespectare a instrucțiunilor personalului de specialitate
- Modificare neautorizată a produsului

Informații privind răspunderea

Nu recurgeți la autodiagnosticare sau la automedicație, cu excepția cazului în care faceți parte din personalul medical de specialitate. Înainte de a începe să utilizați produsul nostru medical, trebuie să solicitați sfatul unui medic sau al personalului de specialitate instruit, întrucât aceasta este singura modalitate de a evalua efectele produsului nostru asupra corpului dumneavoastră și de a stabili dacă există riscuri în utilizarea produsului, determinate de constituția individuală. Respectați instrucțiunile primite din partea personalului de specialitate, precum și toate instrucțiunile din acest document sau din forma sa publicată online, integral sau parțial (inclusiv: texte, imagini, reprezentări grafice etc.). Dacă încă aveți nelămuriri după ce v-ați consultat cu personalul de specialitate, vă rugăm să luați legătura cu medicul dumneavoastră sau cu comerciantul de la care ați achiziționat produsul sau să ne contactați direct.

Destinația de utilizare

Datorită prevederilor legale regionale, sunteți obligat să comunicați fără întârziere orice incident grav apărut ca urmare a utilizării acestui produs medical atât producătorului, cât și autorității competente. Datele noastre de contact le găsiți pe partea posterioară a acestei broșuri.

Eliminarea ca deșeu

La sfârșitul perioadei de utilizare vă rugăm să eliminați produsul în conformitate cu reglementările locale.

Compoziția materialului

Ciorapii compresivi produși de noi conțin următoarele materiale: poliamidă și elastan. Pentru a afla compoziția procentuală, vă rugăm să consultați eticheta cusută pe produs.
Unele produse pot avea o bandă adezivă din silicon. Aceasta este compusă din poliamidă, silicon și elastan pentru benzile adezive de tip noppe, noppe model, mikronoppe și benzi, precum și din silicon, poliester, poliamidă și elastan pentru benzile adezive de dantelă și dantelă pentru piele sensibilă.

MD – Medical Device (Dispozitiv medical)
UDI – Identificator MatriceDate sub formă de UDI

Starea informațiilor: 2022-09

Alte informații suplimentare găsiți la medicul dvs. și magazinul de specialitate de unde ați achiziționat produsul.

Sfaturi pentru aplicare

Vârfuri închise

1) Întoarceți ciorapul »pe dos« până la călcâi. Introduce-ți piciorul în ciorap și trageți ciorapul peste degetele de la picioare și peste călcâi.
2) Întoarceți și restul ciorapului pe față și trageți-l totodată peste călcâi. Asigurați-vă că călcâiul se află în poziție corectă.
3) Trageți ciorapul treptat în sus și distribuiți-l uniform până când nu vor mai rămâne cute. Nu trageți niciodată de marginea superioară sau de banda adezivă.

Vârfuri deschise

1) Aplicați mijlocul auxiliar albastru care însoțește VenoTrain.
2) Rulați ciorapul în mână și trageți-l peste mijlocul auxiliar Asigurați-vă că călcâiul se află în poziție corectă.
3) Trageți ciorapul treptat în sus și distribuiți-l uniform până când nu vor mai rămâne cute. Nu trageți niciodată de marginea superioară sau de banda adezivă. Acum puteți scoate mijlocul auxiliar de aplicare, trăgându-l prin vârful deschis.

Urmați instrucțiunile de pe prima pagină interioară a prezentei broșuri!

Aplicarea ciorapilor compresivi VenoTrain devine mai simplă prin folosirea mijlocului auxiliar VenoTrain glider.

bg български

Уважаеми клиенти,

Благодарим Ви за решението Ви за покупка на продукт на Bauerfeind.

Всеки ден работим за подобряване на медицинската ефективност на нашите продукти, защото Вашето здраве е важно за нас. Моля прочетете и спазвайте внимателно **инструкциите за употреба**. Ако имате въпроси, се обърнете към лекуващия Ви лекар или към специализирания търговски обект.

В случай на компресиращи чорапогащи с плоска плетка, е възможно да са използвани различни класове на компресия. Тогава класовете на компресия за краката са показани на етикета.

Предназначение

VenoTrain са медицински изделия. Те са компресиращи чорапи за продължителна терапия на флебологични и / или лимфологични заболявания за дългосрочно лечение на липоедем.

Показания

Хронични заболявания на вените
- Варикозна / начална фаза след варикозна терапия
- Подобряване на венозните симптоми
- Профилактика и терапия на венозни отоци
- Венозни малформации
- Функционална венозна недостатъчност (затлъстяване, професии със седене и стоене прав)
- Подобряване качеството на живот при хронични венозни заболявания
- Превенция и терапия на промени по кожата при венозни болести
- Екзема и пигментация
- Дерматолипосклероза и атрофия
- Превенция на рецидиврящи язви на краката (ulcera crura venosa) (стадий 5 по CEAP)

Тромбоемболия
- Повърхностна венозна тромбоза
- Дълбока венозна тромбоза на краката
- Състояние след тромбоза
- Посттромботичен синдром
- Профилактика на тромбози при мобилни пациенти

Отоци
- Лимфоедеми
- Флебо-лимфоедеми
- Отоци при бременност
- Посттравматични отоци
- Постоперативни отоци
- Следоперативни ре-перфузионни отоци
- Циклични идиопатични отоци
- Липоедеми
- Липо-лимфедем
- Състояния на застой поради неподвижност (синдром на артрогенна конгестия, пареза и пареза на крайника)
- Отоци поради професионални фактори (професии със стоене прав и седене)
- Отоци поради прием на медикаменти, ако не е възможна промяна на медикаментите

Други показания
- Затлъстяване с функционална венозна недостатъчност
- Възпалителни дерматози на краката
- Гадене, виене на свят при бременност
- Застойни оплаквания при бременност
- Състояние след изгаряния
- Лечение на белези

Място на приложение

В зависимост от показанията

⚠ Рискове при приложението

Спазвайте възможно най-стриктно инструкциите за употреба и указанията на специалистите.

При правилна употреба не са известни рискове от използването, при условие че използвате продукта изключително в съответствие с показанията, лечението е преценено от специалисти и Вие сте информирани за правилното поставяне на компресиращите чорапи. Ако чорапите имат силиконова задържаща лента, при свръхчувствителност на кожата могат да се получат кожни раздразнения.
Не правете никакви промени в продукта своеволно, тъй като в противен случай това може да не помогне, както се очаква или да причини вреда на Вашето здраве. Гаранцията и отговорността в тези случаи са изключени.
- Избягвайте контакт с агенти, съдържащи мазнини и киселини, мехлеми или лосиони.
- Ако при носене на продукта, забележите някакви промени или нарастващ дискомфорт, преустановете употребата и се консултирайте с Вашия лекар.
- Проверявайте земната повърхност за устойчивост на пързаляне, когато ходите, стоите или по друг начин натоварвате засегнатата част от тялото. При гладки подове има опасност от пързаляне следователно нараняване!

Противопоказания

- напреднала периферна артериална болест (ако при един от тези параметри стойността е ABPI < 0,5, артериално налягане в глезена < 60 mmHg, налягане в пръстите на краката < 30 mmHg или TcPO2 < 20 mmHg налягане в свода на стъпалото)
- Застойна сърдечна недостатъчност (NYHA III + IV)
- Септичен флебит
- Phlegmasia coerulea dolens

В следните случаи решението за лечение трябва да бъде взето, като се вземат предвид ползата и риска, както и изборът на най-подходящите компресиращи средства:
- Изявени мокрещи дерматози
- Несъвместимост с компресиращия материал
- Тежки сензорни нарушения на крайника
- Напреднала периферна невропатия (напр. при захарен диабет)
- Предимно хроничен полиартрит

Ако имате въпроси по отношение на тази информация, обърнете се към Вашия лекуващ лекар или към специализирания медицински персонал.

При несъблюдаване на горните противопоказания, производителят не носи отговорност и не дава гаранцията за изделието.

Указания за използване

- Първото поставяне трябва да се извърши единствено от обучени медицински специалисти.
- Обувайте чорапите най-добре сутрин, веднага след ставане или след лимфен дренаж.
- Носете ръкавици Bauerfeind, за да облечете и свалите компресивните си чорапи VenoTrain, което улеснява равномерното разпределение на материала.
- Краката Ви трябва да са сухи.

- Не хващайте плетената материя с остри нокти. Проверете дали сте свалили предварително пръстените и украшенията си.
- Избягвайте прекаленото разтягане на чорапите и не ги дърпайте нагоре, хванати за стягащата лента.
- Внимавайте да не повредите плетката, не режете краищата на нишките и етикетите, тъй като може да доведе до развързване на фабричните възли.
- Съхранявайте Вашите компресиращи чорапи VenoTrain на сухо и защитено от светлина място.
- Компресиращите чорапи са продукт за ежедневна употреба и при редовно използване подлежат на естествен процес на износване. Препоръчителният период за носене е 6 месеца. Това предполага правилната им употреба (поставяне и сваляне, грижи и др.). Макс. срок на употреба при съхранение съгласно изискванията е означен със символа »пясъчен часовник«, отпечатан върху етиката на кутията.

Указания за почистване

- Използвайте фини перилни препарати и мрежичка за пране. Никога не излагайте продукта на директна горещина. **Съобразявайте се и с указанията от зашития етикет на горния ръб на продукта.** Редовната грижа за продукта гарантира оптималното му действие.
- При ръчно пране е най-добре да се изстиска между две сухи хавлиени кърпи (да не се усуква).
- Не използвайте добавки като омекотители, оптични избелители или препарати за петна.
- Веднъж дневно избърсвайте с влажна кърпа вътрешната страна на силиконовата стягаща лента.

Указания за повторна употреба

Продуктът е предвиден за индивидуална употреба от един пациент.

Гаранция

Прилагат се законовите разпоредби на страната, в която е закупен продуктът. Ако има предпоставки за гаранционен иск, първо се свържете с лицето, от което сте закупили продукта. Почистете продукта преди да потърсите гаранционните си права. Ако не са спазени инструкциите за работа и грижа за VenoTrain, гаранцията може да бъде нарушена или отказана.

Гаранцията не важи при:

- Употреба не според индикациите
- Неспазване на инструкциите на специализирания персонал
- Своеволни изменения на продукта

Указания за гаранция

Не извършвайте диагностика сами или не се лекувайте сами, освен ако не сте професионалист по медицина. Преди да използвате нашия медицински продукт за първи път, активно потърсете съвета на лекар или обучен специалист, тъй като това е единственият начин да оцените въздействието на нашия продукт върху вашето тяло и, ако е необходимо, да определите индивидуалните рискове от приложението му. Следвайте съветите на този специалист, както и всички инструкции в този документ / или неговата онлайн презентация – включително извадки – (също: текстове, изображения, графики и др.). Ако след консултация със специалиста имате съмнения установете контакт с Вашия лекар, търговски представител или с нас.

Задължение за съобщаване на инциденти

Регионалните законови разпоредби изискват незабавно да съобщавате за всеки сериозен инцидент, свързан с използването на това медицинско изделие, както на производителя, така и на компетентния орган. Нашите данни за контакт могат да бъдат намерени на гърба на тази брошура.

Изхвърляне и третиране на отпадъци

Моля, изхвърлете продукта след края на употребата в съответствие с местните разпоредби.

Състав на материала

В нашите компресионни чорапи са използвани следните материали: полиамид и еластан.
Процентният състав може да се намери на съответния пришит етикет.
Някои продукти могат да имат силиконова стягаща лента. Тя се състои от полиамид, силикон и еластан за стягащи ленти със силиконови точки, стягащи ленти със силиконови точки с определено разположение, микроточки и стягаща лента на ивици, както и от силикон, полиестер, полиамид и еластан за стягащите ленти с дантела и фина дантела.

MD – Medical Device (Медицинско изделие)
UDI – Идентификатор на DataMatrix като UDI

Информацията е актуална към: 2022-09 г.

По-подробна информация ще получите от Вашия лекар и от специализирания търговски обект.

Съвети за поставяне

Затворени върхове на пръстите

1) Обърнете чорапа »наляво« до петата. Опънете частта за ходилото над пръстите, а след това над свода на крака.
2) Обърнете частта за горната част на крака и едновременно издърпайте над петата. Обърнете внимание за правилното поставяне върху петата.
3) Леко издърпайте на етапи чорапа нагоре и едновременно го разпределяйте, докато застане без гънки.
   Никога не дърпайте по горния ръб или стягащата лента.

Отворен връх на пръстите

1) Поставете приложеното синьо приспособление за обуване VenoTrain.
2) Нагънете частта за горната част на крака и изгладете частта за ходилото над приспособлението за обуване. Обърнете внимание за правилното поставяне върху петата.
3) Леко издърпайте на етапи чорапа нагоре и едновременно го разпределяйте, докато застане без гънки.
   Никога не дърпайте по горния ръб или стягащата лента. Сега можете да отстраните приспособлението за поставяне, като го изтеглите през отворения връх на пръстите на краката.

Обърнете внимание на упътването от първата вътрешна страница на тази брошура!

Поставянето на Вашите компресиращи ръкави VenoTrain е по-лесно с пособието VenoTrain glider.

---

el ελληνικά

Αγαπητέ πελάτη,

σας ευχαριστούμε που επιλέξατε ένα προϊόν της Bauerfeind.

Εργαζόμαστε σε καθημερινή βάση στη βελτίωση της ιατρικής αποτελεσματικότητας των προϊόντων μας, καθώς δίνουμε ιδιαίτερη βαρύτητα στην υγεία σας. Διαβάστε σχολαστικά και τηρείτε τις παρούσες **οδηγίες χρήσης**. Εάν έχετε απορίες, απευθυνθείτε στον ιατρό σας ή στο εξειδικευμένο κατάστημα που σας εξυπηρετεί.

Σε περιπτώσεις καλσόν συμπίεσης με επίπεδη πλέξη ενδέχεται να διατίθενται διάφορες κατηγορίες συμπίεσης. Στη συνέχεια, ακολουθεί η εικόνα των κατηγοριών συμπίεσης για τα κάτω άκρα στην ετικέτα.

Σκοπούμενη χρήση

Τα VenoTrain είναι ιατρικά προϊόντα. Αποτελούν κάλτσες συμπίεσης για μακροπρόθεσμη θεραπεία φλεβικών ή / και λεμφικών παθήσεων και για μακροπρόθεσμη θεραπεία λιποιδημάτων.

Ενδείξεις

Χρόνιες φλεβικές παθήσεις

- Φλεβίτιδα / αρχικά στάδια μετά από θεραπεία φλεβίτιδας
- Βελτίωση φλεβικών συμπτωμάτων
- Πρόληψη και θεραπεία φλεβικών οιδημάτων
- Φλεβικές διαμαρτίες
- Λειτουργική φλεβική ανεπάρκεια (Adipositas, καθιστικά επαγγέλματα και επαγγέλματα με ορθοστασία)
- Βελτίωση της ποιότητας ζωής σε περίπτωση χρόνιων φλεβικών παθήσεων
- Πρόληψη και θεραπεία φλεβικών δερματικών αλλοιώσεων
- Έκζεμα και μελάχρωση
- Δερματική λιποσκλήρυνση και λευκή ατροφία
- Πρόληψη υποτροπιάζοντος φλεβικού έλκους κάτω άκρων (5ο στάδιο CEAP)

Θρομβοεμβολικό φαινόμενο

- Επιφανειακή φλεβική θρόμβωση
- Θρόμβωση βαθύτερων φλεβών κάτω άκρων
- Κατάσταση μετά από θρόμβωση
- Μεταθρομβωτικό σύνδρομο
- Προφύλαξη έναντι θρόμβωσης σε ασθενείς με δυνατότητα κίνησης

Οιδήματα

- Λεμφοιδήματα
- Φλεβικά λεμφοιδήματα
- Οιδήματα κατά την εγκυμοσύνη
- Μετατραυματικά οιδήματα
- Μετεγχειρητικά οιδήματα
- Μετεγχειρητικά οιδήματα έγχυσης
- Ιδιοπαθή κυκλικά οιδήματα
- Λιποιδήματα
- Λιποιδήματα, λεμδοιδήματα
- Συμφόρηση λόγω ακινησίας (αρθρογενές σύνδρομο συμφόρησης, πάρεση και μερική πάρεση των άκρων)
- Οιδήματα οφειλόμενα στο εκάστοτε επάγγελμα (επαγγέλματα με ορθοστασία, καθιστικά επαγγέλματα)
- Οιδήματα λόγω φαρμακευτικής αγωγής, εάν δεν είναι δυνατή η αλλαγή τους

Λοιπές ενδείξεις

- Adipositas με λειτουργική φλεβική ανεπάρκεια
- Φλεγμονώδεις δερματίτιδες των κάτω άκρων
- Ναυτία, ζαλάδα κατά την εγκυμοσύνη
- Προβλήματα συμφόρησης κατά την εγκυμοσύνη
- Κατάσταση μετά από εγκαύματα
- Θεραπεία ουλών

Σημείο εφαρμογής

Σύμφωνα με τις ενδείξεις

⚠ Κίνδυνοι από τη χρήση

Τηρείτε επακριβώς τις πληροφορίες που θα βρείτε στις παρούσες οδηγίες χρήσης και τις οδηγίες των ειδικών.

Δεν έχουν γίνει γνωστοί κίνδυνοι από τη χρήση σε περίπτωση σωστής εφαρμογής, εφόσον χρησιμοποιούνται αποκλειστικά ανάλογα με τις ενδείξεις, οι διαστάσεις έχουν μετρηθεί από ειδικό και έχετε ενημερωθεί για την ορθή εφαρμογή των καλτσών συμπίεσης. Οι κάλτσες με φάσα φινιρίσματος από σιλικόνη, μπορεί να προκαλέσουν ερεθισμό, που οφείλεται σε υπερευαισθησία του δέρματος.

Μην προβαίνετε σε αυθαίρετες τροποποιήσεις του προϊόντος, καθώς δεν θα σας παρέχει την προβλεπόμενη βοήθεια ή ενδέχεται να προκληθούν βλάβες υγείας. Σε αυτές τις περιπτώσεις, ακυρώνεται η εγγυοδοτική κάλυψη και οποιαδήποτε ευθύνη.

- Αποφεύγετε την επαφή του προϊόντος με μέσα που περιέχουν λίπη και οξέα, με αλοιφές και λοσιόν.
- Σε περίπτωση που διαπιστώσετε αλλαγές ή αυξανόμενες ενοχλήσεις κατά τη χρήση του προϊόντος, διακόψτε τη χρήση και απευθυνθείτε στον ιατρό σας.
- Ελέγχετε την ολισθηρότητα του εκάστοτε δαπέδου κάθε φορά που περπατάτε, στέκεστε ή ασκείτε φορτίο στο πάσχον μέλος του σώματος. Σε ολισθηρά δάπεδα παρατηρείται αυξημένος κίνδυνος ολίσθησης και, συνεπώς, τραυματισμού!

Αντενδείξεις

- Περιφερική αποφρακτική αρτηριακή νόσος σε προχωρημένο στάδιο (σε περίπτωση που παρατηρείται μία από τις παραμέτρους ABPI < 0,5, αρτηριακή πίεση αστραγάλου < 60 mmHg, πίεση δαχτύλων ποδιού < 30 mmHg ή TcPO2 < 20 mmHg ράχη ποδιού)
- Μη αντιρροπούμενη καρδιακή ανεπάρκεια (NYHA III + IV)
- Σηπτική φλεβίτιδα
- Κυανή επώδυνη φλεγμονή

Στις ακόλουθες περιπτώσεις, η απόφαση για τη θεραπεία θα πρέπει να λαμβάνεται βάσει της χρήσης και του κινδύνου, καθώς και της επιλογής του καταλληλότερου μέσου συμπίεσης:

- Έντονα διαβρωτική δερματίτιδα
- Μη ανοχή στο υλικό συμπίεσης
- Σοβαρά προβλήματα ευαισθησίας στα άκρα
- Περιφερική νευροπάθεια σε προχωρημένο στάδιο (π.χ. σε περίπτωση σακχαρώδους διαβήτη)
- Πρωτογενής χρόνια πολυαρθρίτιδα

Εάν έχετε απορίες σχετικά με αυτές τις πληροφορίες, απευθυνθείτε στον ιατρό σας ή έναν ειδικό υγείας.

Εάν δεν ληφθούν υπ' όψιν οι πιο πάνω αντενδείξεις, οι κατασκευαστές δεν φέρουν καμία ευθύνη και ιδίως ευθύνη για ελαττώματα του προϊόντος.

Υποδείξεις χρήσης

- Η πρώτη εφαρμογή πρέπει να εκτελείται αποκλειστικά από ειδικά εκπαιδευμένο ιατρικό προσωπικό.
- Φοράτε τις κάλτσες σας κατά προτίμηση το πρωί μόλις σηκωθείτε από το κρεβάτι ή μετά από λεμφική αποστράγγιση.
- Για την τοποθέτηση και την αφαίρεση των καλτσών συμπίεσης VenoTrain, χρησιμοποιείτε γάντια της Bauerfeind. Κάτι τέτοιο θα σας διευκολύνει να κατανείμετε ομοιόμορφα το υλικό.
- Τα κάτω άκρα σας πρέπει να είναι στεγνά.
- Μην αγγίζετε την πλέξη με μυτερά νύχια. Φροντίζετε ώστε να αφαιρείτε τυχόν κοσμήματα πριν από τη χρήση.
- Μην τεντώνετε υπερβολικά τις κάλτσες και μην τις τραβάτε προς τα πάνω από την ταινία σιλικόνης.
- Αποφεύγετε τυχόν φθορές στο ύφασμα και μην κόβετε άκρες νήματος και ετικέτες, καθώς με αυτόν τον τρόπο ενδέχεται να χαλαρώσουν κόμποι.
- Φυλάσσετε τις κάλτσες συμπίεσης VenoTrain σε ξηρό και σκιερό μέρος.
- Οι κάλτσες συμπίεσης αποτελούν είδος καθημερινής χρήσης και, σε περίπτωση τακτικής χρήσης, υπόκεινται σε φυσιολογική φθορά. Ο προτεινόμενος χρόνος χρήσης είναι 6 μήνες. Αυτό ισχύει υπό την προϋπόθεση ορθής χρήσης τους (εφαρμογή, αφαίρεση, φροντίδα κ. λπ.). Η μέγ. διάρκεια χρήσης σε περίπτωση σωστής αποθήκευσης υποδηλώνεται με το σύμβολο της «κλεψύδρας» στην ετικέτα της συσκευασίας.

Υποδείξεις καθαρισμού

- Χρησιμοποιείτε απορρυπαντικό για ευαίσθητα ρούχα και θήκη εσωρούχων. Μην αφήνετε ποτέ το προϊόν εκτεθειμένο σε άμεση θερμότητα. **Τηρείτε τις οδηγίες που αναγράφονται στην υφασμάτινη ετικέτα στο επάνω άκρο του προϊόντος σας.** Με την τακτική φροντίδα διασφαλίζετε τη βέλτιστη δράση.
- Σε περίπτωση πλυσίματος στο χέρι, προτείνεται να τις πιέσετε ανάμεσα σε δύο στεγνές πετσέτες (μην τις στύβετε).
- Μην χρησιμοποιείτε πρόσθετα απορρυπαντικού, όπως μαλακτικό, λαμπρυντικό ή ουσίες που αφαιρούν λεκέδες.
- Καθαρίζετε μία φορά την ημέρα της ταινίας σιλικόνης στην εσωτερική πλευρά με υγρό πανί.

Υποδείξεις για την επαναχρησιμοποίηση

Το προϊόν προορίζεται για την εξατομικευμένη εφαρμογή σε έναν και μόνο ασθενή.

Εγγυοδοτική κάλυψη

Ισχύουν οι νομικές διατάξεις της χώρας στην οποία αποκτήθηκε το προϊόν. Σε περίπτωση που θεωρείτε ότι μια περίπτωση εμπίπτει στα πλαίσια εγγυοδοτικής κάλυψης, απευθυνθείτε αρχικά στο σημείο από το οποίο προμηθευτήκατε το προϊόν. Καθαρίζετε το προϊόν πριν από οποιαδήποτε αξίωση στα πλαίσια της εγγυοδοτικής κάλυψης. Σε περίπτωση μη τήρησης των υποδείξεων σχετικά με τον χειρισμό και τη φροντίδα του προϊόντος VenoTrain, ενδέχεται να περιοριστεί ή να ακυρωθεί η εγγυοδοτική κάλυψη.

Η εγγυοδοτική κάλυψη ακυρώνεται στις ακόλουθες περιπτώσεις:

- Χρήση όχι ανάλογα με τις ενδείξεις
- Μη τήρηση των οδηγιών των ειδικών
- Αυθαίρετες τροποποιήσεις του προϊόντος

Αποποίηση ευθύνης

Μην προβαίνετε σε αυτοδιάγνωση ή αυτοθεραπεία, εκτός εάν είστε ειδικός. Πριν από τη χρήση του ιατρικού προϊόντος για πρώτη φορά, συμβουλευτείτε οπωσδήποτε έναν ιατρό ή έναν εκπαιδευμένο ειδικό, καθώς αυτός είναι ο μόνος τρόπος για να αξιολογήσετε την επίδραση του προϊόντος στο σώμα σας και να προσδιορίσετε τυχόν κινδύνους από τη χρήση που μπορεί να προκύψουν. Ακολουθείτε τις συμβουλές του ειδικού, καθώς και όλες τις οδηγίες που περιέχονται στο παρόν φυλλάδιο ή στην, ακόμη και αποσπασματική, online παρουσίαση (επίσης: κείμενα, εικόνες, γραφικά κ.λπ.).
Εάν εξακολουθείτε να έχετε αμφιβολίες μετά την επικοινωνία με τον ειδικό, επικοινωνήστε με τον ιατρό σας, τον έμπορο ή απευθείας με εμάς.

Υποχρέωση δήλωσης

Σύμφωνα με τις νομικές διατάξεις που ισχύουν κατά τόπους είστε υποχρεωμένοι να δηλώνετε άμεσα οποιοδήποτε σοβαρό περιστατικό αντιμετωπίσετε κατά τη χρήση του παρόντος ιατρικού προϊόντος τόσο στον κατασκευαστή όσο και στην αρμόδια αρχή. Για τα στοιχεία επικοινωνίας της εταιρείας μας, ανατρέξτε στο οπισθόφυλλο του παρόντος φυλλαδίου.

Απόρριψη

Απορρίπτετε το προϊόν μετά τη χρήση σύμφωνα με τις κατά τόπους ισχύουσες οδηγίες.

Σύνθεση

Στις κάλτσες συμπίεσης χρησιμοποιούμε τα ακόλουθα υλικά: Πολυαμίδιο και ελαστίνη. Για την ποσοστιαία σύνθεση, ανατρέξτε στην εκάστοτε ραμμένη ετικέτα.

Ορισμένα προϊόντα ενδέχεται να διαθέτουν φάσα φινιρίσματος σιλικόνης. Σε περίπτωση φάσας φινιρίσματος με κουκίδες σιλικόνης, με σχέδιο με κουκίδες σιλικόνης, με μικροκουκίδες σιλικόνης και σε περίπτωση λωρίδας φάσας φινιρίσματος, αποτελείται από πολυαμίδιο, σιλικόνη και ελαστάνη, ενώ σε περίπτωση φάσας φινιρίσματος με δαντέλα και δαντέλα Sensitive, από σιλικόνη, πολυεστέρα, πολυαμίδιο και ελαστάνη.

MD – Medical Device (ιατρική συσκευή)

UDI – Αναγνωριστικό της μήτρας δεδομένων με τη μορφή UDI

Ενημέρωση: 2022-09

Περαιτέρω λεπτομερείς πληροφορίες θα λάβετε από το γιατρό σας και το εξειδικευμένο κατάστημα από το οποίο προμηθεύεστε αυτά τα είδη.

Συμβουλές εφαρμογής

Κλειστά δάχτυλα

1) Γυρίστε την κάλτσα προς τα «αριστερά» μέχρι τη φτέρνα. Περάστε το τμήμα της κάλτσας που προορίζεται για το κάτω μέρος του ποδιού πάνω από τα δάκτυλα και στη συνέχεια πάνω από τον ταρσό.
2) Γυρίστε το τμήμα της κάλτσας που προορίζεται για το άνω τμήμα του ποδιού και περάστε το ταυτόχρονα πάνω από τη φτέρνα. Προσέξτε τη σωστή εφαρμογή της κάλτσας στο σημείο της φτέρνας.
3) Φορέστε την κάλτσα τμηματικά προς τα επάνω με ομοιόμορφη κατανομή, μέχρι να εφαρμόζει χωρίς πτυχές.
Μην τραβάτε ποτέ το επάνω άκρο ή τη φάσα φινιρίσματος.

Ανοιχτά δάχτυλα

1) Χρησιμοποιήστε το παραδιδόμενο μπλε βοήθημα τοποθέτησης VenoTrain.
2) Πιάστε το τμήμα της κάλτσας που προορίζεται για το άνω τμήμα του ποδιού και γυρίστε το τμήμα της κάλτσας που προορίζεται για το κάτω μέρος του ποδιού πάνω από το βοήθημα τοποθέτησης. Προσέξτε τη σωστή εφαρμογή της κάλτσας στο σημείο της φτέρνας.
3) Φορέστε την κάλτσα τμηματικά προς τα επάνω με ομοιόμορφη κατανομή, μέχρι να εφαρμόζει χωρίς πτυχές.
Μην τραβάτε ποτέ το επάνω άκρο ή τη φάσα φινιρίσματος. Τώρα βγάλτε το διολισθητικό βοήθημα από το άνοιγμα των δακτύλων.

Λάβετε υπόψη τις οδηγίες που θα βρείτε στην πρώτη εσωτερική σελίδα αυτού του φυλλαδίου!

Η εφαρμογή των καλτσών συμπίεσης VenoTrain διευκολύνεται με τη χρήση του βοηθήματος τοποθέτησης VenoTrain glider.

---

tr türkçe

Sayın müşterimiz,

bir Bauerfeind ürününü tercih ettiğiniz için çok teşekkür ederiz.

Her gün ürünlerimizin tıbbi etkinliğini arttırmak için çalışıyoruz, çünkü sağlığınızın kalbimizde yeri var. Lütfen bu **kullanım talimatını** dikkatlice okuyun. Herhangi bir sorunuz varsa, lütfen doktorunuza veya yetkili satıcıya başvurun.

Düz örgülü bir kompresyon külotlu çorabında farklı kompresyon sınıfları işlenmiş olabilir. Bu durumda bacaklar için kompresyon sınıfları etikette gösterilir.

Kullanım amacı

VenoTrain tıbbi ürünlerdir. Uzun süreli flebolojik ve / veya lenfolojik hastalıkların tedavisinin yanı sıra uzun süreli lipödem tedavisinde kullanılan kompresyon çoraplarıdır.

Endikasyonlar

Kronik toplardamar hastalıkları

- Varikoz / varikoz tedavisini takip eden başlangıç evresi
- Venöz semptomlarda iyileşme
- Venöz ödemlerin önlenmesi ve tedavisi
- Toplardamar malformasyonları
- İşlevsel toplardamar yetmezliği (adipozit, sürekli oturarak veya ayakta yapılan işler)
- Kronik toplardamar hastalıklarında yaşam kalitesinin iyileştirilmesi
- Toplardamarlara bağlı cilt değişikliklerinin önlenmesi ve tedavisi
- Egzama ve pigmentasyon
- Dermatoliposkleroz ve beyaz atrofi
- Tekrarlayan venöz bacak ülserinin önlenmesi (CEAP evresi 5)

Tromboemboli

- Yüzeysel toplardamar trombozu
- Derin bacak toplardamar trombozu
- Tromboz sonrası durum
- Posttrombotik sendrom
- Hareket kabiliyeti olan hastalarda tromboz profilaksisi

Ödemler

- Lenfödem
- Flebolenfödem
- Hamilelik döneminde görülen ödemler
- Travma sonrası görülen ödemler
- Ameliyat sonrası görülen ödemler
- Ameliyat sonrası görülen reperfüzyon ödemleri
- Dönemsel idiopatik ödemler
- Lipödem
- Lipödemler ve lenfödemler
- Hareketsizliğe bağlı kan toplanması (artrojenik konjestif sendrom, parezi ve ekstremitelerde kısmi parezi)
- Mesleğe bağlı ödemler (sürekli oturarak veya ayakta yapılan işler)
- Değişikliğin mümkün olmadığı durumlarda ilaca bağlı ödemler

Diğer endikasyonlar

- İşlevsel toplardamar yetmezliği ile birlikte görülen adipozit
- Bacaklarda enflamatuar dermatozlar
- Hamilelik döneminde bulantı, baş dönmesi
- Hamilelik döneminde kan toplanmasına bağlı şikayetler
- Yanık sonrası durum
- Skar tedavisi

Kullanım yeri

Endikasyonlar doğrultusunda

⚠ Kullanım riskleri

Lütfen bu kullanım talimatlarına ve uzman personelin talimatlarına uyun.

Ürünü yalnızca endikasyonlara uygun olarak ve doğru şekilde kullanmanız ve ürününüz kalifiye personel tarafından ölçülmüş olması ve kompresyon çoraplarınızın doğru giyilmesi konusunda bilgi sahibi olmanız şartıyla bilinen hiçbir uygulama riski bulunmamaktadır. Silikon sabitleme bantlı çoraplarda aşırı hassasiyet durumlarında cilt iritasyonları ortaya çıkabilmektedir.
Ürün üzerinde kendiliğinizden herhangi bir değişiklik yapmayın, aksi takdirde sağlığınıza beklendiği gibi faydası olmayabilir veya zarar verebilir. Bu durumda garanti ve sorumluluk dışı kalır.

- Yağ ve asit içeren maddelerle, merhemlerle veya losyonlarla temas etmesini önleyin.
- Ürünü takarken herhangi bir değişiklik veya şikayetlerinizde artış olduğunu fark ederseniz kullanmayı bırakın ve doktorunuza danışın.
- Her yürüdüğünüzde, ayakta durduğunuzda veya etkilenen vücut kısmına ağırlık verdiğinizde beton zeminin durumunu kayma direnci açısından kontrol edin. Kaygan zeminlerde akut kayma ve yaralanma riski vardır!

Kontrendikasyonlar

- İleri periferik arter hastalığı (bu parametrelerden biri geçerliyse ABPI < 0,5, ayak bileği arter basıncı < 60 mmHg, ayak basıncı < 30 mmHg veya TcPO2 < 20 mmHg ayağın üst kısmı)
- Dekompanse kalp yetersizliği (NYHA III + IV)
- Septik flebit
- Flegmasia serula dolens

Aşağıdaki durumlarda, tedavi kararı, en uygun kompresyon araçlarının seçiminin yanı sıra, fayda ve risk göz önünde bulundurularak verilmelidir:

- Belirgin akıntılı dermatozlar
- Kompresyon malzemesine karşı hassasiyet
- Ekstremitede ciddi duyusal bozukluklar
- İleri periferik nöropati (ör. şeker hastalığında)
- Primer kronik poliartrit

Bu bilgilerle ilgili sorularınız olduğunda lütfen doktorunuza veya tıbbi uzmanınıza danışın.

Yukarıda belirtilen kontrendikasyonların dikkate alınmaması durumunda, üretici herhangi bir sorumluluk (özellikle ürün sorumluluğu) üstlenmez.

Kullanım talimatları

- İlk adaptasyon kesinlikle yalnızca tıbbi eğitim almış bir uzman tarafından gerçekleştirilmelidir.
- Çoraplarınızı sabah kalkar kalkmaz veya lenfatik drenaj sonrasında giyin.
- VenoTrain kompresyon çoraplarınızı giyerken ve çıkarırken Bauerfeind eldiven kullanın, böylece materyalin eşit olarak dağılımı kolaylaşır.
- Bacaklarınız kuru olmalıdır.
- Çorabın dokumasına sivri tırnaklarla dokunmayın. Giymeden önce takılarınızı çıkarmayı unutmayın.
- Lütfen çorapları aşırı esnetmekten kaçının ve ürünü yukarı çekerken yapışkan banttan tutarak çekmeyin.
- Dokumanın zarar görmesini önleyin ve iplik uçlarını ve etiketleri kesmeyin. Aksi takdirde üretimden kaynaklanan düğümler açılabilir.
- VenoTrain kompresyon çoraplarınızı kuru ve ışık görmeyen bir ortamda muhafaza edin.
- Kompresyon çorapları sarf malzemeleri kapsamındadır ve düzenli kullanımda doğal bir aşınma sürecine tabidir. Önerilen kullanım süresi 6 aydır. Bunun için doğru kullanım (giyme, çıkarma, bakım vs.) şarttır. Kurallara uygun depolandığında maksimum kullanım süresi, kutu etiketi üzerine basılmış olan bir "kum saati" sembolü ile gösterilir.

Temizleme talimatları

- Lütfen yumuşak bir deterjan ve çamaşır filesi kullanın. Ürününüzü asla doğrudan sıcağa maruz bırakmayın. **Ürününüzün üst kenarına dikili etiketteki talimatları dikkate alın.** Düzenli bakım en iyi etkiyi sağlar.
- Elde yıkamada en iyi yöntem, iki havlu arasında kurutmaktır (sıkmayın).
- Yumuşatıcı, optik beyazlatıcı veya leke çıkarıcı gibi deterjan katkıları kullanmaktan kaçının.
- İç yüzdeki silikonlu yapışkan bandı günde bir kez nemli bir bez ile silin.

Yeniden kullanım şartları

Ürün tek bir hastanın kişisel tedavisi için öngörülmüştür.

Garanti

Ürünün satın alındığı ülkedeki yasal hükümler geçerlidir. Bir garanti talebi halinde, lütfen önce ürünü satın aldığınız yere başvurun. Ürün, garanti için gösterilmeden önce temizlenmelidir. VenoTrain'in kullanımı ve bakımı ile ilgili talimatlara uyulmamışsa, garanti kısıtlanabilir veya geçerliliğini yitirebilir.

Garanti aşağıdaki durumlarda geçersizdir:
- Endikasyona uygun olmayan kullanım
- Sağlık uzmanının tavsiyelerine uyulmaması
- Kendi kendine yapılan ürün değişikliği

Sorumluluk kapsamı

Tıp uzmanı değilseniz kendi kendinize tanı koymayın veya kendi kendinize ilaç vermeyin. Tıbbi ürünümüzü ilk kez kullanmadan önce, ürünümüzün vücudunuz üzerindeki etkisini değerlendirmenin ve kişisel yapı nedeniyle ortaya çıkabilecek kullanım risklerini belirlemenin tek yolu bu olduğundan, aktif olarak bir doktorun veya eğitimli uzmanın tavsiyesini alın. Bu uzmanın tavsiyelerine ve bu belgedeki / veya çevrimiçi sunumundaki tüm talimatlara, alıntılarda bile uyun (ayrıca: metinler, resimler, grafikler vb.).
Uzman personelle görüştükten sonra herhangi bir şüpheniz kalırsa, lütfen doktorunuza, bayinize veya doğrudan bize başvurun.

Bildirme yükümlülüğü

Bölgesel yasal düzenlemeler nedeniyle, bu tıbbi cihazı kullanırken meydana gelen her ciddi olayı hem üreticiye hem de yetkili makama derhal bildirmeniz gerekir. İletişim bilgilerimizi bu broşürün arka sayfasında bulabilirsiniz.

Bertaraf

Lütfen ürünü kullanımdan sonra yerel yönetmeliklere uygun olarak bertaraf edin.

Malzeme içeriği

Kompresyon çoraplarımızda aşağıdaki malzemeler kullanılır: polyamid ve elastan. Yüzdesel içerik ürünün dikili etiketinde belirtilmiştir.
Bazı ürünlerde silikon yapışkan bant olabilir. Bu, silikon noktalar, nokta silikon deseni, mikro silikon noktalar ve şerit sabitleme bandı için poliamid, silikon ve elastandan ve dantel ve hassas örgülü sabitleme bandı için silikon, polyester, poliamid ve elastandan oluşur.

MD – Medical Device (Tıbbi cihaz)
UDI – UDI veri matrisi niteleyicisi

Bilgi güncelliği: 2022-09

Ayrıntılı bilgiyi doktorunuz ve yetkili satıcınızdan alabilirsiniz.

Giyim önerileri

Kapalı parmak

1) Çorabı »sola« doğru topuğa kadar döndürün. Ayak bölümünü önce ayak parmaklarınızın üzerine, daha sonra ayağınızın sırt bölümü üzerine geçirin.
2) Bacak kısmını çevirin ve aynı anda topuk üzerine çekin. Topuğun doğru oturmasına dikkat edin.
3) Çorabı kademeler halinde yukarıya doğru çekin ve bu sırada kat oluşturmadan oturuncaya kadar eşit olarak dağıtın.
   Asla üst kenarından veya sabitleme bandından çekmeyin.

Açık parmak

1) Ekte yer alan mavi VenoTrain giyme aparatını kullanın.
2) Bacak kısmını kıvırın ve ayak kısmını giyme aparatı üzerine geçirin. Topuğun doğru oturmasına dikkat edin.
3) Çorabı kademeler halinde yukarıya doğru çekin ve bu sırada kat oluşturmadan oturuncaya kadar eşit olarak dağıtın.
   Asla üst kenarından veya sabitleme bandından çekmeyin. Giyme aparatını açık parmak ucundan çekerek çıkartabilirsiniz.

Broşürün iç sayfasında yer alan talimatları dikkate alın!

VenoTrain glider giyme aparatı, VenoTrain kompresyon çoraplarınızın giyilmesini kolaylaştırır.

---

ru русский

Уважаемый покупатель!

Благодарим вас за приобретение продукции Bauerfeind.

ККаждый день мы работаем над повышением эффективности нашей медицинской продукции, поскольку ваше здоровье нам очень дорого. Внимательно ознакомьтесь с **инструкцией по использованию** и следуйте приведенным в ней указаниям. При возникновении вопросов обратитесь к своему лечащему врачу или в специализированный магазин.

На плосковязаных компрессионных колготах могут применяться различные классы компрессии. В таком случае на этикетке есть изображение классов компрессии для нижних конечностей.

Назначение

VenoTrain является продуктом медицинского назначения. Это компрессионный трикотаж для долгосрочной терапии флебологических и / или лимфологических заболеваний, а также для долгосрочной терапии липедемы.

Показания

Хронические заболевания вен
- Варикоз / начальная фаза после терапии варикоза
- Смягчение венозных симптомов
- Профилактика и терапия венозных отеков
- Венозные мальформации
- Функциональная венозная недостаточность (ожирение, работа в положении сидя и стоя)
- Улучшение качества жизни при хронических заболеваниях вен
- Профилактика и лечение венозных изменений кожи
- Экзема и пигментация
- Дермато-липосклероз и белая атрофия
- Профилактика рецидивов варикозной язвы (стадия 5 по Международной классификации хронических заболеваний вен нижних конечностей)

Тромбоэмболия
- Тромбоз поверхностных вен
- Тромбоз глубоких вен нижних конечностей
- Состояние после тромбоза
- Посттромботический синдром
- Профилактика тромбоза у мобильных пациентов

Отеки
- Лимфедема
- Флеболимфедема
- Отеки во время беременности
- Посттравматические отеки
- Послеоперационные отеки
- Послеоперационный повторный отек с нарушением кровотока
- Циклический идиопатический отек
- Липедема
- Липо-лимфедема
- Состояния застоя в результате неподвижности (синдром артрогенного затора, парезы и частичные парезы конечностей)
- Отеки, обусловленные трудовой деятельностью (работа в положении сидя и стоя)
- Отек, вызванный лекарственными препаратами, если невозможен переход на другое лекарство

Другие показания
- Ожирение с функциональной венозной недостаточностью
- Воспалительные дерматозы ног
- Тошнота, головокружение при беременности
- Состояния застоя во время беременности
- Состояние после ожогов
- Лечение шрамов

Место применения

В соответствии с показаниями

⚠ Риск при использовании изделия

В точности следуйте информации в данной инструкции по использованию и указаниям специалистов.
При надлежащем использовании изделия неизвестны никакие риски, при условии, что вы используете продукт исключительно по назначения, специалист произвел замер ваших ног и проинформировал вас о правильном использовании компрессионного трикотажа. При ношении компрессионного трикотажа с силиконовой удерживающей резинкой, вследствие повышенной чувствительности к силикону на коже может появиться раздражение.
Не вносите самостоятельно никаких изменений в изделие, так как в противном случае оно может не оказать ожидаемого лечебного действия или даже нанести вред вашему здоровью. В таких случаях гарантия и ответственность производителя исключаются.
- Избегайте контакта изделия с жиро- и кислотосодержащими средствами, мазями или лосьонами.
- Если при ношении изделия вы почувствуете какие-то изменения или увеличение дискомфорта, прекратите его использование и обратитесь к врачу.
- Проверяйте состояние конкретной поверхности пола на устойчивость к скольжению при ходьбе, стоянии или иной нагрузке на пострадавшую часть тела. На скользком полу существует повышенный риск поскользнуться и получить травму!

Противопоказания

- Прогрессирующее окклюзионное поражение периферических артерий (если один из данных параметров подходит: ABPI < 0,5, давление в лодыжечной артерии < 60 мм рт. ст., давление в пальцах стопы < 30 мм рт. ст. или транскутанное парциальное давление кислорода < 20 мм рт. ст. на тыльной поверхности стопы).
- Декомпенсированная сердечная недостаточность (NYHA III + IV)
- Септический флебит
- Синяя болевая флегмазия

Принимая решение о лечении в следующих случаях, необходимо взвешивать пользу и риски, а также подбирать наиболее подходящие компрессионные изделия:
- Выраженные мокнущие дерматозы
- Непереносимость компрессионного материала
- Тяжелое нарушение чувствительности конечностей
- Прогрессирующая периферическая невропатия (например, при сахарном диабете)
- Первичный хронический полиартрит

Если у вас возникли какие-либо вопросы относительно этой информации, проконсультируйтесь со своим врачом или медицинским специалистом.

При несоблюдении вышеуказанных противопоказаний полностью исключается любая ответственность производителя, в частности, ответственность за изделие.

Указания по использованию

- Первую подгонку разрешается выполнять исключительно квалифицированному медицинскому персоналу.
- Надевать компрессионный трикотаж лучше всего утром сразу после подъема или после лимфодренажа.
- Для надевания и снятия компрессионных гольф VenoTrain используйте перчатки компании Bauerfeind, так как они помогают равномерно распределить материал.
- Ноги должны быть сухими.
- Помните, что острые ногти могут повредить изделие. Перед надеванием изделия снимите украшения.
- Не перекручивайте компрессионный трикотаж и не тяните изделие вверх за удерживающую резинку.
- Не допускайте повреждения трикотажа и не обрезайте концы ниток или этикетки, чтобы не распустились узлы, образовавшиеся в процессе изготовления изделия.
- Храните компрессионные гольфы VenoTrain в сухом и темном месте.
- Компрессионные гольфы являются предметом личного потребления и при регулярном использовании подлежат естественному износу. Рекомендуемый срок использования составляет 6 месяцев. При условии правильного обращения (надевание и снимание, уход и т. д.). Максимальный срок использования в надлежащих условиях обозначается символом песочных часов на этикетке, расположенной на коробке.

Указания по уходу за изделием

- Для стирки используйте мягкое моющее средство и сетку для белья. Не подвергайте изделие прямому воздействию источников тепла. **Соблюдайте рекомендации по уходу на этикетке, вшитой на верхней кромке вашего изделия.** Благодаря регулярному уходу обеспечивается оптимальный эффект.
- После ручной стирки рекомендуется промокнуть трикотаж, поместив его между двух сухих полотенец (не выжимать).
- Избегайте использования дополнительных средств, таких как ополаскиватель, отбеливатель или пятновыводитель.
- Один раз в день протирайте силиконовую ленту с внутренней стороны влажной салфеткой.

Указания по повторному использованию

Изделие предназначено для индивидуального использования одним пациентом.

Гарантия

Действуют законодательные положения страны, в которой приобретено изделие. Если вы предполагаете, что имеет место гарантийный случай, обращайтесь сразу к тому, у кого было приобретено данное изделие. Прежде чем обращаться за гарантийным обслуживанием, изделие следует очистить. Если

указания по обращению с трикотажем VenoTrain и уходу за ним не были соблюдены, гарантийные обязательства производителя могут быть ограничены или исключены.

Гарантия исключается в случае:
- Использования изделия не по назначению
- Несоблюдения рекомендаций специалистов
- Самостоятельного изменения изделия

Указания об ответственности

Не занимайтесь самодиагностикой или самолечением, если вы не являетесь медицинским специалистом. Перед первым использованием нашего медицинского изделия обязательно обратитесь за консультацией к врачу или квалифицированному специалисту, поскольку только они могут оценить воздействие нашего изделия на ваш организм и при необходимости выявить риск при использовании изделия, обусловленный индивидуальной конституцией. Следуйте рекомендациям этих специалистов, а также всем указаниям настоящей инструкции или ее онлайн-версии, включая частичные публикации (в т. ч. тексты, фотографии, изображения и т. д.).
Если после консультации специалиста у вас остались сомнения, свяжитесь со своим врачом, дистрибьютором или непосредственно с нами.

Обязанность извещения

В соответствии с предписаниями регионального законодательства, о каждом серьезном инциденте, произошедшем при использовании данного медицинского изделия, следует незамедлительно извещать как производителя, так и компетентный орган. Наши контактные данные указаны на обратной стороне брошюры.

Утилизация

Утилизация изделия после окончания его использования осуществляется согласно местным предписаниям.

Состав материала

При изготовлении наших компрессионных чулок используются следующие материалы: Полиамид и эластан. Информация о процентном составе доступна на вшитой этикетке соответствующего изделия. Некоторые изделия могут иметь силиконовую ленту. Состав компонентов ленты: резинка с утолщениями, утолщения с узором, микроутолщения и резинка с усиленной полосой — полиамид, силикон и эластан; удерживающая резинка с кружевом и удерживающая резинка с деликатным кружевом — силикон, полиэстер, полиамид и эластан.

MD - Medical Device (Медицинское оборудование)
UDI - Классификатор матрицы данных как UDI

Информация по состоянию на: 2022-09

Дополнительную подробную информацию можно получить у лечащего врача или в специализированном магазине.

Указания по применению

Закрытый мысок

1) Выверните чулок наизнанку до пятки. Натяните часть чулка для ступни сначала на пальцы, затем на подъем ноги.
2) Поверните часть для ноги и равномерно наденьте на пятку. Следите за правильным расположением пятки.
3) Постепенно раскладывайте компрессионный чулок наверх и равномерно расправляйте его так, чтобы не было складок.
   Запрещается тянуть трикотаж за верхний край или удерживающую резинку.

Открытый мысок

1) Использовать прилагающийся синий вспомогательный каркас для VenoTrain.
2) Возьмитесь за верхнюю часть гольфа, сложив ее, и натяните следовую часть на вспомогательный каркас. Следите за правильным расположением пятки.
3) Постепенно раскладывайте компрессионный чулок наверх и равномерно расправляйте его так, чтобы не было складок.
   Запрещается тянуть трикотаж за верхний край или удерживающую резинку. Теперь можно убрать вспомогательный каркас, вынув его через открытый мысок.

Соблюдайте инструкцию, находящуюся на первой странице брошюры!

Фиксацию компрессионных чулок VenoTrain значительно облегчает вспомогательный мини-глайдер VenoTrain glider.

et eesti

Lugupeetud klient!

Suur tänu, et olete otsustanud Bauerfeindi toote kasuks!

Iga päev töötame oma toodete meditsiinilise kasutamise parendamise nimel, sest Teie tervis läheb meile korda. Lugege ja järgige käesolevat **kasutusjuhendit** hoolikalt. Kui teil on küsimusi, siis pöörduge oma arsti või oma edasimüüja poole.

Lamekoega rõhksukkpükste korral võib juhtuda, et töödeldakse erinevaid kompressiooniastmeid. Siis on jalgadele mõeldud kompressiooniastmete pildid toodud etiketil.

Otstarve

VenoTrain on meditsiinitoode. Need on kompressioonisukad veeni- ja lümfipõletikuliste haiguste raviks ja lipoödeemi pikaaegseks raviks.

Näidustused

Kroonilised veenihaigused
- Varikoosne / algne faas pärast varikoosi ravi
- Venoossete sümptomite paranemine
- Veenitursete ennetamine ja ravi
- Venoossed väärmoodustised
- Funktsionaalne venoosne puudulikkus (rasvumine, istuv ja püstijalatöö)
- Elukvaliteedi parandamine krooniliste veenihaiguste korral
- Venoossest puudulikkusest tingitud nahamuutuste ennetamine ja ravi
- Ekseem ja pigmenteerumine
- Lipodermatoskleroos või valge atroofia
- Korduvate jalahaavandite (CEAP-staadium 5) ennetamine

Tromboemboolia
- Pealispinnaline veenitromboos
- Süvaveeni tromboos
- Tromboosijärgne seisund
- Tromboosijärgne sündroom
- Tromboosi profülaktika liikuvate patsientide puhul

Ödeem
- Lümfodeemid
- Flebölümfödeemid
- Rasedusaegsed ödeemid
- Vigastusjärgsed ödeemid
- Operatsioonijärgsed ödeemid
- Operatsioonijärgsed reperfusiooni ödeemid
- Tsüklilised või idiopaatilised ödeemid
- Lipödeemid
- Lipo-lümfodeemid
- Venoosne pais pärast liikumisvõime kaotust (artrogeenne ülekoormuse sündroom, pareesid või jäsemete osaline halvatus)
- Tööst tingitud ödeemid (istuv ja püstijalatöö)
- Ravimiste manustamisest tingitud ödeemid, kui ravimi vahetamine pole võimalik

Muud näidustused
- Rasvumine koos funktsionaalse venoosse puudulikkusega
- Jalgade põletikuline dermatiit
- Rasedusaegne iiveldus, oksendamine
- Rasedusaegne venoosne pais
- Põletuste järgne seisund
- Armide ravi

Paigaldamise koht

Näidustuste kohaselt

⚠ Kasutusriskid

Palun järgige hoolikalt selles kasutusjuhendis olevaid andmeid ja spetsialisti juhtnööre.
Õige kasutamise korral ei ole teada kõrvaltoimeid, kui kasutate toodet üksnes vastavalt näidustustele ning spetsialist on teie tervislikku seisukorda hinnanud ja teile on antud juhised kompressioonisukkade õige jalgapanemise kohta. Silikoonkinnisega sukkade puhul võib ülitundlikkuse korral tekkida nahaärritus. Ärge tehke toote juures omavoliliselt muudatusi, sest vastupidiselt oodatule ei pruugi need aidata või tekitavad tervisekahjustusi. Sellistel puhkudel muutuvad garantii ja vastutus kehtetuks.
- Vältige kokkupuudet rasvu ja happeid sisaldavate vahendite, salvide või ihupiimadega.
- Kui toote kandmise ajal märkate muutusi või suurenevad kaebused, katkestage selle kasutamine ja pöörduge oma arsti poole.
- Iga astumise, seismise või haigestunud kehaosa muul viisil koormamise korral kontrollige konkreetse pinna omadusi libisemiskindluse suhtes. Siledatel pindadel on suur libisemise oht ja sellest tulenev vigastuse oht!

Vastunäidustused

- Edasiarenenud perifeerne arteriaalne tromboos (kui üks neist parameetritest on kohaldatav: ABPI < 0,5, arteriaalne rõhk pahkluu juures < 60 mmHg, süstoolne rõhk < 30 mmHg või TcPO2 < 20 mmHg jalaseljal)
- Kompenseerimata südamepuudulikkus (NYHA III + IV)
- Septiline flebiit
- Phlegmasia coerulea dolens (veenitromb)

Raviotsus tegemisel ja kõige paremini sobiva kompressioonivahendi valikul tuleb hoolikalt arvestada kasutegureid ja ohte alljärgnevatel puhkudel:
- Silmatorkavad leemendavad dermatoosid
- Kompressioonimaterjali talumatus
- Raskekujuline jäseme tundlikkushäire
- Kaugelearenenud perifeerne neuropaatia (nt diabeedi (diabete mellitus) puhul)
- Primaarne krooniline polüartriit

Kui Teil on selle info kohta küsimusi, siis pöörduge oma arsti või meditsiinispetsialisti poole.

Eespool nimetatud vastunäidustustega mittearvestamisel on tootja vastutus, eelkõige tootevastutus, välistatud.

Kasutamisjuhised

- Esmakordselt võib seda proovida ainult meditsiinilise ettevalmistusega spetsialisti järelevalve all.
- Kõige parem on sukad hommikul kohe pärast voodist tõusmist või lümfidrenaaži jalga panna.
- Kandke VenoTraini kompressioonisukkade jalgapanekul ja äravõtmisel Bauerfeindi kindaid, see hõlbustab materjali ühtlast jaotumist.
- Jalad peavad olema kuivad.
- Ärge haarake silmustest teravate sõrmeküüntega. Eemaldage eelnevalt ehted.
- Vältige sukkade liigset venitamist ning ärge tõmmake neid kinnisest üles.
- Vältige kudumi kahjustusi ning ärge lõigake niidiotsi ja etikette ära, sest nii võivad tootmisel tehtud sõlmed lahti tulla.
- Hoidke VenoTraini kompressioonsukki kuivas ja valguse eest kaitstud kohas.
- Kompressioonsukad on tarbeesemed ning regulaarsel kasutamisel toimub nende loomulik kulumine. Soovituslik kandmisaeg on 6 kuud. See eeldab õiget käsitsemist (jalgapanekut ja äravõtmist, hooldust jne). Max kasutamine nõuetekohase säilitamise korral on märgitud pakendi etiketile »liivakella« sümboliga.

Puhastusjuhised

- Kasutage pehmetoimelist pesuainet ja pesuvõrku. Ärge mitte kunagi asetage oma toodet otsese kuumuse kätte. **Järgige ka oma toote ülemises servas paikneval tekstiilietiketil olevaid juhiseid.** Regulaarne hooldus tagab optimaalse mõju.
- Käsipesu korral on kõige parem sukad kahe kuiva käteräti vahel kuivaks suruda (mitte väänata).
- Vältige mis tahes pesuvahendi lisandite kasutamist, nagu nt pesuloputusvahend, optiline valgendi ja plekieemaldusvahend.
- Pühkige silikoonkinnist kord päevas niiske lapiga.

Juhised korduskasutuseks

Toode on mõeldud kliendile individuaalseks kasutamiseks.

Garantii

Kehtivad selle riigi seadussätted, kus toode osteti. Kui kahtlustate, et tegemist on garantiijuhtumiga, pöörduge otse toote müüja poole. Toode tuleb enne garantiile üle andmist puhastada. Kui toote VenoTrain kasutamisel ja hooldamisel ei ole järgitud juhiseid, võib see garantiid kahjulikult mõjutada või selle välistada.

Garantii on välistatud, kui:
- Kasutamine ei vasta näidustustele
- Ei ole järgitud spetsialistide nõuandeid
- Toodet on omavoliliselt muudetud

Vastutust puudutav teave

Ärge diagnoosige või ravige end ise, kui Te ei ole tervishoiutöötaja. Enne meie meditsiinitoote esmast kasutamist küsige aktiivselt nõu mõnelt arstilt või pädevalt spetsialistilt, sest ainult nii saab hinnata meie toote mõju Teie kehale ja vajaduse korral määrata Teie tervise põhjal kasutamisest tulenevaid riske. Järgige nende spetsialistide näpunäiteid, samuti kõiki selles dokumendis / või veebiväljaandes olevaid juhiseid (sh tekstid, pildid, graafikud jne).
Kui konsultatsioonijärgselt jääb spetsialistidega konsulteerimisel kahtlusi, võtke ühendust oma arsti, edasimüüja või otse meiega.

Teatamise kohustus

Tulenevalt riigi poolt kehtestatud õigusaktidest on Teil kohustus viivitamatult teavitada nii tootjat kui ka pädevat ametiasutust mis tahes tõsisest juhtumist seoses selle meditsiinitoote kasutamisega. Meie kontaktandmed leiate selle brošüüri tagaküljelt.

Jäätmekäitlus

Palun kõrvaldage toode pärast kasutamise lõppu vastavalt kohalikele eeskirjadele.

Materjali koostis

Meie kompressioonsukad koosnevad järgmistest materjalidest: polüamiid ja elastaan. Protsentuaalse koostise leiate vastava tekstiiletiketilt.
Mõned tooted võivad olla varustatud silikoonist kleeplindiga Kleeplint on polüamiidist, silikoonist ja elastaanist nuppudega, nupumustriga, mikronuppudega ja triipudega või silikoonist, polüestrist, polüamiidist ja elastaanist tundliku või mittetundliku kleeplindi otsaga.

MD – Medical Device (Meditsiiniseade)
UDI – Andmemaatriksi kvalifitseerija UDI-na

Teave seisuga: 2022-09

Lisateavet saate oma arstilt ja sukkade edasimüüjalt.

Juhised jalgapanekuks

Kinnine varbaosa

1) Pöörake sukk kannani pahupidi. Tõmmake suka jalalaba osa üle varvaste, seejärel üle jalalaba.
2) Pöörake jalasääre osa ja tõmmake samal ajal üle kanna. Jälgige, et kand istuks korrektselt.
3) Tõmmake sukka järkjärgult ülespoole ja jaotage jalale ühtlaselt, kuni sukk katab jala ilma voltideta.
   Ärge tõmmake kunagi ülemisest servast ega kinnitusest.

Lahtine varbaosa

1) Asetage jalale kaasasolev sinine VenoTrain abivahend.
2) Koguge sääreosa peopessa kokku ja tõmmake jalalaba osa üle spetsiaalse abivahendi. Jälgige, et kand istuks korrektselt.
3) Tõmmake sukka järkjärgult ülespoole ja jaotage jalale ühtlaselt, kuni sukk katab jala ilma voltideta.
   Ärge tõmmake kunagi ülemisest servast ega kinnitusest. Nüüd võite spetsiaalse abivahendi eemaldada, tõmmates selle avatud varbaosast välja.

Järgige juhendit käesoleva brošüüri kaane siseküljel!

Spetsiaalne abivahend VenoTrain glider hõlbustab VenoTraini kompressioonisukkade jalga panemist.

lv latviešu

Cienījamais klient!

Liels paldies, ka izvēlējāties Bauerfeind izstrādājumu.

Mēs katru dienu strādājam, lai uzlabotu mūsu izstrādājumu medicīnisko efektivitāti, jo jūsu veselība mums ir svarīga. Lūdzu, rūpīgi izlasiet un ievērojiet šo **lietošanas instrukciju**. Sūdzību gadījumā, lūdzu, sazinieties ar savu ārstu vai jautājiet specializētajā tirdzniecības vietā.

Plakani adītu kompresijas zeķubikšu gadījumā iespējams, ir iestrādātas dažādas kompresijas klases. Šādā gadījumā kāju kompresijas klašu attēlu skatiet uz etiķetes.

Mērķis

VenoTrain ir medicīnas ierīce. Tās ir kompresijas zeķes ilgtermiņa flebological un / vai limfological saslimšanu terapijai, kas paredzētas ilgtermiņa lipoedēmas terapijai.

Indikācijas

Hroniskas vēnu slimības

- Varikoze / sākotnējā stadija pēc varikozes terapijas
- Venozo simptomu uzlabošanās
- Venozās tūskas profilakse un ārstēšana
- Venozas malformācijas
- Funkcionāla venoza nepietiekamība (aptaukošanās, sēdošs un stāvošs darbs)
- Dzīves kvalitātes uzlabošana hronisku vēnu slimību gadījumā
- Venozo ādas izmaiņu profilakse un terapija
- Ekzēma un pigmentācija
- Bālā atrofija un lipodermatoskleroze
- Apakšstilba vēnu čūlas recidīvu novēršana (CEAP 5. stadija)

Trombembolija

- Virspusēja vēnu tromboze
- Dziļā vēnu tromboze
- Stāvoklis pēc trombozes
- Pēctrombozes sindroms
- Trombozes profilakse mobiliem pacientiem

Edēmas

- Limfedēma
- Flebolimfedēma
- Edēma grūtniecības laikā
- Posttraumatiska edēma
- Postoperatīva edēma
- Postoperatīva reperfūzijas edēma
- Cikliski idiopātiska edēma
- Lipoedēma
- Lipedēma/limfedēma
- Mazkustīguma radīti stāvokļi (artrogēns pietūkuma sindroms, daļēja vai pilna ekstremitāšu paralīze)
- Aroda izraisītas edēmas (stāvošs, sēdošs darbs)
- Medikamentu izraisītas edēmas, kad nav iespējama medikamentu nomaiņa

Citas indikācijas

- Aptaukošanās ar vēnu funkcionālo nepietiekamību
- Kāju dermatoze ar iekaisumiem
- Nelaba dūša, reibonis grūtniecības laikā
- Sūdzības par tūsku grūtniecības laikā
- Stāvoklis pēc apdegumiem
- Rētu kopšana

Pielietošana

Atbilstoši indikācijām

⚠ Risks izstrādājuma lietošanas laikā

Lūdzu, ievērojiet šajā lietošanas instrukcijā noteiktās prasības un speciālistu norādes.
Risks izstrādājuma lietošanas laikā nav novērots, ja izstrādājumu lietojat atbilstoši indikācijām, jūsu mērījumus ir veicis speciālists un esat informēts par ārstniecisko kompresijas zeķu pareizu uzvilkšanu.
Ja ir paaugstināta jutība, valkājot zeķes ar silikona augšējo malu, var rasties ādas kairinājums.
Pašrocīgi neveiciet izstrādājumam nekādas izmaiņas, jo pretējā gadījumā tas var nepalīdzēt tā kā paredzēts vai radīt veselības traucējumus. Šajos gadījumos garantija un atbildība nav spēkā.

- Izvairieties no saskares ar taukainiem un skābiem līdzekļiem, ziedēm vai losjoniem.
- Izstrādājuma lietošanas laikā konstatējot izmaiņas vai papildu sūdzības, pārtrauciet tā lietošanu un sazinieties ar savu ārstu.
- Ja jums tika izrakstīts VenoTrain, saskaņojiet lietošanu un izmantošanas ilgumu ar ārstu. Viņš jūs informēs arī par to, vai VenoTrain var izmantot vienlaicīgi ar citiem izstrādājumiem un ar kādiem izstrādājumiem.

Kontrindikācijas

- Progresējusi perifēro artēriju slimība (ja atbilst kāds no šiem parametriem – ABPI < 0,5, potīšu arteriālais spiediens < 60 mmHg, kājas pirkstu spiediens < 30 mmHg vai TcPO2 < 20 mmHg pēdas virspusē)
- Dekompensēta sirds mazspēja (NYHA III + IV)
- Septisks flebīts
- Phlegmasia coerulea dolens (akūts, masīvs vēnu nosprostojums ar zilu nokrāsu un smagu kājas pietūkumu)

Šādos gadījumos lēmums par terapiju būtu jāpieņem, apsverot ieguvumu un risku, kā arī izvēloties vislabāk piemērotos kompresijas līdzekļus:

- Izteiktas slapjās dermatozes
- Kompresijas materiāla nepanesība
- Smagi ekstremitātes jutības traucējumi
- Progresējusi perifērā neiropātija (piem., cukurslimības gadījumā (Diabetes mellitus))
- Primāri hronisks poliartrīts

Ja jums ir kādi jautājumi par šiem norādījumiem, konsultējieties ar savu ārstu vai veselības aprūpes personālam.

Ja netiek ņemtas vērā augstāk minētās kontrindikācijas, ražotāja atbildība tiek izslēgta un tiek anulēta izstrādājuma garantija.

Izmantošanas norādījumi

- Pirmo reizi zeķes drīkst uzvilkt tikai specializēta medicīnas personāla uzraudzībā.
- Ieteicams zeķes uzvilkt no rīta tūlīt pēc piecelšanās vai pēc limfodrenāžas.
- Uzvelkot un novelkot VenoTrain ārstnieciskās kompresijas zeķes, izmantojiet Bauerfeind cimdus, lai atvieglotu materiāla vienmērīgu izlīdzināšanu.
- Jūsu kājām jābūt sausām.
- Nesatveriet adījumu ar smailiem nagiem. Neaizmirstiet vispirms noņemt savas rotaslietas.
- Lūdzu, nepieļaujiet pārāk spēcīgu zeķu izstiepšanu un nevelciet tās uz augšu aiz stiprinājuma malas.
- Nepieļaujiet adījuma sabojāšanos un negrieziet nost diegu galus un etiķetes, jo tādējādi var atraisīties mezgli.
- Glabājiet VenoTrain ārstnieciskās kompresijas zeķes sausā un tumšā vietā.
- Kompresijas zeķes ir patēriņa preces un, regulāri lietojot, tās tiek pakļautas dabiskam nodiluma procesam. Ieteiktais valkāšanas laiks ir 6 mēneši. Tam nepieciešama pareiza lietošana (uzvilkšana, novilkšana, kopšana utt.). Maks. lietošanas laiks, pareizi uzglabājot, ir norādīts uz iepakojuma etiķetes ar »smilšu pulksteņa« ikonu.

Tīrīšanas norādījumi

- Lūdzu, lietojiet mazgāšanas līdzekļus smalkiem audumiem un veļas tīklu. Nepakļaujiet izstrādājumu tiešai karstuma iedarbībai. **Ievērojiet norādes iešūtajā etiķetē sava izstrādājuma augšējā malā.** Regulāra kopšana nodrošina optimālu iedarbību.
- Mazgājot ar rokām, nosusiniet zeķes starp diviem sausiem dvieļiem (neizgrieziet).
- Atsakieties no tādiem papildu līdzekļiem kā veļas mīkstinātāji, optiskie balinātāji vai traipu tīrītāji.
- Lūdzu, katru dienu notīriet silikona stiprinājuma malas iekšpusi ar mitru lupatiņu.

Norādījumi par atkārtotu izmantošanu

Izstrādājums ir paredzēts individuālai lietošanai tikai vienam pacientam(-tei).

Garantija

Ir spēkā tās valsts tiesību akti, kurā izstrādājums ir iegādāts. Ja jums rodas aizdomas par garantijas gadījumu, vispirms sazinieties ar uzņēmumu, no kura Jūs iegādājāties izstrādājumu. Pirms garantijas gadījuma pieteikuma izmazgājiet izstrādājumu. Neievērojot VenoTrain lietošanas un kopšanas norādes, garantija var tikt zaudēta vai atcelta.

Garantijas prasības tiek atceltas šādos gadījumos:

- Izstrādājums netiek lietots atbilstoši indikācijām
- Neievērojot speciālistu instrukcijas
- Pašrocīgi izmainot izstrādājumu

Norādījumi par fiksāciju

Neveiciet pašdiagnozi vai pašārstēšanos, ja vien neesat veselības aprūpes speciālists. Pirms pirmās mūsu izstrādājuma lietošanas reizes aktīvi vērsieties pēc padoma pie ārsta vai apmācīta veselības aprūpes speciālista, jo tikai tā iespējams novērtēt mūsu izstrādājuma iedarbību uz jūsu ķermeni un attiecīgi uzzināt arī par lietošanas riskiem, ko rada individuālās ķermeņa īpatnības. Ievērojiet veselības aprūpes speciālistu ieteikumus, kā arī visus šajā brošūrā vai tās tiešsaistes versijā (arī fragmentos) sniegtos norādījumus, tostarp tekstus, attēlus, grafikas utt.
Ja pēc konsultēšanās ar speciālistiem rodas šaubas, sazinieties ar savu ārstu, izplatītāju vai tieši ar mums.

Pienākums ziņot

Pamatojoties uz reģionālajām ar likumu noteiktajām prasībām, jums ir nekavējoties jāziņo ražotājam, kā arī vietējai veselības aprūpes iestādei par visiem šīs medicīnas ierīces lietošanas laikā notikušajiem incidentiem. Mūsu kontaktdatus atradīsiet šīs brošūras aizmugurē.

Utilizēšana

Lūdzu, likvidējiet izstrādājumu saskaņā ar vietējiem noteikumiem.

Materiāla sastāvs

Mūsu kompresijas zeķu ražošanā tiek izmatoti šādi materiāli: poliamīds un elastāns. Procentuālo sastāvu, lūdzu, skatiet attiecīgajā iešūtajā etiķetē. Dažiem izstrādājumiem var būt silikona līmlente. Līmlentes ar neslīdoša silikona punktiņiem, ar rakstainiem silikona punktiņiem, ar mikro silikona punktiņiem un slokšņu līmlentes gadījumā tā sastāv no poliamīda, silikona un elastāna, un smalkās līmlentes un smalkās jutīgās līmlentes gadījumā no silikona, poliestera, poliamīda un elastāna.

MD – Medical Device (Medicīniska ierīce)
UDI – Datu matricas apzīmētājs, UDI

Informācija sagatavota: 2022-09

Sīkāka informācija iegūstama pie ārsta un specializētā tirdzniecības vietā.

Padomi uzlikšanai

Noslēgts purngals

1) Izvērsiet zeķi uz „kreiso" pusi līdz papēdim. Pārvelciet pēdas daļu pāri kāju pirkstiem, pēc tam pāri pēdas pacēlumam.
2) Izvērsiet kājas daļu un vienlaicīgi pārvelciet to pāri papēdim. Pārliecinieties, vai papēdis atrodas pareizajā vietā.
3) Virziet zeķi uz augšu un vienmērīgi izlīdziniet materiālu, līdz tajā nav nevienas krokas.

Nekad nevelciet zeķi aiz augšējās malas vai stiprinājuma malas.

Atvērts purngals

1) Izmantojiet zilo VenoTrain uzvilkšanas palīgrīku.
2) Sakļaujiet zeķes kājas daļu un pārvelciet pēdas daļu pāri uzvilkšanas palīgrīkam. Pārliecinieties, vai papēdis atrodas pareizajā vietā.
3) Virziet zeķi uz augšu un vienmērīgi izlīdziniet materiālu, līdz tajā nav nevienas krokas. Nekad nevelciet zeķi aiz augšējās malas vai stiprinājuma malas. Tagad jūs varat noņemt uzvilkšanas palīgrīku, izvelkot to ārā pa atvērto purngalu.

Ievērojiet instrukciju, kas ietverta šīs brošūras pirmā atvēruma lapā!

VenoTrain ārstniecisko kompresijas zeķu uzlikšanu atvieglo uzvilkšanas palīgrīks VenoTrain glider.

lt lietuvių

Gerb. kliente,

dėkojame, kad pasirinkote Bauerfeind gaminį.

Kiekvieną dieną tobuliname savo gaminių gydomąjį poveikį, nes mums rūpi Jūsų sveikata. Atidžiai perskaitykite ir laikykitės šios **naudojimo instrukcijos**.
Jei kyla klausimų, kreipkitės į gydytoją arba specializuotą parduotuvę.

Plokščiojo mezgimo kompresinėms pėdkelnėms gali pasitaikyti, kad paruošiamos skirtingos kompresijos klasės. Tada kojų kompresijos klasės atvaizduojamos etiketėje.

Paskirtis

VenoTrain yra medicininiai produktai.
Tai- gydomosioskompresinės kojinės, skirtos ilgalaikiam flebologinių ir (arba) limfologinių ligų gydymui, skirtos ilgalaikiam lipedemos gydymui.

Indikacijos

Lėtinės venų ligos

- Varikozė ir (arba) pradinis etapas po varikozės gydymo
- Venų simptomų pagerėjimas
- Venų edemų prevencija ir terapija
- Veninės malformacijos
- Funkcinis venų nepakankamumas (nutukimas, sėdimas ir stovimas darbas)
- Gyvenimo kokybės gerinimas sergant lėtinėmis venų ligomis
- Odos pokyčių dėl venų nepakankamumo prevencija ir terapija
- Egzema ir pigmentacija
- Odos liposklerozė ir baltoji atrofija
- Apsauga nuo pasikartojančių kojų venų opų (5 stadija pagal CEAP klasifikaciją)

Tromboembolija

- Paviršinių venų trombozė
- Kojų giliųjų venų trombozė
- Būsena po trombozės
- Potrombozinis sindromas
- Trombozės profilaktika galintiems judėti pacientams

Edemos

- Limfoedemos
- Flebolimfoedemos
- Edemos neštumo metu
- Potrauminės edemos
- Pooperacinės edemos
- Pooperacinės reperfuzinės edemos
- Ciklinės idiopatinės edemos
- Lipoedemos
- Lipedemos ir limfedemos
- Tinimo būsenos dėl nejudrumo (artrogeninis tinimo sindromas, galūnių parezė ir dalinė parezė)
- Profesinės kilmės edemos (stovimas ir sėdimas darbas)
- Medikamentų sąlygojamos edemos, kai nėra galimybės pakeisti

Kitos indikacijos

- Nutukimas su funkciniu venų nepakankamumu
- Uždegiminės kojų dermatozės
- Šleikštulys, pykinimas nėštumo metu
- Negalavimai dėl sąstovio nėštumo metu
- Būsena po nudegimų
- Žaizdų gydymas

Naudojimo vieta

Pagal indikacijas

⚠ Naudojimo rizika

Tiksliai laikykitės šios naudojimo instrukcijos ir kvalifikuoto personalo nurodymų.
Tinkamai mūvint kojines, naudojimo rizikos nėra, jeigu produktą naudojate tik atsižvelgdami į indikacijas ir jeigu Jus išmatavo specialistai ir buvote informuotas apie tinkamą gydomųjų kompresinių kojinių mūvėjimą. Dėvint rankoves su silikonine tvirtinimo juosta ir esant padidėjusiam odos jautrumui gali atsirasti odos dirginimas.
Savavališkai nemodifikuokite gaminio, kadangi priešingu atveju jis negalės padėti taip, kaip tikimasi, arba gali pakenkti sveikatai. Tokiais atvejais nesuteikiame garantijos ir neprisiimame atsakomybės.

- Venkite sąlyčio su riebiais arba rūgštiniais preparatais, tepalais arba losjonais.
- Jei nešiodami gaminį nustatėte pakitimų arba daugiau negalavimų, nutraukite naudojimą ir kreipkitės į gydytoją.
- Kiekvieną kartą prieš eidami, atsistodami ar kitaip apkraudami pažeistą kūno dalį, patikrinkite, ar grindų paviršius nėra slidus. Ant slidžių grindų kyla didelis pavojus paslysti ir susižaloti!

Kontraindikacijos

- Pažengusi periferinė kraujagyslių liga (jei yra vienas iš šių parametrų: ABPI < 0,5, sistolinis spaudimas kulkšnies srityje < 60 mmHg, spaudimas kojų piršt- tuose < 30 mmHg arba TcPO2 < 20 mmHg kiltyje)
- Stazinis širdies nepakankamumas (NYHA III + IV)
- Septinis flebitas
- Ypač sunkios formos venų trombozė

Toliau nurodytais atvejais sprendimas dėl gydymo daromas, pasvėrus naudą ir riziką bei pasirinkus tinkamiausias kompresijos priemones:

- Ryškios pūslelinės dermatozės
- Kompresijos priemonių netoleravimas
- Sunkūs galūnių jutimų sutrikimai
- Sunki periferinė neuropatija (pvz., sergant cukriniu diabetu)
- Pirminis lėtinis poliartritas

Jei turite klausimų dėl šių duomenų, kreipkitės į savo gydytoją ar Jus aptarnaujantį medicinos specialistą.

Jei nepaisoma pirmiau nurodytų kontraindikacijų, gamintojas neprisiima atsakomybės, ypač už gaminį.

Nurodymai naudotojui

- Pirmą kartą produktą pritaikyti kojos formai gali tik apmokyti medicinos specialistai.
- Rekomenduojama kojines užsimauti rytais iš karto atsikėlus arba atlikus limfodrenažo procedūrą.
- Nusimaudami ir užsimaudami savo VenoTrain gydomąsias kompresines kojines, mūvėkite Bauerfeind pirštines – taip tolygiau paskirstysite medžiagą.
- Jūsų kojos turi būti sausos.

- Nepraplėškite kojinių aštriais nagais. Prieš maudamiesi kojinę, nepamirškite nusiimti papuošalų.
- Venkite kojinių pertempimo ir jų nemaukite tempdami už tvirtinimo juostos.
- Nepažeiskite megzto audinio ir nekirpkite siūlų galų ir etikečių, nes gali atsilaisvinti gaminant užrišti mazgai.
- Laikykite VenoTrain gydomąsias kompresines kojines sausoje ir tamsioje vietoje.
- Kompresinės kojinės yra vartojimo produktas, reguliariai mūvint kojines jos dėvisi. Rekomenduojamas nešiojimo laikas yra 6 mėnesiai. Šis terminas galioja tik tinkamai naudojantis gaminiu (užsimovimas, nusimovimas, priežiūra ir pan.). Ilgiausias naudojimo laikas laikant tinkamomis sąlygomis yra nurodytas dėžutės etiketėje šalia simbolio „Smėlio laikrodis".

Valymo nurodymai

- Naudokite švelnias skalbimo priemones ir skalbimo maišelį. Visada saugokite gaminį nuo tiesioginio karščio. **Taip pat laikykitės nurodymų, pateiktų įsiūtoje etiketėje prie viršutinio gaminio krašto.** Reguliari priežiūra garantuoja optimalų poveikį.
- Skalbiant rankomis rekomenduojama kojines nusausinti suspaudžiant tarp dviejų sausų rankšluosčių (negręžkite).
- Nenaudokite skalbimo priemonių priedų, pavyzdžiui, minkštiklių, optinių baliklių ar dėmių šalinimo priemonių.
- Kartą per dieną vidinę silikoninės tvirtinimo juostos pusę nušluostykite drėgna šluoste.

Nurodymai dėl pakartotinio naudojimo

Gaminys skirtas individualiam vieno paciento gydymui.

Garantija

Galioja tos šalies, kurioje gaminys pirktas, įstatymai. Jei manote, kad gaminiui konkrečiu atveju galėtų būti taikoma garantija, pirmiausiai kreipkitės į tą asmenį, iš kurio gaminį įsigijote. Prieš pateikiant reikalavimą dėl garantijos, gaminį reikia išvalyti. Jei nebus laikomasi VenoTrain naudojimo ir priežiūros nurodymų, garantija gali būti pažeista arba negalioti.

Garantija negalioja, kai:

- Naudojama neatsižvelgiant į indikacijas
- Nesilaikoma kvalifikuoto personalo instrukcijos
- Savavališkai modifikuojamas gaminys

Nurodymai dėl atsakomybės

Jei nesate medicinos specialistas, neužsiimkite savidiagnostika ir savigyda. Prieš pirmą kartą naudodami mūsų medicininės paskirties gaminį aktyviai konsultuokitės su gydytoju arba kvalifikuotais specialistais, kadangi tai yra vienintelis būdas įvertinti mūsų gaminio poveikį jūsų organizmui, nustatyti naudojimo riziką, atsirandančią dėl individualaus kūno sudėjimo. Laikykitės kvalifikuotų specialistų patarimų ir šiame dokumente arba internetiniame pristatyme pateiktų nurodymų, įskaitant ir ištraukas (taip pat: tekstų, paveikslėlių, grafikos ir t. t.).

Jei po konsultacijų su kvalifikuotais specialistais vis dar turite abejonių, kreipkitės į savo gydytoją, pardavėją arba tiesiogiai į mus.

Pareiga pranešti

Pagal vietinius teisinius potvarkius esate įpareigoti nedelsiant informuoti gamintoją ir atsakingą instituciją apie bet kokio pobūdžio incidentą, įvykusį naudojant šį medicininės paskirties produktą. Kontaktiniai duomenys pateikti šio lankstinuko paskutiniame puslapyje.

Šalinimas

Pabaigę naudoti produktą utilizuokite pagal vietinius teisės aktus.

Medžiagos sudėtis

Mūsų kompresinėse kojinėse naudojamos šios medžiagos: poliamidas ir elastanas. Jų kiekis procentais pateiktas atitinkamoje prisiūtoje etiketėje. Kai kurie gaminiai gali būti su silikonine lipnia juosta. Juos sudaro mazgelių lipnios juostos, raštuoti mazgeliai, mikromazgeliai ir dryžuotos lipnios juostos iš poliamido, silikono ir elastano, arba lipnios juostos su nėriniais ir švelnūs nėriniai iš silikono, polisterio, poliamido ir elastano.

MD – Medical Device (Medicininis prietaisas)
UDI – Duomenų matricos identifikatorius kaip UDI

Informacija parengta: 2022-09

Kitos išsamios informacijos jums suteiks jūsų gydytojas ir specializuotos parduotuvės darbuotojai.

Patarimai, kaip užsimauti

Uždaras pėdos galas

1) Išverskite kojinę į »blogąją pusę« iki kulno. Tuomet užmaukite kojinės pėdos dalį, pradėdami nuo kojos pirštų iki kelties.
2) Atlenkiamąją kojinės dalį išverskite į gerąją pusę ir užmaukite ant kulno. Atkreipkite dėmesį į teisingą kulno padėtį.
3) Dabar kojinę palaipsniui vyniokite į viršų ir tolygiai paskirstykite, kol ji bus be raukšlių. Niekada netempkite už viršutinio krašto ar tvirtinimo juostos.

Atviras pėdos galas

1) Naudokite pridedamą mėlyną VenoTrain pagalbinį elementą.
2) Suimkite kojinės kojos dalį ir vyniokite kojinės pėdos dalį naudodami pagalbinį elementą. Atkreipkite dėmesį į teisingą kulno padėtį.
3) Dabar kojinę palaipsniui vyniokite į viršų ir tolygiai paskirstykite, kol ji bus be raukšlių. Niekada netempkite už viršutinio krašto ar tvirtinimo juostos. Dabar pagalbinį elementą galite nuimti, ištraukdami jį per atvirą pėdos galą.

Laikykitės instrukcijos, pateiktos šios brošiūros pirmame vidiniame puslapyje!

VenoTrain kompresines kojines lengviau užsimauti naudojant pagalbinį elementą VenoTrain glider.

uk українська

Шановний покупець!

дуже дякуємо за те, що ви обрали для себе виріб Bauerfeind.

Кожного дня ми працюємо над підвищенням лікувального ефекту наших виробів, адже ваше здоров'я ми беремо близько до серця. Уважно прочитайте та дотримуйтеся цієї **інструкції з використання**. Якщо у вас виникли питання, зверніться до вашого лікаря або спеціалізованого магазину.

У разі плоских сітчастих компресійних колготок можливе застосування різних класів компресії. Класи компресії для ніг зазначено на етикетці.

Призначення

VenoTrain є виробами медичного призначення. Це компресійні панчохи для довготривалої терапії флебологічних і/або лімфологічних захворювань, для довготривалої терапії ліпедеми.

Показання

Хронічні захворювання вен
- Варикоз / початкова фаза після терапії варикозу
- Покращення венозних симптомів
- Профілактика та терапія венозних набряків
- Венозні мальформації
- Функціональна венозна недостатність (ожиріння, «сидячі» та «стоячі» професії)
- Покращення якості життя в разі хронічних захворювань вен
- Профілактика та терапія венозних змін шкіри
- Екзема та пігментація
- Дерматоліпосклероз і біла атрофія
- Профілактика рецидивної варикозної виразки (стадія 5 за Міжнародною класифікацією хронічних захворювань вен нижніх кінцівок)

Тромбоемболія
- Тромбоз поверхневих вен
- Тромбоз глибоких вен нижніх кінцівок
- Стан після тромбозу
- Посттромботичний синдром
- Профілактика тромбозу в мобільних пацієнтів

Набряки
- Лімфедеми
- Флеболімфедеми
- Набряки під час вагітності
- Посттравматичні набряки
- Післяопераційні набряки
- Післяопераційні набряки в період реперфузії
- Циклічні ідіопатичні набряки
- Ліпедеми
- Ліполімфедеми
- Стани скупчення внаслідок знерухомленості (артрогенний синдром скупчення, парези та часткові парези кінцівок)
- Набряки, зумовлені професією («стоячі», «сидячі» професії)
- Медикаментозні набряки, коли переведення неможливе

Інші показання
- Ожиріння з функціональною венозною недостатністю
- Запальні дерматози ніг
- Нудота, запаморочення під час вагітності
- Скарги на скупчення під час вагітності
- Стан після опіків
- Лікування рубців

Місце застосування

У відповідності до показань

⚠ Ризики при користуванні виробом

Уважно дотримуйтесь вимог цієї інструкції з використання та вказівок кваліфікованого фахівця.

При правильному застосуванні за умови, що ви використовуєте продукт виключно за показаннями, невідомі будь-які ризики при користуванні виробом, якщо ваші ноги виміряні кваліфікованим фахівцем, який повідомив вам, як правильно надягати компресійні панчохи. При використанні компресійного трикотажу з силіконовою підтримуючою гумкою через підвищену чутливість до силікону можливе виникнення подразнень на шкірі.

Не варто самовільно вносити в виріб зміни, оскільки в такому випадку він не допоможе вам очікуваним чином або може завдати шкоди здоров'ю. Гарантія та відповідальність у таких випадках виключаються.
- Уникати контакту з засобами, що містять жир та кислоти, а також із мазями або лосьйонами.
- Якщо під час застосування виробу ви помічаєте зміни або наростаючі симптоми, слід припинити подальше використання та звернутися до вашого лікаря.
- Перевіряйте стан бетонної підлоги щодо відсутності ковзання щоразу, коли ходите, стоїте чи в інший спосіб навантажуєте зашкоджену частину тіла. На слизькій підлозі існує гостра небезпека посковзнутися й отримати травму!

Протипоказання

- Прогресуюче облітеруюче захворювання периферійних артерій (якщо будь-який з цих параметрів ABPI < 0,5, тиск на гомілковостопній артерії < 60 мм рт. ст., тиск на пальці ноги < 30 мм рт. ст. або TcPO2 < 20 мм рт. ст)
- Декомпенсована серцева недостатність (NYHA III + IV)
- Септичний флебіт
- Синя больова флегмазія

У наступних випадках рішення про лікування слід приймати з урахуванням користі та ризику, а також вибору найбільш відповідних компресійних засобів:
- Яскраво виражений мокнучий дерматоз
- Несумісність із компресійним матеріалом
- Сильні порушення чутливості кінцівки
- Прогресуюча периферійна невропатія (наприклад, при цукровому діабеті)
- Початкова стадія хронічного поліартриту

Якщо у вас виникли запитання щодо цієї інформації, зверніться до лікаря чи кваліфікованого фахівця.

При недотриманні зазначених вище протипоказань виключається будь-яка відповідальність виробника, зокрема відповідальність щодо виробу.

Вказівки із застосування

- Перше припасування має виконувати тільки кваліфікований фахівець, що пройшов навчання.
- Компресійні панчохи слід одягати вранці, одразу ж після підйому або після лімфодренажу.
- Щоб одягнути чи зняти компресійні панчохи VenoTrain, використовуйте рукавички від Bauerfeind, вони полегшують рівномірний розподіл матеріалу.
- Ноги повинні бути сухими.
- Пам'ятайте, що гострі нігті можуть пошкодити виріб. Каблучки, браслети та інші прикраси також можуть пошкодити виріб.
- Будь ласка, не перетягуйте компресійні панчохи та не тягніть виріб за підтримуючу гумку вгору.
- Уникайте пошкодження трикотажу й не обрізайте кінці ниток та етикетки, оскільки можуть розв'язатися важливі вузли.
- Зберігайте компресійні панчохи VenoTrain в сухому місці, захищеному від впливу світла.
- Компресійні панчохи — це предмети щоденного вжитку, і при регулярному використанні вони природно зношуються. Рекомендований час носіння становить 6 місяців. За умов правильного використання (надягання / знімання та догляду тощо). Максимальне застосування в належних умовах позначено на етикетці упаковки символом «пісочний годинник».

Вказівки з догляду за виробом

- Необхідно використовувати м'який миючий засіб та сітку для прання. Не піддавати ваш виріб прямому впливу тепла. **Слід дотримуватися також вказівок на вшитій етикетці, яку розміщено на верхньому краї вашого виробу.** Регулярний догляд забезпечує оптимальну дію.
- При ручному пранні найкраще притиснути двома рушниками (не викручувати).
- Уникайте використання миючих додатків, таких як кондиціонери, освітлюючі засоби чи засоби для видалення плям.
- Протирайте раз на день силіконовий ремінь з внутрішнього боку вологими серветками.

Вказівки щодо повторного використання

Виріб призначений для індивідуального лікування одного пацієнта.

Гарантія

Діють законодавчі положення країни, в якій виріб був придбаний. Якщо ви припускаєте настання гарантійного випадку, слід спочатку звернутися безпосередньо до особи, в якої ви придбали виріб. Перед повідомленням про настання гарантійного випадку необхідно почистити виріб. Якщо вказівок щодо поводження та догляду VenoTrain не дотримуватися, гарантію може бути обмежено чи виключено.

Гарантія виключається за наступних умов:
- Використання не відповідно до показань
- Недотримання вказівки кваліфікованого фахівця
- Самовільне внесення змін до виробу

Вказівки з відповідальності

Не займайтеся самодіагностикою чи самолікуванням, якщо ви не є медичним кваліфікованим фахівцем. Перед першим використанням нашого медичного виробу активно звертайтеся за порадою до лікаря чи навченого кваліфікованого фахівця, оскільки тільки так можна оцінити дію нашого виробу на ваш організм і визначити будь-які ризики при користуванні виробом, які можуть виникнути у зв'язку з індивідуальною конституцією. Дотримуйтеся порад цього кваліфікованого фахівця, а також усіх інструкцій у цьому документі чи його онлайн-версії, включно з частковими публікаціями (зокрема, тексти, фотографії, зображення тощо).

Якщо після консультації з кваліфікованим фахівцем у вас залишаються сумніви, зверніться до свого лікаря, продавця чи безпосередньо до нас.

Обов'язок повідомлення

Згідно з приписами регіонального законодавства, про кожний серйозний інцидент, що стався при використанні цього медичного виробу, слід негайно сповіщати як виробника, так і компетентний орган. Наші контактні дані знаходяться на зворотному боці брошури.

Утилізація

Утилізація виробу після закінчення його використання здійснюється згідно з місцевими приписами.

Склад матеріалу

Під час виготовлення наших компресійних панчіх використовуються наступні матеріали: поліамід та еластан. Інформація щодо процентного складу доступна на вшитій етикетці відповідного виробу. Деякі вироби можуть мати силіконову еластичну стрічку. Панчохи можуть мати стрічки з потовщеннями, зокрема з візерунками, мікропотовщеннями, а також стрічки зі смугами з поліаміду, силікону та спандексу для надійної фіксації. Носок та верхня частина панчохи мають у своєму складі силікон, поліестер, поліамід і спандекс.

MD - Medical Device (Медичне обладнання)
UDI - Класифікатор матриці даних як UDI

Інформація станом на: 2022-09

Докладну інформацію можна отримати у лікаря або в спеціалізованому магазині.3

Поради щодо одягання

Закритий носок

1) Поверніть панчоху ліворуч до п'ятки. Натягніть частину ступні через пальці та через підйом.
2) Оберніть частину для ноги та рівномірно потягніть через п'ятку. Слідкуйте за правильним положенням п'ятки.
3) Тепер поетапно натягайте панчоху вгору, рівномірно розподіляючи її, поки на ній не залишиться жодної складки.
   Ніколи не тягніть за верхній край пояса.

Відкритий носок

1) Одягніть синій пристрій для полегшення одягання VenoTrain, що входить до комплекту.
2) Зберіть частину для ноги та натягніть частину для стопи за допомогою пристрою для полегшення одягання. Слідкуйте за правильним положенням п'ятки.
3) Тепер поетапно натягайте панчоху вгору, рівномірно розподіляючи її, поки на ній не залишиться жодної складки.
   Ніколи не тягніть за верхній край пояса. Тепер можна зняти допоміжний засіб, для цього витягніть його через відкритий носок.

Дотримуйтеся інструкцій, що містяться на першій сторінці всередині цієї брошури!

Накладання компресійних панчіх VenoTrain можна полегшити за допомогою пристрою для полегшення одягання VenoTrain glider.

ja 日本語

お客様へ

Bauerfeind 製品をご購入いただきまして、誠にありがとうございました。

当社は日々、当社製品の医療的効能改善のために鋭意努力しております。というのも、お客様の健康は当社にとって重大関心事だからです。この取扱説明書を読んで記載の通りに従ってください。ご質問がある場合は、かかりつけの医師または、ご利用の専門店にご相談ください。

平編みの弾性ストッキングスの場合、異なる圧縮クラスが加工されることがあります。その場合は、脚の圧縮クラスの図がラベルに表示されます。

用途

VenoTrainは医療製品です。本製品は、静脈疾患および/またはリンパ性疾患の長期治療向け、ならびに脂肪性浮腫の長期治療のためのコンプレッションソックスです。

適応症例

慢性静脈疾患
- 静脈瘤治療後の静脈瘤/初期段階
- 静脈疾患の改善
- 静脈浮腫の予防と治療法
- 静脈奇形
- 機能性静脈不全（肥満症、座位および立位の職業）
- 慢性静脈疾患における生活の質改善
- 静脈性の皮膚変化の予防
- 湿疹および色素沈着
- 脂肪皮膚硬化および白色萎縮
- 再発性の静脈性下腿潰瘍（CEAP分類における臨床分類C5）

血栓塞栓症
- 表在静脈血栓症
- 深部静脈血栓症
- 血栓症後の状態
- 血栓症後症候群
- 活動できる患者の血栓予防

浮腫
- リンパ浮腫
- 静脈リンパ浮腫
- 妊娠時の浮腫
- 負傷後の浮腫

- 術後の浮腫
- 術後の再灌流浮腫
- 周期性特発性浮腫
- 脂肪性浮腫
- 皮下脂肪を伴うリンパ浮腫
- 不動に起因する鬱血状態
  (関節性鬱血症候群、不全麻痺および四肢の部分的麻痺)
- 職業病としての浮腫(立位および座位の職業)
- 位置替えが不可能な場合、薬剤誘発性浮腫

他の適応症例
- 機能性静脈不全を伴う肥満症
- 脚部の炎症性の皮膚病
- 妊娠時の吐き気、めまい
- 妊娠時の鬱血による苦痛
- 火傷後の状態
- 瘢痕の治療

装着部位
適応症に応じてご装着ください

⚠ ご使用に伴うリスク
本取扱説明書に記載された注意事項および専門スタッフの指示を厳格に従ってください。
本製品を専ら適応症例に基づいて使用し、専門技能者による脚の測定に基づいて患者に手渡し、お客様が弾性ストッキングを正しく装着する限り、適切な使用によるリスクは報告されていません。シリコントップバンド付きのスリーブの場合、過敏症の方は皮膚に炎症が起こる可能性があります。
独断により製品が改造されると、期待される効果が発揮できなかったり、健康障害を引き起こすことがあるため、本製品の改造はご遠慮ください。上記の場合、保証と責任の対象から除外されます。
- 本製品は、油脂や酸を含む 薬品、軟膏、ローションと触れることがないようにしてください。
- 本製品の装着時に変化が現れたり、痛みが強くなったりする場合は、その後の使用を中断し、かかりつけの医師にご相談ください。
- 歩く、立つ、その他疾病のある身体の部分に負荷が掛かる際は具体的なフロア(地面)が滑りにくいことを確認してください。滑らかなフロア(地面)では突然滑って怪我をする危険があります!

禁忌症例
- 進行性末梢動脈閉塞性疾患(以下のパラメーターの1つが当てはまる場合:足関節・上腕血圧比(ABPI)< 0.5、足首動脈圧<60 mmHg、足趾圧<30 mmHg、または足の甲の経皮酸素分圧(TcPO2)<20 mmHg)
- 非代償性心不全 (NYHA新機能分類III度およびIV度)
- 感染性静脈炎
- 有痛性青股腫

以下の場合の治療の決定は、効能とリスク、および最も適切な圧迫手段の選択を考慮して行われる必要があります。
- 皮膚炎が顕著にじくじくしている状態
- 圧迫素材が耐えがたい状態
- 四肢の重度の感覚障害
- 進行性抹消神経障害 (真性糖尿病によるものなど)
- 第一期慢性多発性関節炎

この情報に関するご質問は、かかりつけの医師または担当の医療専門技能者にお問い合わせください。

上記の禁忌症例を無視して使用された場合は、メーカーは責任(特に製造物責任)を負いかねます。

使用上のご注意
- 初回のマッチングは必ず経験を有する専門技能者によって行うものとします。
- 起床直後やリンパドレナージの後にスリーブを着用されることをお勧めします。
- お手元のVenoTrain弾性ストッキングを着脱されるときは、Bauerfeind製手袋をご着用ください。生地を均等に行き渡らせることが容易になります。
- 脚が乾いていなければなりません。
- メッシュを爪で損傷させないよう、ご注意ください。着用前にアクセサリー類を外すようにしてください。
- 弾性ストッキングを過度に伸ばしたり、トップバンドを持って引いたりしないでください。
- 編み地を損傷させないようにしてください。製造上必要な結び目がほどける可能性があるため、糸やタグは切り取らないでください。
- VenoTrain弾性ストッキングは、直射日光の当たらない、乾燥した場所に保管してください。
- 弾性ストッキングは消耗品であり、常用することによって自然に消耗します。最大着用期間は 6 カ月です。この期間は正しい取り扱い(着脱、お手入れなど)が条件となっています。適切に保管する場合の最大使用期限は、「砂時計」のマークと一緒に箱のラベルに印刷されています。

お洗濯に関するご注意
- 中性洗剤および洗濯ネットをご使用ください。絶対に熱気に直接晒さないでください。**本製品上端部の縫込みラベルに記載の、お手入れ上の注記にしてください。**定期的なお手入れにより、最適な効果が保証されます。
- 手洗い後にはタオルの間に挟んで水分を押し出すことをお勧めします(絞らないでください)。
- 柔軟剤、漂白剤や染み抜き剤などの洗剤添加剤の使用は避けてください。
- 内側のシリコントップバンドは毎日ぬれた布で拭いてください。

再使用に関するご注意
本製品は、お一人の患者様のみにご使用いただく設計となっております。

保証
保証につきましては、この装具をお買い求めいただいた場所の国が定める法令の規定が適用されます。保証の適用対象となるとお考えの場合はまず、本製品をお買い求めいただいた際の代理店等に直接、お問合せください。本製品は保証の届け出の前にご洗浄ください。VenoTrainの取り扱いおよびお手入れに関する指示が守られていない場合、保証の制限や保証の対象外となる可能性があります。

次の場合は保証の対象となりません。
- 適用症例に該当しない使用
- 専門技能者の指示に従わない使用
- 独断による製品の改造

免責事項
医療の専門技能者の方でない限り、独自で診断や治療を行うのはおやめください。当社の医療製品を初めてご使用になる前に、ぜひ医師または訓練を受けた専門技能者によるアドバイスを求めてください。アドバイスを受けることで、当社の製品がユーザーの体に与える影響を評価し、必要に応じて、ユーザーの体質から生じる使用に伴うリスクを判断することができます。この専門技能者によるアドバイス、および本資料/またはそのオンライン情報(部分的なものも含む)のすべての注意事項(テキスト、画像、グラフィックなども含む)に従ってください。
専門技能者にご相談の上、ご不明な点がございましたら、担当のお医師様、販売店、または当社まで直接お問い合わせください。

届出義務
地域の法規制により、本医療機器使用の際に重大な問題が生じた場合は、製造元および管轄当局の両方に遅滞なく届け出る義務があります。当社の連絡先はこのパンフレットの裏面に記載されています。

廃棄方法
使用終了後は、お住まいの地域の規制に従って製品を処分してください。

素材成分
弾性ストッキングには次の材料が使用されています:ポリアミドおよびエラスタン。構成割合は、それぞれの縫い付けラベルに記載されています。
一部の製品にはシリコン製滑り止めテープがついています。これは、突起、パターン付き突起、微小突起、およびポリアミド、シリコン、エラスタン製ストライプ滑り止めテープ、そして滑り止めテープの場合は、シリコン、ポリエステル、ポリアミド、エラスタン製テープチップとセンシティブチップで構成されます。

MD – Medical Device (医療装置)
UDI – DataMatrixをUDIとするマーキング

作成日:2022-09

詳細情報につきましては、医師または専門店にお問い合わせください。

装着上のヒント
足のつま先が閉じたタイプ:
1) ストッキングを »左方向に«踵まで裏返します。足の部分をつま先と甲にかぶせていきます。
2) 足の部分を折り返しながら踵にかぶせます。踵の位置が正しく合っていることをご確認ください。
3) 最後に、両手で弾性ストッキングを徐々に引き上げて、シワがなくなるまで均等に分散させます。絶対に、上端またはトップバンドを持って引っ張らないでください。

足のつま先が開いたタイプ:
1) 同梱の青いVenoTrain用装着サポートを装着します。
2) 脚の部分を一緒につかみ、足の部分を装着サポートの上へ滑るように動かします。踵の位置が正しく合っていることをご確認ください。
3) 最後に、両手で弾性ストッキングを徐々に引き上げて、シワがなくなるまで均等に分散させます。絶対に、上端またはトップバンドを持って引っ張らないでください。これで、開いた足のつま先から引き出して、装着サポートを取り外すことができます。

このパンフレット内の最初の見返りページに記載の指示をお守りください。
VenoTrain弾性アームスリーブは、VenoTrain glider装着サポートを使用すると楽に装着できます。

---

zh 中文

尊敬的女士，尊敬的先生，

非常感谢您选择 Bauerfeind 的产品。

我们始终致力于不断改善产品的疗效，因为您的健康是我们最深切的追求。请仔细阅读并严格遵守本**使用说明**。如有疑问，请咨询您的主治医生或专业商店。

平织压力裤袜可能具有不同的压力等级。腿部的压力等级可参见标签上的图示。

用途
VenoTrain 为一款医疗产品。该产品为一款用于血液疾病和/或淋巴疾病长期治疗以及脂肪水肿长期治疗的压力套。

适应症
慢性静脉疾病
- 静脉曲张/静脉曲张治疗后的初期阶段
- 缓解静脉症状
- 预防和治疗静脉水肿
- 静脉畸形
- 功能性静脉功能不全
  (肥胖症，久坐和久站型职业)
- 为慢性静脉疾病患者提高生活质量
- 预防和治疗静脉性的皮肤变化
- 湿疹和色素沉着
- 皮肤硬化症和白色萎缩
- 用于预防复发性的下肢静脉性溃疡
  (CEAP - 阶段 5)

血栓栓塞
- 浅表静脉血栓形成
- 下肢深静脉血栓形成
- 血栓形成后的状态
- 血栓形成后综合征
- 移动自如型病患的血栓形成预防

水肿
- 淋巴水肿
- 静脉淋巴水肿
- 妊娠水肿
- 创伤后水肿
- 术后水肿
- 术后再灌注性水肿
- 周期性特发性水肿
- 脂肪水肿
- 脂肪-淋巴水肿
- 固定不动导致的静脉瘀血
  (关节源性充血性综合征，轻瘫和四肢局部瘫痪)
- 职业性水肿 (久坐和久站型职业)
- 用药引起的水肿 (无法转化时)

其它适应症
- 伴功能性静脉功能不全的肥胖症
- 腿部的炎症性皮肤病
- 妊娠期的恶心、眩晕症状
- 妊娠期的郁血症状
- 烧伤后的状态
- 疤痕治疗

使用部位
与适应症相同

⚠ 使用风险
请严格遵守本使用说明中的规定和专业人员的提示。
只要您遵照适应症正确使用本品，由专业人员测量您的产品，且您知晓如何正确穿戴您的压力套并按规定使用，则无已知的使用风险。配有硅胶粘带的臂套可能会对过敏症患者的皮肤产生刺激。
请勿擅自改动本产品，否则产品可能无法发挥预期功能，也可能损害健康。在此情况下，质保失效，本公司不负相关责任。
- 请避免本产品与油脂类及酸性药剂、软膏及乳液等物质发生接触。
- 穿戴本产品时，请确认是否出现异常或疼痛加剧，如有此类情况，请停止使用并咨询医生。
- 在行走、站立或以其他形式对患病部位施加负荷时，请您检查实际的地面条件是否防滑。光滑的地面可能致人滑倒和受伤!

禁忌症
- 晚期周围动脉硬化闭塞病(达到以下参数之一的:踝肱指数 ABPI <0.5，踝关节动脉压力 <60 mmHg，趾动脉压力 <30 mmHg 或足弓经皮氧分压 TcPO2 <20 mmHg)
- 失代偿性心力衰竭 (NYHA III + IV)
- 化脓性静脉炎
- 股青肿

在下列情况下，制定治疗方案时，应考虑到效果和风险并选择最合适的压缩方式:
- 严重的湿疹性皮炎
- 无法适应压缩材料
- 四肢存在严重的感觉障碍
- 晚期的周围神经病变 (例如患有糖尿病时)
- 类风湿性关节炎

如对此处信息有疑问，请咨询医生或专业医疗人员。

如违反上述禁忌症要求，生产商将不承担责任 – 尤其不会承担产品责任。

使用提示
- 首次调适时，必须由经过培训的专业人员来操作。

- 最好在早晨起床之后以及淋巴引流之后立即穿戴您的压力套。
- 当您穿脱 VenoTrain 压力套时，请戴上 Bauerfeind 手套，这样可方便您将产品材料均匀地穿戴。
- 您的腿必须是干燥的。
- 不要让尖指甲勾到袜子。注意穿前摘掉首饰。
- 请避免过度拉伸套筒，请勿抓着粘带向上提拉产品。
- 请避免损坏针织面料，切勿剪掉线头和标签，否则将导致生产时制成的针织结点开线。
- 请将您的 VenoTrain 压力袜保存在干燥避光的地方。
- 压力袜属于消费品，日常使用会有自然磨损。建议的穿戴时间为 6 个月。前提是用户须正确使用（穿戴、摘下 、维护等）。正确存放时的可使用时间使用一个“沙漏”图标印在包装盒的标签上。

清洗提示

- 请使用柔和的洗涤剂和洗涤用网袋。切勿将本产品直接暴露于高温环境。**请遵守产品上方边缘的水洗标签上的提示。**定期护理以确保最佳的使用效果。
- 手洗时最好使用两块干毛巾压干（不要拧干）。
- 请避免使用包含柔顺剂、荧光增白剂以及去污剂等洗涤添加剂的洗涤剂。
- 请每天用湿布擦拭硅胶粘带内侧一次。

重复使用提示

本产品仅供一位患者专用。

质保

需遵守产品购买地所在国的法律规定。若出现可能需要保修的情况，请立刻直接联系产品销售方。提出保修要求前，应先清洁本产品。若不遵守使用和护理 VenoTrain 相关的提示，则可能影响保修或使保修失效。

若有以下情况，则我方不再承担保修责任：

- 不遵守指示使用
- 不遵守专业人员的说明
- 擅自对产品进行更改

责任提示

除非您是医疗专业人员，否则请勿自行诊断或自行用药。首次使用我们的医疗器械前，请务必主动征求医生或经过培训的专业人员的意见，因为只有这样才能评估出我们的产品对您身体的影响，才能在必要时基于您的个人体质确定产品的使用风险。请听从该专业人员的建议，以及本资料 / 或其线上说明书中的所有提示，也包括其中的摘录内容（包括：文本、图片、图表等）。

咨询专业人员后，如果仍有疑问，请联系医生或经销商，或直接联系我们。

申报义务

依照地区法律法规，对于在使用本医疗器械时发生的每起重大事故，您有义务将其立即报告给制造商和主管的政府机关。我方联络方式参见本手册背面。

废弃处理

使用结束后，请遵照当地法规对本产品进行废弃处理。

材料组成

我们的压力套使用以下材料制作：聚酰胺和弹性纤维。组成百分比参见水洗标。

一些产品可能有硅胶粘带设计。粒结型、粒结花纹型、微突节型粘带以及条纹粘带为聚酰胺、硅胶和弹性纤维材质，尖头型和敏感尖端型粘带为硅胶、聚酯、聚酰胺和弹性纤维材质。

MD – Medical Device (医疗器械)

UDI – 医疗器械唯一标识的 DataMatrix 二维码

信息发布日期：2022-09

更多详细信息请咨询您的主治医生或为您提供本产品的专业商店。

穿戴提示

不露脚趾

1) 将袜子向“左”翻至脚跟处。将脚伸入袜子，让袜子盖过脚尖和脚背，直至套到整个脚上。
2) 翻转腿部分的护套同时拉过脚跟。注意脚跟要放在正确的位置。
3) 现在分段将袜子向上提拉，让其均匀分布，直至没有褶皱。
   决不能拉上缘或胶带。

露出脚趾

1) 穿上随附的蓝色 VenoTrain 穿戴辅助套。
2) 将腿部分的护套揉到一起，将足部部分的护套穿到穿戴辅助套上。注意脚跟要放在正确的位置。
3) 现在分段将袜子向上提拉，让其均匀分布，直至没有褶皱。
   决不能拉上缘或胶带。现在您可以张开脚尖，脱下辅助拉伸护套。

注意本手册第一张内页上的说明！

VenoTrain glider 穿戴辅助套可帮助您更加便利地穿戴 VenoTrain 压力套。

he תירבע

לקוחות יקרים,

אנו מודים לכם על בחירת מוצר של חברת Bauerfeind.

אנו פועלים כל יום כדי לשפר את היעילות הרפואית של המוצרים שלנו, כי בריאותכם חשובה לנו. נא לקרוא בעיון **הוראות שימוש** אלו ולהישמע היטב לנאמר בהן. אם יש לכם שאלות כלשהן פנו לרופא או לחנות שבה רכשתם מוצר זה.

במקרה של גרביון לחץ בטוויה שטוחה ייתכן עיבוד של דרגות לחץ שונות. תמונה של דרגות הלחץ לגבי הרגליים מופיעה בתווית.

יעוד המוצר

מוצרי VenoTrain הם מוצרים רפואיים. אלו הם גרבי לחץ לטיפול ארוך טווח במחלות פלבולוגיות ו/או במחלות לימפטיות המיועדים לטיפול ממושך בליפידמה.

התוויות

מחלות ורידים כרוניות

- דליות / שלבים התחלתיים לאחר טיפול בדליות
- שיפור בתסמינים בוורידים
- מניעה וטיפול בבצקת ורידית
- מומים מבניים של ווריד
- אי ספיקה ווריד תפקודית (בהשמת יתר, מקצועות המחייבים עמידה או ישיבה ממושכת)
- שיפור איכות החיים במחלות ורידים כרוניות
- מניעת שינוי עור שמקורם בוורידים וטיפול בהם
- אקזמה וכתמי פיגמנט
- טרשת העור ורקמת השומן ואטרופיה לבנה
- מניעת הישנות של כיבי עור (CEAP – דרגה 5)

פקקת ותסחיף

- פקקת ווריד שטחית
- פקקת ווריד עמוקה
- מצב אחרי פקקת
- תסמונת בתר-פקקתית
- מניעת פקקת במטופלים ניידים

בצקות

- בצקות של דרכי הלימפה
- בצקת ממקור ווריד ולימפטי
- בצקות בהריון
- בצקות אחרי-חבלה
- בצקת בתר-ניתוחית
- בצקות בתר-ניתוחיות בעקבות חידוש זרימה
- בצקות עצמוניות מחזוריות
- בצקת רקמת שומן (ליפאדמה)
- בצקות שומן – דרכי הלימפה
- מצבי גודש בשל חוסר תנועה (תסמונת גודש ממקור מפרקים, שיתוק ושיתוק חלקי של הגפיים)
- בצקות מותנות מקצוע (מקצועות המחייבים עמידה או ישיבה)
- בצקות שמקורם בתרופות, אם אין אשרות להחליף את התרופה

התוויות נוספות

- השמנת יתר עם אי-ספיקה ווריד תפקודית
- דלקות עור ברגליים
- בחילה וסחרחורת בהריון
- מחושים של גודש בהריון
- מצב אחרי כוויות
- טיפול בצלקות

אופן השימוש

בהתאם להתוויות

⚠ סיכוני יישום*

שים לב למפרט בהוראות שימוש אלה ולהנחיות אנשי המקצוע.

אם השימוש הוא נכון ובהתאם להנחיות, לא ידועים סיכונים הקשורים בשימוש. זאת בתנאי שהשימוש הוא בהתאם להתוויות והמוצר נמדד והותאם על ידי מומחים שיידעו והנחו אתכם לגבי הצורה הנכונה של גריבת גרבי הלחץ. שרוולים עם סרט הידוק מסיליקון עשויים לגרום לגירויים בעור במקרה של רגישות יתר.

אל תבצעו ביוזמתכם שינויים כלשהם במוצר, שכן אחרת הוא עשוי שלא להועיל כמצופה או אפילו לגרום לכם נזק בריאותי. במקרים אלה החבות והאחריות לא יהיו תקפות.

- הימנעו ממגע עם תכשירים, משחות או תחליבים המכילים שומן או חומצה.
- אם בעת חבישת המוצר, אתם מבחינים בשינויים או לחוסר נוחות, הפסיקו את השימוש והיוועצו עם רופא.
- בררו את מידת ההחלקה על הרצפה הקיימת בפועל לפני כל הליכה, עמידה או העמסה מסוג אחר של האיבר הפגוע בגוף. על רצפות חלקות קיימת סכנת החלקה אקוטית, וכתוצאה מכך סיכון לפציעה!

התוויות נגד

- מחלת סתימת עורקים מתקדמת (בנוכחות אחד מקני המידה הבאים: ABPI (מדד לחצים קרסול / זרוע) פחות מ-0.5; לחץ דם עורקי בקרסול הנמוך מ-60 מ"מ כספית; לחץ דם באזור בהונות הרגליים הנמוך מ-30 מ"מ כספית; TcPO2 (מדידה מלעורית של ריווי חמצן) מתחת ל-20 מ"מ כספית בגב כף הרגל)
- אי ספיקת לב חריפה (NYHA III + IV)
- דלקת ורידים זיהומית
- פקקת ורידית עמוקה

במקרים הבאים יש לקבל החלטה על הטיפול תוך התחשבות בתועלת ובסיכון וכן בבחירת אמצעי הדחיסה המתאימים ביותר:

- דלקת עור מפרישה מובהקת
- אי סבילות לחומר הדחיסה
- הפרעות תחושתיות קשות בגפה
- נוירופתיה היקפית מתקדמת (למשל, כשיש סוכרת)
- דלקת מפרקים כרונית ראשונית

במקרה של שאלות בנוגע לנתונים אלו, פנו לרופא או לעובד הרפואה המומחה.

בעת שימוש שאינו מתחשב בהתוויות הנגד המצוינות לעיל לא תחול על היצרן כל אחריות - ובייחוד אחריות מוצר.

הערות יישום

- רק איש מקצוע שעבר הכשרה רפואית מתאימה מורשה לבצע את ההתאמה הראשונית.
- עדיף לגרוב את הגרביים שלכם בבוקר מייד אחרי הקימה מהמיטה או אחרי ניקוז לימפטי.
- בזמן הגריבה של גרבי לחץ VenoTrain יש להשתמש בכפפות של חברת באופיינד, המקלות על החלוקה השווה של האריג.
- רגליכם צריכות להיות יבשות.
- אין לאחוז באריג בקצות ציפורניים חדות. הקפידו להסיר מראש את התכשיטים.
- הימנעו ממתיחת-יתר של השרוולים, ואל תשתמשו בסרט ההידוק כדי למשוך אותם כלפי מעלה.
- מנעו פגיעה באריג. אל תגזרו קצות חוטים או תוויות, כי הקשרים שנוצרו במסגרת הייצור עלולים להיפרם כתוצאה מכך.
- שמרו את גרבי הלחץ VenoTrain במקום יבש ומוצל.
- גרבי לחץ הם מוצרי צריכה והם עוברים הליך שחיקה טבעי בשימוש תדיר. זמן הלבישה המומלץ הוא 6 חודשים. זאת בתנאי של שימוש נכון במוצר (לבישה והסרה, טיפול וכו'). משך השימוש של המוצר בתנאי אחסון הולמים מצוין באמצעות "שעון חול" על תווית האריזה.

הוראות ניקוי

- יש להשתמש בחומר ניקוי עדין ובשק כביסה מרשת. לעולם אין לחשוף את המוצר ישירות לחום. **עיינו גם בהנחיות המופיעות על התווית המצמדת לקצה העליון של המוצר.** ביצוע הוראות ניקיון ואחזקה באופן קבוע מבטיח השפעה אופטימלית.
- במקרה של כביסה ביד, מומלץ לייבש את המוצר באמצעות לחיצתו בין שתי מגבות יבשות (לא לסחוט).

ar عربي

عميلنا العزيز، عميلتنا العزيزة،

شكرًا جزيلاً لاختيارك أحد منتجات Bauerfeind.

نحن نعمل يوميًا على تحسين الفعالية الطبية لمنتجاتنا، وذلك لأن صحتك عزيزة على قلوبنا. يُرجى قراءة ومراعاة **إرشادات الاستعمال** هذه بعناية. إذا كانت لديك أية أسئلة يرجى التوجه إلى طبيبك أو إلى المتجر المتخصص الذي اشتريت منه المنتج.

في حالة الجوارب الضاغطة المنسوجة المسطحة، قد يتم استعمال فئات مختلفة من الجوارب الضاغطة. وسيتم عرض فئات الجوارب الضاغطة المناسبة للساقين في الملصق.

الغرض من الاستعمال

إنّ VenoTrain منتجات طبية. وهي عبارة عن جوارب ضاغطة تهدف إلى تقديم علاج طويل المدى للأمراض الوريدية و/أو الليمفاوية ولعلاج الوذمات الشحمية على المدى الطويل.

دواعي الاستعمال

الأمراض الوريدية المزمنة

- الدوالي / المرحلة الأولية بعد علاج الدوالي
- تحسين الأعراض الوريدية
- الوقاية والعلاج من الوذمة الوريدية
- التشوهات الوريدية
- قصور وريدي وظيفي (السمنة، الوظائف التي تتطلب الجلوس والوقوف باستمرار)
- تحسين مستوى المعيشة مع الأمراض الوريدية المزمنة
- الوقاية والعلاج من التغيرات الجلدية الوريدية
- الإكزيما والتصبغ
- تصلب الجلد والضمور الأبيض
- الوقاية من قرحة الساق الوريدية المتكررة (مرحلة CEAP رقم 5)

انصمام خثاري

- تخثر وريدي سطحي
- تخثر وريدي عميق في الساقين
- علاج بعد حدوث التخثر
- متلازمة ما بعد التخثر
- الوقاية من التخثر لدى المرضى المتنقلين

الوذمة

- وذمة ليمفاوية
- الوذمة الوريدية الليمفاوية
- الوذمة في فترات الحمل
- الوذمة بعد الإصابة برضوض
- الوذمة بعد إجراء عملية جراحية
- تكرار وذمة التروية الدموية بعد إجراء عملية جراحية
- وذمة دورية مجهولة السبب
- وذمة شحمية
- الوذمة الشحمية الليمفاوية
- حالات الاحتقان الناتجة عن الشلل (متلازمة الاحتقان المفصلي العجزي، الشلل، الشلل الجزئي في الأطراف)
- الوذمة المرتبطة بالمهنة (الوظائف التي تتطلب الوقوف والجلوس باستمرار)
- الوذمات التي يسببها العلاج، إذا كان تغييره غير ممكن

دواعي الاستعمال الأخرى

- السمنة المصحوبة بقصور وريدي وظيفي
- أمراض جلدية التهابية في الساقين
- الغثيان والدوخة في فترات الحمل
- أعراض الاحتقان في فترات الحمل
- علاج بعد الإصابة بحروق
- معالجة الندبات

موضع الاستعمال

وفقًا لدواعي الاستعمال

⚠ مخاطر الاستعمال

يُرجى مراعاة المواصفات الواردة في إرشادات الاستعمال هذه والتعليمات من الموظفين المتخصصين جيدًا.

في حالة الاستخدام السليم لن تحدث أية مخاطر استخدام طالما لم تستخدم المنتج إلا وفقا لدواعي الاستعمال وتم رعايتك بمعرفة متخصصين وتم إبلاغك بكيفية ارتداء جواربك الضاغطة بشكل صحيح. يمكن أن تسبب الجوارب الضاغطة بشريط لاصق من السيليكون تهيجًا للجلد في حالة الإصابة بفرط الحساسية.

لا تقم بإجراء أي تعديلات غير مصرح بها على المنتج، فهذا الأمر لن يساعدك كما هو متوقع أو قد يسبب أضرارًا صحية. ويتم استبعاد الضمان والمسؤولية في هذه الحالات.

- يجب تجنب ملامسة المنتج لأي مواد تحتوي على دهون أو أحماض أو مراهم أو غسول.
- عند ملاحظة أي تغيرات أو آلام متزايدة أثناء ارتداء المنتج، توقف عن استخدامه واستشر طبيبك.
- تحقق من السطح الخرساني لعدم الانزلاق عندما تمشي أو تقف أو تضع وزنًا على الجزء المصاب من الجسم. هناك خطر حاد من الانزلاق وبالتالي الإصابة على الأرضيات الزلقة!

موانع الاستعمال

- مرض الأوعية الدموية المحيطي المتقدم (إذا كانت إحدى هذه المعلمات تطابق مؤشر الضغط الكاحلي العضدي < 0.5، وضغط الشريان في الكاحل < 60 مم زئبقي، وضغط إصبع القدم < 30 مم زئبقي أو ضغط الأكسجين في مشط القدم < 20 مم زئبقي).
- قصور القلب اللاتعويضي (تصنيف NYHA III + IV)
- التهاب الوريد الإنتاني
- الالتهاب الوريدي المزرق المؤلم

في الحالات التالية، ينبغي اتخاذ قرار العلاج مع مراعاة المزايا والمخاطر وكذلك اختيار أنسب أداة ضغط:

- المرض الجلدي النازة الحادة
- عدم تحمل الأدوات الضاغطة
- الاضطرابات الحسية الشديدة في الأطراف
- الاعتلال العصبي المحيطي المتقدم (على سبيل المثال في حالة الإصابة بمرض السكري)
- التهاب المفاصل المزمن الأولي

إذا كانت لديك أي أسئلة حول هذه المعلومات، فتوجه إلى طبيبك أو ممرضتك.

في حالة عدم مراعاة موانع الاستعمال المذكورة أعلاه لا تتحمل الشركة المنتجة أية مسئولية - ولا سيما المسئولية عن المنتج.

إرشادات الاستعمال

- لا يمكن إجراء التعديل الأولي إلا من قبل أخصائيين مدربين طبياً.
- يفضل وضع جواربك في الصباح بعد الاستيقاظ من النوم مباشرة أو بعد النزح الليمفاوي.
- ارتدِ قفازات Bauerfeind لارتداء الجوارب الضاغطة VenoTrain وخلعها، وذلك من شأنه تسهيل توزيع المواد بالتساوي.
- يجب أن تكون ساقك جافة.
- لا تمسك الغرز بأظافر أصابعك المدببة. يجب الحرص على خلع مجوهراتك قبل وضع الجورب.
- يرجى تجنب مط الجوارب أكثر من اللازم ولا تقم بسحب المنتج إلى أعلى من الشريط اللاصق.
- تجنب إلحاق أية أضرار بالنسيج ولا تقطع أطراف الخيوط أو الملصقات نظرًا لأن ذلك قد يتسبب في فك عقدات الجورب.
- يرجى الاحتفاظ بجوارب VenoTrain الضاغطة في مكان جاف وبعيد عن الضوء.
- الجوارب الضاغطة عبارة عن أشياء يتم استخدامها يوميًا ومن ثم تتعرض للتلف الطبيعي عند استخدامها بصورة منتظمة. وتبلغ فترة الارتداء الموصى بها ٦ أشهر. ويشترط في ذلك الاستعمال الصحيح (الارتداء والخلع والعناية وما إلى ذلك). أقصى استخدام في حالة التخزين المطابق للغرض مطبوع برمز »الساعة الرملية« على ملصق العلبة.

إرشادات التنظيف

- يُرجى استعمال منظف لطيف وشبكة غسيل. **يُرجى مراعاة الإرشادات المدونة على الملصق المخيط بالحافة العلوية للمنتج الخاص بك.**

لا تعرض المنتج أبدًا للحرارة المُباشرة. العناية المنتظمة تُحقق فعالية مثالية.

- المنتج مناسب للاستخدام مع البرنامج اللطيف للمجفف. **يُرجى مراعاة الإرشادات المدونة على الملصق المخيط بالحافة العلوية للمنتج الخاص بك.**
- عند الغسل اليدوي يُفضل ضغط الجوارب بين منديلين جافين (لا يُسمح بالعصر).

- اتبع مثال مشبك الغسيل، وضع الجوارب على حبل الغسيل وعلقها بمشابك الغسيل.
- يُسمح بالتجفيف في المجفف.
- يُسمح بالكي بحد أقصى 150 درجة مئوية.
- يُسمح بالتنظيف الجاف.
- لا يُسمح بالتبييض.

الصيانة

- يُرجى الاستبدال بعد 6 أشهر.
- يُرجى الاستبدال في حالة الإصابة بالتهاب الجلد.
- يُرجى الاستبدال في حالة الإصابة بالتهاب الوريد الإنتاني.
- يُرجى الاستبدال في حالة الإصابة بالالتهاب الوريدي المزرق المؤلم

• تجنب استخدام إضافات المنظفات مثل المنعم أو المبيض البصري أو مزيلات البقع.

• يُرجى مسح الشريط اللاصق المصنوع من السيليكون من الجانب الداخلي مرة واحدة في اليوم.

إرشادات خاصة بإعادة الاستعمال

المنتج مخصص للعناية بمريض واحد فقط بشكل فردي.

الضمان

تسري اللوائح القانونية المعمول بها في البلد الذي تم فيه شراء المنتج. إذا ساورك الشك في شيء متعلق بالضمان، يُرجى التوجه أولًا إلى الشخص الذي اشتريت منه المنتج مباشرةً. يجب تنظيف المنتج قبل الإبلاغ عن المطالبة بالضمان. في حالة عدم مراعاة الإرشادات الخاصة بكيفية التعامل مع المنتج VenoTrain والعناية به، فقد يتأثر الضمان بذلك أو يتم استبعاده.
يتم استبعاد الضمان في الحالات التالية:
• الاستخدام غير المطابق لدواعي الاستعمال
• عدم اتباع تعليمات الخبير الطبي
• تعديل المنتج بشكل غير مصرح به

إخلاء المسؤولية

لا تقم بالتشخيص الذاتي أو العلاج الذاتي إلا إذا كنت موظف رعاية صحية متخصص. قبل استخدام منتجنا الطبي لأول مرة، ابحث بنشاط عن مشورة طبيب أو موظف الرعاية الصحية المتخصص هذا، لأن هذه هي الطريقة الوحيدة لتقييم تأثير منتجنا على جسمك، وإذا لزم الأمر، لتحديد أي مخاطر للاستعمال تنشأ عن بنيتك الشخصية. اتبع نصائح الخبير الطبي، بالإضافة إلى جميع الإرشادات الواردة في هذا المستند/أو عرضه التقديمي عبر الإنترنت – بما في ذلك الملاحظات – (أيضًا: النصوص والصور والرسومات وما إلى ذلك).
إذا كانت لديك أي شكوك بعد استشارة الموظفين المتخصصين، فيُرجى الاتصال بطبيبك أو التاجر أو الاتصال بنا مباشرة.

واجب التبليغ

وفقًا للوائح القانونية الإقليمية، فأنت ملزم بإبلاغ الشركة المصنعة والسلطة المختصة، عن أي حادث خطير يحدث عند استخدام هذا المنتَج الطبي، دون تأخير. بيانات الاتصال الخاصة بنا موجودة على الجهة الخلفية لهذا الكتيب.

التخلص من المنتج

يرجى التخلص من المنتج بعد انتهاء الاستخدام وفقًا للوائح المحلية.

تكوين المواد

يتم استخدام المواد التالية في الجوارب الضاغطة الخاصة بنا:
متعدد الأميد وإيلاستان. يمكن العثور على النسبة المئوية للتكوين على الملصق المخيط المعني.
قد يتم تزويد بعض المنتجات بشريط لاصق من السيليكون. يتكون هذا من نوابض وعقدة منقوشة وميكرونوب وشريط لاصق مخطط مصنوع من مادة البولي أميد والسيليكون والإيلاستين أو طرف شريط لاصق وطرفه الحساس المصنوع من السيليكون والبوليستر والبولي أميد والإيلاستين.

MD – Medical Device (جهاز طبي)
UDI – معرّف DataMatrix مثل UDI

تاريخ إصدار المعلومات: 09-2022

يمكنك الحصول على المزيد من المعلومات التفصيلية من طبيبك أو من المتجر المتخصص لديك.

نصائح للارتداء

طرف القدم المغلق

1) اقلب الجورب تجاه "اليسار" حتى الكعب. اسحب الجزء الخاص بالقدم فوق أصابع القدم ثم فوق مشط القدم.

2) اقلب الجزء الخاص بالساق واسحبه في الوقت نفسه فوق الكعب. انتبه للوضع الصحيح للكعب.

3) اسحب الجورب إلى أعلى بالتدريج وقم بتوزيعه بالتساوي حتى يصبح بدون أية تجعدات أو طيات. لا تسحب مطلقًا من الحافة العلوية أو الشريط اللاصق.

طرف القدم المفتوح

1) قم بارتداء وسيلة المساعدة على الارتداء الزرقاء الموردة من VenoTrain.

2) اجمع الجزء الخاص بالساق واسحب الجزء الخاص بالقدم فوق وسيلة المساعدة على الارتداء. انتبه للوضع الصحيح للكعب.

3) اسحب الجورب إلى أعلى بالتدريج وقم بتوزيعه بالتساوي حتى يصبح بدون أية تجعدات أو طيات.
لا تسحب مطلقًا من الحافة العلوية أو الشريط اللاصق.
والآن يمكنك نزع الوسيلة المساعدة على الارتداء من خلال سحبها عبر طرف القدم المفتوح.

يرجى مراعاة التعليمات الموجودة على أول صفحة داخلية من هذا الكتيب!

يمكن تسهيل ارتداء الجوارب الضاغطة VenoTrain من خلال الوسيلة المساعدة على الارتداء VenoTrain glider.